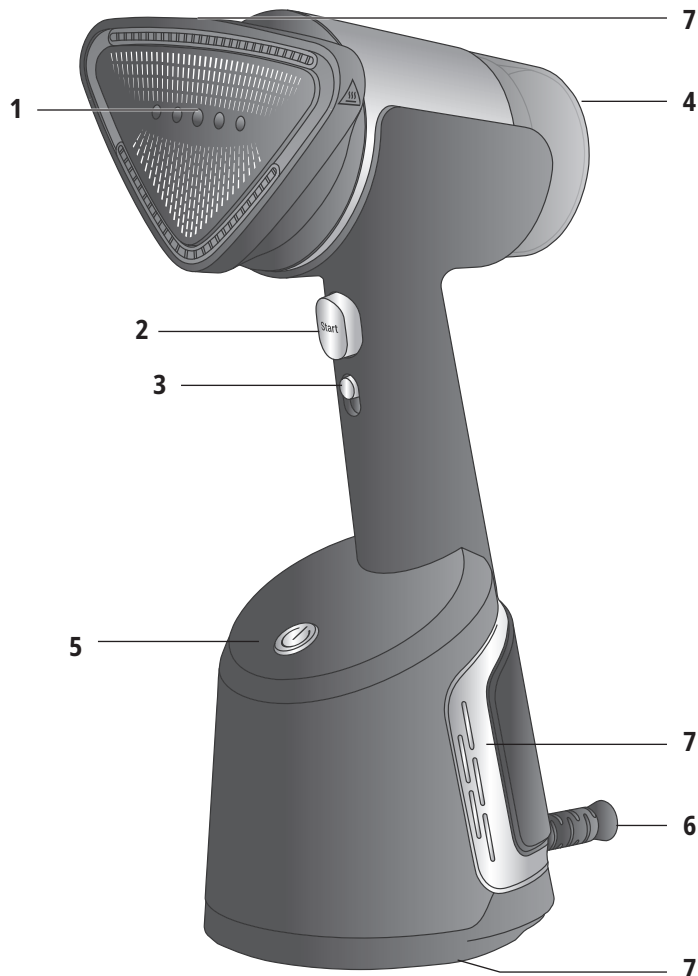




SR	FR	
SK	EN	
BS	NL	
ET	DE	
LV	ES	
LT	IT	
SL	PT	
SQ	TR	
MK	SV	
KK	DA	
HR	NO	
TH	FI	
MS	RU	
EL	UK	
ZH	PL	
FA	CS	
AR	BG	
MY	HU	
VI	ID	RO

DT98 / DR98

www.calor.fr
www.tefal.com
www.rowenta.com



FR Veuillez lire attentivement le livret "instructions importantes de sécurité" avant la première utilisation.

EN Please read the 'Important safety instructions' booklet carefully before using for the first time.

NL Lees het boekje 'Belangrijke veiligheidsinstructies' aandachtig door voor het eerste gebruik.

DE Bitte lesen Sie die Broschüre „Wichtige Sicherheitshinweise“ vor dem ersten Gebrauch sorgfältig durch.

DESCRIPTION DU PRODUIT / PRODUCT DESCRIPTION / PRODUCTBESCHRIJVING / PRODUKTBESCHREIBUNG

- | | |
|---|--|
| <p>1. FR Tête vapeur
EN Steam head
NL Stoomkop
DE Dampfkopf</p> | <p>2. FR Bouton d'émission de vapeur/aspiration
EN Steam / Suction button
NL Stoom-/zuigknop
DE Taste Dampf/Sauger</p> |
|---|--|

- 3. FR** Bouton changement de mode
EN Mode button
NL Mode (Modus) knop
DE Modus-Taste



Vapeur seule / Steam Only / Alleen stoom / Nur Dampf
Vapeur + Aspiration douce / Steam + Soft suction /
Stoom + zachte zuigkracht / Dampf + sanftes Saugen
Vapeur + Aspiration turbo / Steam + Turbo suction /
Stoom + turbozuigkracht / Dampf + Turbo-Saugen

- 4. FR** Réservoir d'eau amovible
EN Removable water tank
NL Uitneembaar waterreservoir
DE Abnehmbarer Wassertank
- 5. FR** Bouton Marche/Arrêt & Voyant lumineux de chauffe
EN On/Off button & heating light indicator
NL Aan-uitknop en indicatielampje voor verwarming
DE Ein-/Aus-Taste und Heizkontrollleuchte

- 6. FR** Sortie de cordon
EN Cord exit
NL Snoeruitlaat
DE Kabelausgang

- 7. FR** Grilles d'entrée et/ou de sortie d'air
EN Air inlet and/or outlet grilles
NL Luchtinlaat- en/of -uitlaatroosters
DE Lufteinlass und/oder Auslassgitter

1 AVANT L'UTILISATION / BEFORE USE / VOOR INGEBRUIKNAME / VOR GEBRAUCH



- FR** L'appareil doit être débranché. Enlevez le réservoir d'eau.
- EN** The appliance must be unplugged. Remove the water tank.
- NL** De stekker van het apparaat moet uit het stopcontact zijn gehaald. Verwijder het waterreservoir.
- DE** Das Gerät muss vom Stromnetz getrennt werden. Entfernen Sie den Wassertank.



- FR** Ouvrez le bouchon du réservoir d'eau.
- EN** Open the water inlet cap.
- NL** Open de dop van de waterinlaat.
- DE** Öffnen Sie die Wassereinflusskappe.



- FR** Remplissez le réservoir d'eau jusqu'au niveau maximal. (voir la section « Quelle eau utiliser »). Voir livret "instructions importantes de sécurité."
- EN** Fill the water tank with water to the limit of max level (see section « what water to use »). See 'Important safety instructions' booklet.
- NL** Vul het waterreservoir met water tot de limiet van het maximumniveau (zie de sectie «Welk soort water moet u gebruiken?»). Zie boekje 'Belangrijke veiligheidsinstructies'.
- DE** Füllen Sie den Wassertank bis zur maximalen Füllmenge mit Wasser (siehe Abschnitt „Welches Wasser ist zu verwenden“). Siehe Broschüre „Wichtige Sicherheitshinweise“.



- FR** Fermez le bouchon du réservoir d'eau.
- EN** Close the water inlet cap.
- NL** Sluit de dop van de waterinlaat.
- DE** Schließen Sie die Wassereinflusskappe.



- FR** Remplacez le réservoir d'eau en position en le faisant glisser jusqu'à ce qu'il soit complètement enclenché. Assurez-vous que le réservoir d'eau est complètement mis en position.
- EN** Return the water tank to its place by sliding it up until it securely locks into place. Make sure that water tank is fully locked into position.
- NL** Plaats het waterreservoir terug door het volledig omhoog te schuiven. Zorg dat het waterreservoir stevig op zijn plaats zit.
- DE** Platzieren Sie den Wassertank an seiner ursprünglichen Position, indem Sie ihn vollständig nach oben schieben. Vergewissern Sie sich, dass der Wassertank vollständig fixiert ist.



- FR** La vapeur étant très chaude, n'essayez jamais de défroisser un vêtement lorsqu'il est porté, accrochez-le toujours sur un cintre.
- EN** As steam is very hot : never attempt to remove creases from a garment while it is being worn, always hang garments on a clothes hanger.
- NL** Aangezien de stoom zeer heet is, verwijder nooit kreuken uit een kledingstuk wanneer het door iemand wordt gedragen. Hang het kledingstuk altijd aan een klerhanger.
- DE** Der Dampf ist sehr heiß: Versuchen Sie niemals, Falten aus einem Kleidungsstück zu entfernen, während es getragen wird, sondern hängen Sie die Kleidungsstücke immer an einen Kleiderbügel.

2 UTILISATION / USE / GEBRUIK / BENUTZUNG



FR

Branchez le cordon de l'appareil dans une prise secteur. Allumez l'appareil en appuyant sur le bouton Marche/Arrêt. Un signal sonore confirme son allumage.

EN

Plug in the appliance. Switch on the appliance by pressing the On/Off button. A signal sounds to confirm that it is switched on.

NL

Steek de stekker in het stopcontact. Schakel het apparaat in door op de aan-uitknop te drukken. Een akoestisch signaal bevestigt dat het apparaat is ingeschakeld.

DE

Schließen Sie das Gerät an das Stromnetz an. Schalten Sie das Gerät ein, indem Sie die Ein-/Aus-Taste drücken. Ein akustisches Signal bestätigt das Einschalten.

FR

Le voyant devient fixe et un signal sonore retentit lorsque l'appareil est prêt à être utilisé (env 30s).

EN

The indicator light becomes steady and a beep sounds when the appliance is ready for use (approx. 30s).

NL

Het indicatielampje brandt onafgebroken en er klinkt een pieptoon wanneer het apparaat klaar is voor gebruik (ongeveer 30 seconden).

DE

Die Anzeige leuchtet dauerhaft, und ein Piepton ertönt, wenn das Gerät betriebsbereit ist (Dauer ca. 30 Sekunden).

FR

Appuyez sur le bouton d'émission de vapeur/aspiration avec la tête vapeur tournée à l'opposé de l'utilisateur et maintenez-la en position verticale.

EN

Press the steam/suction button with the head facing away from the user and hold it in an upright position.

NL

Druk op de stoom-/zuigknop met de stoomkop naar buiten gericht en houd hem rechtop.

DE

Drücken Sie die Taste Dampf/Saugen und stellen Sie sicher, dass die Vorderseite des Bügeleisens von Ihnen weg zeigt, und dass Sie es aufrecht halten.



FR

Pour changer de mode (vapeur + aspiration douce ou aspiration turbo), utilisez le bouton changement de mode.

EN

To change the mode (steam + soft suction or steam + turbo suction), change the mode button.

NL

Wijzig de modusknop om de modus te wijzigen (stoom + zachte zuigkracht of stoom + turbozuigkracht).

DE

Um den Modus zu ändern (Dampf + sanftes Saugen oder Dampf + Turbo-Saugen), nutzen Sie die Modus-Taste.

FR

En mode vapeur + aspiration douce ou vapeur + aspiration turbo, votre appareil va émettre du bruit lié à la puissance du moteur : c'est tout à fait normal.

EN

In steam + soft suction or steam + turbo suction mode, your appliance will emit noise linked to the power of the motor: this is normal.

NL

In de modus stoom + zachte zuigkracht of stoom + turbozuigkracht produceert uw apparaat geluid dat verband houdt met de kracht van de motor: dit is normaal.

DE

Im Modus „Dampf + sanftes Saugen“ bzw. „Dampf + Turbo-Saugen“ macht Ihr Gerät Geräusche, die mit dem Motor zusammenhängen: Dies ist normal.

FR

Pour une utilisation optimale en mode vapeur + aspiration, passez l'appareil de haut en bas.

EN

For optimum use in steam + soft suction or turbo suction mode, use the appliance from top to bottom.

NL

Gebruik het apparaat van boven naar beneden voor optimaal gebruik in de stand Stoom + Zachte Zuigkracht of Turbo Zuigkracht.

DE

Verwenden Sie das Gerät im Modus „Dampf + sanftes Saugen“ bzw. „Dampf + Turbo-Saugen“ von oben nach unten.



**FR**

Pour des résultats optimaux, faites en sorte que le défroisseur soit toujours en contact avec votre vêtement.

EN

For optimal results, always have the steamer head in contact with your garment.

NL

Houd de stomer altijd tegen de kleding aan bij gebruik, voor optimale resultaten.

DE

Um optimale Ergebnisse zu erzielen, sollte die Dampfbürste immer Kontakt zu Ihrem Kleidungsstück haben.

**NO****FR**

Avertissement : Ne repassez jamais un vêtement lorsqu'il est porté.

EN

Warning : Never steam a garment while it is being worn.

NL

Waarschuwing: Stoom nooit een kledingstuk wanneer het wordt gedragen.

DE

Warnung: Dampfbügeln Sie niemals ein Kleidungsstück, während es getragen wird.

**NO****FR**

N'utilisez jamais votre défroisseur à l'horizontale.

EN

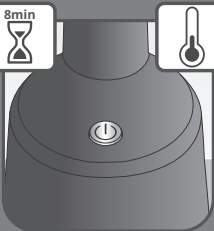
Never use your steamer horizontally.

NL

Gebruik uw stomer nooit horizontaal.

DE

Verwenden Sie Ihre Dampfstation niemals horizontal.

**FR**

Après 8 minutes d'inactivité, l'appareil s'éteindra automatiquement. Appuyer sur le bouton ON pour le rallumer.

EN

After 8 minutes of inactivity, the device will switch off automatically. Press ON button to switch ON.

NL

Na 8 minuten inactiviteit wordt het apparaat automatisch uitgeschakeld. Druk op de AAN-knop om het apparaat in te schakelen.

DE

Nach 8 Minuten Inaktivität schaltet sich das Gerät automatisch aus. Drücken Sie die Taste ON, um das Gerät einzuschalten.

Conseils : Observez les recommandations indiquées sur l'étiquette du vêtement. Nous vous recommandons de tester l'acrylique, le nylon ou d'autres tissus synthétiques dans une zone peu visible pour vous assurer que ces tissus ne seront pas endommagés par la vapeur chaude.

Tips: Check the fabric's label for recommendations. We recommended that you test acrylic, nylon or other synthetic fabrics in an inconspicuous area to ensure these fabrics are not damaged by hot steam.

Tips: Controleer het waslabel voor aanbevelingen. Wij raden u aan om acryl, nylon of andere synthetische stoffen te testen op een onopvallende plaats om er zeker van te zijn dat deze stoffen niet beschadigd raken door hete stoom.

Tips: Prüfen Sie das Etikett des Kleidungsstücks. Wir empfehlen Ihnen, Acryl-, Nylon- oder andere Synthetikfasern an einer unauffälligen Stelle zu testen, um sicherzustellen, dass diese Stoffe durch den heißen Dampf nicht beschädigt werden.

3 APRÈS L'UTILISATION / AFTER USE / NA GEBRUIK / NACH GEBRAUCH

**FR**

Éteignez l'appareil. Un signal sonore confirme son arrêt.

EN

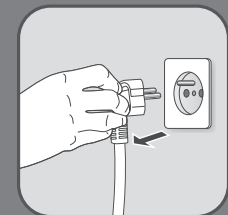
Switch off the appliance. A signal sounds to confirm that it has stopped.

NL

Schakel het apparaat uit. Een akoestisch signaal bevestigt dat het apparaat is uitgeschakeld.

DE

Schalten Sie das Gerät aus. Ein akustisches Signal bestätigt, dass das Gerät ausgeschaltet wurde.

**FR**

Débranchez l'appareil.

EN

Unplug the appliance.

NL

Haal de stekker uit het stopcontact.

DE

Ziehen Sie den Netzstecker des Geräts.

NO

- FR** Avertissement : Ne touchez jamais la tête vapeur de l'appareil lorsqu'elle est chaude.
- EN** Warning: Never touch the steam head of the appliance while it is hot.
- NL** Waarschuwing: Raak de stoomkop van het apparaat nooit aan als deze heet is.
- DE** Warnung: Berühren Sie den Dampfkopf des Geräts nicht, solange dieser heiß ist.



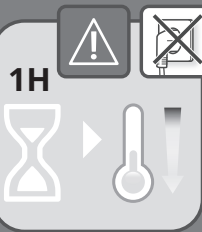
- FR** Enlevez le réservoir d'eau en le faisant glisser.
- EN** Remove the water tank by sliding it down.
- NL** Verwijder het waterreservoir door het omlaag te schuiven.
- DE** Entfernen Sie den Wassertank, indem Sie ihn nach unten schieben.



- FR** Videz complètement le réservoir d'eau puis refermez le bouchon.
- EN** Empty the water tank completely and then close the water inlet cap.
- NL** Leeg het waterreservoir volledig en sluit vervolgens de dop van de waterinlaat.
- DE** Leeren Sie den Wassertank vollständig, und schließen Sie dann die Wassereinflusskappe.



- FR** Remettez le réservoir d'eau à sa place dans l'appareil et assurez-vous qu'il est bien enclenché.
- EN** Return the water tank to its place by sliding it up until it securely locks into place. Make sure it is completely locked in place.
- NL** Plaats het waterreservoir terug in het apparaat en zorg ervoor dat het volledig op zijn plaats zit.
- DE** Setzen Sie den Wassertank wieder in das Gerät ein, und vergewissern Sie sich, dass er vollständig fixiert ist.



- FR** Attendez une heure que votre appareil refroidisse avant de le ranger ou de le nettoyer.
- EN** Wait for an hour for your appliance to cool down before storing or cleaning.
- NL** Wacht een uur tot het apparaat is afgekoeld voordat u het opbergt of schoonmaakt.
- DE** Warten Sie eine Stunde, bis das Gerät abgekühlt ist, bevor Sie es verstauen oder reinigen.

4 NETTOYAGE / CLEANING / REINIGING / REINIGUNG



- FR** Nettoyez les pièces en plastique de l'appareil avec un chiffon doux.
- EN** Clean the plastic parts of the appliance with a dry cloth.
- NL** Maak de kunststof onderdelen van het apparaat schoon met een droge doek.
- DE** Reinigen Sie die Kunststoffteile des Geräts mit einem trockenen Tuch.

**NO**

- FR** N'utilisez aucun produit abrasif pour nettoyer la tête vapeur. Cet appareil ne nécessite pas de détartrage.
- EN** Never use abrasive products or surfaces to clean the steam head. This appliance does not require descaling.
- NL** Gebruik nooit schurende producten of oppervlakken om de stoomkop schoon te maken. Dit apparaat hoeft niet ontkalkt te worden.
- DE** Verwenden Sie zum Reinigen des Dampfkopfes niemals Scheuermittel oder Produkte mit rauen Oberflächen. Dieses Gerät muss nicht entkalkt werden.



NO

- FR** Ne lavez ni ne rincez jamais l'appareil directement sous le robinet.
- EN** Never wash or rinse appliance directly over a sink.
- NL** Reinig of spoel het apparaat nooit onder de kraan.
- DE** Waschen oder spülen Sie das Gerät niemals direkt über einem Waschbecken ab.



- FR** Vérifiez que les grilles d'entrée et/ou de sortie d'air ne soient pas obstruées. Ne couvrez pas les grilles d'entrée et/ou de sortie d'air.
- EN** Check that the air inlet and/or outlet grilles are not obstructed. Do not cover the air inlet and/or outlet grilles.
- NL** Controleer of de luchtinlaat- en/of luchtuitlaatroosters niet worden geblokkeerd. Dek de luchtinlaat- en/of luchtuitlaatroosters niet af.
- DE** Stellen Sie sicher, dass die Lufteinlässe und/oder das Auslassgitter nicht verstopft sind. Decken sie die Lufteinlässe und/oder das Auslassgitter nicht ab.

Des problèmes avec votre appareil ?

PROBLÈME	CAUSES POSSIBLES	SOLUTIONS
Il n'y a pas de vapeur.	L'appareil n'est pas branché à l'alimentation ou n'est pas mis en marche.	Vérifiez que votre appareil est correctement branché et mis en marche. Attendez ensuite environ 30 secondes pour que la vapeur soit disponible.
	Le niveau d'eau est trop bas / la pompe ne peut pas atteindre l'eau.	Débranchez l'appareil et remplissez le réservoir.
	La pompe n'a pas été amorcée.	Appuyez sur la gâchette à vapeur en continu jusqu'à ce que la vapeur apparaisse.
	Vous utilisez l'appareil pour la première fois.	Appuyez sur la gâchette à vapeur en continu jusqu'à ce que la vapeur apparaisse.
L'appareil ne chauffe pas.	Le réservoir d'eau n'est pas correctement mis en place.	Assurez-vous que le bouchon est correctement fermé et que le réservoir d'eau est enclenché en position.
	L'appareil n'est pas branché à l'alimentation ou n'est pas mis en marche.	Branchez le câble de l'appareil et mettez-le en marche.
L'appareil est en mode veille.	L'appareil est en mode veille.	Mettez l'appareil en marche en appuyant sur le bouton On/Off (marche/arrêt).
	Le réservoir d'eau fuit.	Le réservoir d'eau n'est pas bien mis en place ou le bouchon n'est pas correctement fermé.
La vapeur laisse des taches sur le tissu ou l'appareil crache.	Vous utilisez de l'eau contenant des additifs.	N'ajoutez jamais d'additifs dans le réservoir d'eau.
De l'eau fuit de la tête vapeur.	L'appareil a été incliné trop longtemps ou est en position horizontale.	Ne restez pas trop longtemps en position inclinée et revenez régulièrement en position verticale.
L'appareil n'aspire plus	- L'appareil est en position "vapeur seule" - La grille de la tête est encrassée	- Mettez l'appareil en mode aspiration (aspiration douce ou aspiration turbo) - Nettoyer la grille suivant les consignes d'utilisation.

Problems with your appliance?

PROBLEM	POSSIBLE CAUSES	SOLUTIONS
There is no steam.	The appliance is not plugged in, or not switched on.	Check that your appliance is correctly plugged in and switched on. Then wait for approximately 30 sec for steam to be available.
	The water level is too low / the pump cannot reach the water.	Unplug the appliance and fill the water tank.
	The steam pump has not been primed.	Press the steam trigger continuously until the steam appears.
	You are using the appliance for the first time.	Press the steam trigger continuously until the steam appears.
	The water tank is not fully in place.	Ensure that stopper is closed and that the water tank snaps when put into place.
The appliance does not heat up.	It is not plugged in, or not switched on.	Plug in your appliance and switch on.
	The appliance is on standby mode.	Start again the appliance by activating the ON/OFF button.
Water tank leaks.	The water tank is not fully in place or the stopper is not closed properly.	Ensure that stopper is closed and that the water tank snaps when put into place.
The steam leaves stains on the fabric or the appliance spits.	You are using water with additives.	Never add any additive in the water tank.
Water leaks from steam head.	The appliance has been in a tilted position for too long or is in a horizontal position.	Do not stay too long on a tilted position and regularly comeback in a vertical position.
The appliance no longer sucks.	- The appliance is in the "steam only" position. - The head grille is dirty.	- Switch the appliance to suction mode (gentle suction or turbo suction). - Clean the grille according to the instructions for use.

Problemen met uw apparaat?

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAKEN	OPLOSSINGEN
Er is geen stoom.	De stekker van het apparaat is niet in gestoken of het apparaat is niet ingeschakeld.	Controleer of uw apparaat correct is ingestoken en ingeschakeld. Wacht vervolgens ongeveer 30 seconden tot er stoom beschikbaar is.
	Het waterniveau is te laag / de pomp kan het water niet bereiken.	Haal de stekker uit het stopcontact en vul het waterreservoir.
	De stoompomp is niet voorbereid.	Druk herhaaldelijk op de stoomknop totdat stoom zichtbaar is.
	U gebruikt het apparaat voor de eerste keer.	Druk herhaaldelijk op de stoomknop totdat stoom zichtbaar is.
	Het waterreservoir is niet correct geplaatst.	Zorg ervoor dat de stopper gesloten is en dat het waterreservoir op zijn plek vergrendelt.
Het apparaat kan niet worden opgewarmd.	De stekker zit niet in het stopcontact of hij is niet ingeschakeld.	Steek de stekker in het stopcontact en schakel het apparaat in.
	Het apparaat bevindt zich in de stand-by modus.	Start het apparaat weer door op de AAN-/UIT-knop te drukken.
Het waterreservoir lekt.	Het waterreservoir zit niet volledig op zijn plek of de stopper is niet goed gesloten.	Zorg ervoor dat de stopper gesloten is en dat het waterreservoir op zijn plek vergrendelt. *
De stoom laat vlekken achter op de stof of er komen druppels uit het apparaat.	U gebruikt water met additieven.	Voeg nooit een ander product toe aan het waterreservoir.
Water lekt uit de stoomkop.	Het apparaat is te lang gekanteld geweest of staat horizontaal.	Laat het apparaat niet te lang in een gekantelde positie en zet het apparaat regelmatig terug in een verticale positie.
Het apparaat zuigt niet meer.	Het apparaat staat in de stand 'only steam' (alleen stomen) Het hoofdrooster is vuil.	Zet het apparaat in de zuigmodus (lage zuigkracht of turbozuigkracht). Reinig het rooster volgens de gebruiksaanwijzing.

Probleme mit Ihrem Gerät?

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHEN	LÖSUNGEN
Kein Dampf	Das Gerät ist nicht angeschlossen oder nicht eingeschaltet.	Prüfen, ob das Gerät korrekt angeschlossen und eingeschaltet ist. Warten Sie dann etwa 30 Sekunden, bis Dampf abgegeben wird.
	Zu wenig Wasser eingefüllt / die Pumpe kann das Wasser nicht erreichen.	Ziehen Sie den Netzstecker des Geräts und füllen Sie den Wassertank.
	Die Dampfpumpe wurde nicht angesaugt.	Halten Sie die Dampfstoßtaste gedrückt, bis Dampf ausgestoßen wird.
	Das Gerät wird zum ersten Mal verwendet.	Halten Sie die Dampfstoßtaste gedrückt, bis Dampf ausgestoßen wird.
	Der Wassertank ist nicht vollständig eingesetzt.	Darauf achten, dass der Stopper geschlossen ist und dass der Wassertank beim Einsetzen korrekt einrastet.
Das Gerät erhitzt sich nicht.	Das Gerät ist nicht angeschlossen oder nicht eingeschaltet.	Gerät anschließen und einschalten.
	Das Gerät ist im Stand-by-Modus.	Starten Sie das Gerät erneut, indem Sie die Ein-/Aus-Taste drücken.
Wassertank leckt.	Der Wassertank ist nicht vollständig eingesetzt oder der Stopper ist nicht korrekt geschlossen.	Darauf achten, dass der Stopper geschlossen ist und dass der Wassertank beim Einsetzen korrekt einrastet.
Der Dampf hinterlässt Spuren auf dem Stoff oder das Gerät spuckt Dampf aus.	Sie verwenden Wasser mit Zusätzen.	Setzen Sie dem Wasser im Wassertank niemals irgendetwas zu.
Wasser tropft aus dem Dampfkopf.	Das Gerät war zu lange geneigt oder befindet sich in einer horizontalen Position.	Halten Sie es nicht zu lange in einer geneigten Position und setzen Sie es regelmäßig in die vertikale Position zurück.
Das Gerät saugt nicht mehr.	Das Gerät befindet sich in der Position „Nur Dampf“ Das Gitter am Dampfkopf ist verschmutzt.	Schalten Sie das Gerät in den Saugmodus (sanftes Saugen oder Turbo-Saugen). Reinigen Sie das Gitter gemäß der Gebrauchsanweisung.

- ES** Lea atentamente el folleto «Instrucciones importantes de seguridad» antes de utilizarlo por primera vez.
- IT** Leggere attentamente il libretto “Istruzioni importanti per la sicurezza” prima di utilizzarlo per la prima volta.
- PT** Leia atentamente o folheto “Instruções de segurança importantes” antes de o utilizar pela primeira vez.
- TR** Lütfen ilk kez kullanmadan önce ‘Önemli güvenlik talimatları’ kitapçığını dikkatlice okuyun.

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO / DESCRIZIONE DEL PRODOTTO / DESCRIÇÃO DO PRODUTO / ÜRÜN AÇIKLAMAS

1. **ES** Cabezal de vapor
IT Testa di uscita del vapore
PT Cabeça de vapor
TR Buhar başlığı
2. **ES** Botón de vapor/succión
IT Pulsante vapore/aspirazione
PT Botão de vapor/sucção
TR Buhar/emme düğmesi
3. **ES** Botón de modo
IT Pulsante delle modalità
PT Botão de modo
TR Mod düğmesi



Solo vapore / Solo vapore / Apenas vapor / Sadece Buhar
 Vapor + succión suave / Vapore + Aspirazione delicata /
 Vapor + sucção suave / Buhar + Yumuşak emme
 Vapor + succión turbo / Vapore + Aspirazione turbo /
 Vapor + sucção turbo / Buhar + Turbo emme

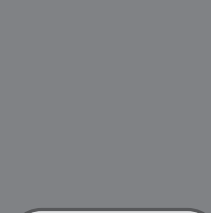
4. **ES** Depósito de agua extraíble
IT Serbatoio dell'acqua rimovibile
PT Reservatório de água amovível
TR Çıkarılabilir su haznesi
5. **ES** Botón de encendido/apagado e indicador luminoso de calentamiento
IT Pulsante On/Off e spia di riscaldamento
PT Botão ligar/desligar e indicador luminoso de aquecimento
TR Açma/Kapatma düğmesi ve ısıtma ışığı göstergesi
6. **ES** Salida del cable
IT Uscita cavo
PT Saída do cabo
TR Kablo çıkışı
7. **ES** Rejillas de entrada y salida del aire
IT Griglie di ingresso e/o di uscita dell'aria
PT Grelhas de entrada e/ou saída de ar
TR Hava giriş ve/veya çıkış ızgaraları

1 ANTES DE USAR / OPERAZIONI PRELIMINARI / ANTES DA UTILIZAÇÃO / KULLANMADAN ÖNCE



- ES** El aparato debe desenchufarse. Extrae el depósito de agua.
- IT** L'apparecchio deve essere scollegato dalla presa di corrente. Rimuovere il serbatoio dell'acqua.
- PT** O aparelho tem de estar desligado da corrente. Retire o reservatório de água.
- TR** Cihaz fişten çıkarılmalıdır. Su haznesini çıkarın.
- ES** Abre el tapón de la toma de agua.
- IT** Aprire il tappo di ingresso dell'acqua.
- PT** Abra a tampa do reservatório de água.
- TR** Su girişi kapağını açın.

- ES** Llena el depósito de agua hasta el límite del nivel máximo (consulta la sección «¿Qué agua se debe utilizar?»). Consulte el folleto «Instrucciones importantes de seguridad».
- IT** Riempiere il serbatoio dell'acqua fino al limite del livello massimo (vedere la sezione «Quale acqua usare»). Vedere l'opuscolo "Importanti istruzioni di sicurezza".
- PT** Encha o reservatório de água com água até ao limite do nível máximo (consulte a secção «Que água utilizar»). Ver o folheto "Instruções de segurança importantes".
- TR** Su haznesini maksimum seviye sınırına kadar suyla doldurun (bkz. «kullanılacak su» bölümü). 'Önemli güvenlik talimatları' kitapçığına bakın.



- ES** Cierra el tapón de la toma de agua.
- IT** Chiudere il tappo di ingresso dell'acqua.
- PT** Feche a tampa do reservatório de água.
- TR** Su girişi kapağını kapatın.
- ES** Vuelve a colocar el depósito de agua en su lugar deslizándolo hasta que esté completamente colocado. Asegúrate de que el depósito de agua está completamente colocado en su lugar. Rimettere il serbatoio dell'acqua in posizione facendolo scorrere completamente verso l'alto. Assicurarsi che il serbatoio dell'acqua sia posizionato correttamente.
- IT** Rimettere il serbatoio dell'acqua in posizione facendolo scorrere completamente verso l'alto. Assicurarsi che il serbatoio dell'acqua sia posizionato correttamente.
- PT** Volte a colocar o reservatório de água no respetivo lugar deslizando-o para cima até encaixar completamente. Certifique-se de que o reservatório de água está corretamente colocado.
- TR** Su haznesini tamamen yerine oturana kadar yukarı kaydırarak geri takın. Su haznesinin yerine tamamen oturduğundan emin olun.
- ES** Como el vapor está muy caliente, nunca intentes quitar las arrugas de una prenda mientras la llevas puesta, cuelga siempre las prendas en una percha.
- IT** Poiché il vapore è molto caldo: non tentare mai di rimuovere le pieghe da un indumento mentre viene indossato, appendere sempre gli indumenti su un appendiabiti.
- PT** Quando o vapor está muito quente: nunca tente remover vincos de uma peça de roupa enquanto está a ser utilizada. Pendure sempre as peças de roupa num cabide.
- TR** Buhar çok sıcak olduğundan: asla giyilen giysilerdeki kırışıklıkları açmaya çalışmayın, giysileri her zaman elbise askısına asın.

2 MODO DE USO / UTILIZZO / UTILIZAÇÃO / KULLANIM



ES

Enchufa el aparato.
Enciende el aparato pulsando el botón de encendido/apagado. Un sonido confirma que está encendido.

IT

Collegare l'apparecchio alla presa di corrente.
Accendere l'apparecchio premendo il pulsante On/Off. Un segnale acustico conferma l'attivazione.

PT

Ligue o aparelho à corrente.
Ligue o aparelho premindo o botão de ligar/desligar. Um sinal sonoro confirma que está ligado.

TR

Cihazı prize takın.
Açma/Kapatma düğmesine basarak cihazı açın.
Ses sinyali cihazın açıldığını doğrular.

ES

El indicador luminoso se vuelve fijo y suena un pitido cuando el aparato está listo para su uso (aproximadamente 30 segundos).

IT

La spia diventa fissa e viene emesso un segnale acustico quando l'apparecchio è pronto per l'uso (circa 30 secondi).

PT

O indicador luminoso mantém-se aceso e é emitido um sinal sonoro quando o aparelho está pronto a ser utilizado (aprox. 30 s).

TR

Cihaz kullanıma hazır olduğunda gösterge ışığı sabit hale gelir ve bir bip sesi duyulur (yaklaşık 30 saniye).

ES

Pulse el botón de vapor/succión con el cabezal mirando hacia afuera y sostenlo en posición vertical.

IT

Premere il pulsante vapore/aspirazione con la testa rivolta verso l'esterno e tenerlo in posizione verticale.

PT

Prima o botão de vapor/sucção com a cabeça virada para fora e mantenha-o na posição vertical.

TR

Buhar/emme düğmesine başlık dışarı bakacak şekilde basın ve dik konumda tutun.



ES

Para cambiar el modo (vapor + succión suave o vapor + succión turbo), cambia el botón de modo.

IT

Per cambiare la modalità (vapore + aspirazione delicata o vapore + aspirazione turbo), cambiare il pulsante della modalità.

PT

Para mudar de modo (vapor + sucção suave ou vapor + sucção turbo), prima o botão de modo.

TR

Modu değiştirmek için (buhar + yumuşak emme veya buhar + turbo emme) mod düğmesini değiştirin.

ES

En el modo vapor + succión suave o vapor + succión turbo, el aparato emitirá un ruido vinculado a la potencia del motor: esto es normal.

IT

Nella modalità vapore + aspirazione delicata o vapore + aspirazione turbo, l'apparecchio emette rumori dovuti alla potenza del motore: questo è del tutto normale.

PT

No modo de sucção de vapor + sucção suave ou vapor + sucção turbo, o aparelho emite ruído associado à potência do motor: isto é normal.

TR

Buhar + yumuşak emme veya buhar + turbo emme modunda, cihazınız motorun gücüne bağlı olarak ses çıkarır: bu normaldir.

ES

Para un uso óptimo en el modo vapor + succión suave o succión turbo, utiliza el aparato de arriba a abajo.

IT

Per un utilizzo ottimale in modalità vapore + aspirazione delicata o aspirazione turbo, utilizzare l'apparecchio dall'alto verso il basso.

PT

Para uma utilização ideal no modo vapor + sucção suave ou sucção turbo, utilize o aparelho de cima para baixo.

TR

Buhar + yumuşak emme veya turbo emme modunda optimum kullanım için cihazı yukarıdan aşağıya doğru kullanın.



**ES**

Para obtener resultados óptimos, pasa siempre el vaporizador en contacto con la prenda.

IT

Per risultati ottimali, passare sempre il ferro da stiro verticale a contatto con il capo.

PT

Para obter resultados perfeitos, passe sempre o vaporizador em contacto com a peça de roupa.

TR

En iyi sonuçları elde etmek için buharlı ütüyü daima kumaşınızla temas halinde tutun.

**NO****ES**

Advertencia: Nunca planches con vapor una prenda mientras la llevas puesta.

IT

Avvertenza: Non utilizzare mai il ferro a vapore su un indumento mentre viene indossato.

PT

Aviso: nunca seque a vapor uma peça de roupa enquanto esta estiver a ser utilizada.

TR

Uyarı: Asla elbise üzerinizdeyken buhar uygulamayın.

**NO****ES**

Nunca uses el vaporizador de forma horizontal.

IT

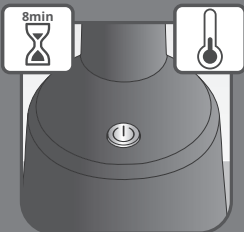
Non utilizzare mai il ferro da stiro a vapore in orizzontale.

PT

Nunca utilize o vaporizador na horizontal.

TR

Buharlı ütüyü asla yatay olarak kullanmayın.

**ES**

Tras 8 minutos de inactividad, el aparato se apagará automáticamente. Pulse el botón ON para encenderlo.

IT

Dopo 8 minuti di inattività, il dispositivo si spegne automaticamente. Premere il pulsante ON per accendere il dispositivo.

PT

Após 8 minutos de inatividade, o aparelho desliga-se automaticamente. Prima o botão ON para o ligar.

TR

8 dakika hareketsiz kaldıktan sonra cihaz otomatik olarak kapanacaktır. Açmak için ON düğmesine basın.

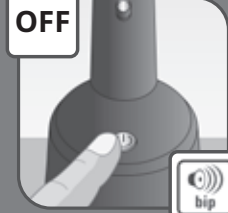
Sugerencias: Comprueba la etiqueta de la tela para obtener recomendaciones. Recomendamos que pruebes los tejidos acrílicos, de nailon u otros tejidos sintéticos en una zona poco visible para asegurarte de que no resultan dañados por el vapor caliente.

Suggerimenti: Controllare l'etichetta del tessuto per eventuali raccomandazioni. Si consiglia di testare i tessuti acrilici, di nylon o altri tessuti sintetici in un'area poco visibile per assicurarsi che non vengano danneggiati dal vapore caldo.

Sugestões: verifique a etiqueta da peça para obter recomendações. Recomendamos que teste peças em acrílico, nylon ou outros tecidos sintéticos numa área discreta para garantir que estes tecidos não são danificados pelo vapor quente.

İpuçları: Öneriler için kumaşın etiketini kontrol edin. Akrilik, naylon veya diğer sentetik kumaşların sıcak buhardan zarar görmediğinden emin olmak için görünmeyen bir alanda test etmenizi öneririz.

3 DESPUÉS DE USAR / DOPO L'USO / APÓS A UTILIZAÇÃO / KULLANIMDAN SONRA

**ES**

Apaga el aparato. Un sonido confirma que se ha detenido.

IT

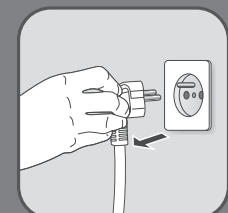
Spegnerè l'apparecchio. Un segnale acustico conferma l'arresto dell'apparecchio.

PT

Desligue o aparelho. Um sinal sonoro confirma que parou.

TR

Cihazı kapatın. Ses sinyali cihazın kapandığını doğrular.

**ES**

Desenchufa el aparato.

IT

Scolligare l'apparecchio dalla presa di corrente.

PT

Desligue o aparelho e retire a ficha da tomada.

TR

Cihazın fişini prizden çekin.



NO



- ES** Advertencia: No toques nunca el cabezal de vapor del aparato cuando esté caliente.
- IT** Attenzione: non toccare mai la testa di uscita del vapore dell'apparecchio quando è calda.
- PT** Aviso: nunca toque na cabeça de vapor do aparelho enquanto estiver quente.
- TR** Uyarı: Cihaz sıcakken buhar başlığına kesinlikle dokunmayın.



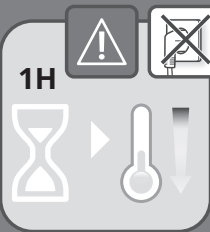
- ES** Extrae el depósito de agua deslizando hacia abajo.
- IT** Rimuovere il serbatoio dell'acqua facendolo scorrere verso il basso.
- PT** Retire o reservatório de água deslizando-o para baixo.
- TR** Su haznesini aşağı kaydırarak çıkarın.



- ES** Vacía el depósito de agua por completo y cierra el tapón de la toma de agua.
- IT** Svuotate completamente il serbatoio dell'acqua, quindi chiudere il tappo di ingresso dell'acqua.
- PT** Esvazie completamente o reservatório de água e, em seguida, feche a respetiva tampa.
- TR** Su haznesini tamamen boşaltın ve su girişi kapağını kapatın.



- ES** Vuelve a colocar el depósito de agua en el aparato y asegúrate de que está bien colocado.
- IT** Rimettere il serbatoio dell'acqua sull'apparecchio, assicurandosi che sia completamente in posizione.
- PT** Volte a colocar o reservatório de água no respetivo lugar no aparelho e certifique-se de que está completamente encaixado.
- TR** Su haznesini tekrar cihaza yerleştirin ve yerine tam oturduğundan emin olun.



- ES** Espera una hora para que el aparato se enfríe antes de guardarlo o limpiarlo.
- IT** Attendere un'ora affinché l'apparecchio si raffreddi prima di riporlo.
- PT** Aguarde uma hora para que o aparelho arrefeça antes de o guardar ou limpar.
- TR** Saklamadan veya temizlemeden önce cihazınızın soğuması için bir saat bekleyin.

4 LIMPIEZA / PULIZIA / LIMPEZA / TEMİZLİK



- ES** Limpia las partes de plástico del aparato con un paño seco.
- IT** Pulire le parti in plastica dell'apparecchio con un panno asciutto.
- PT** Limpe as partes de plástico do aparelho com um pano seco.
- TR** Cihazın plastik parçalarını kuru bir bezle temizleyin.



- ES** Nunca uses productos o agentes abrasivos para limpiar el cabezal de vapor. Este aparato no necesita descalcificación.
- IT** Non utilizzare mai prodotti abrasivi per pulire la piastra. Questo apparecchio non necessita di decalcificazione.
- PT** Nunca utilize superfícies ou produtos abrasivos para limpar a cabeça de vapor. Este aparelho não necessita de ser descalcificado.
- TR** Buhar başlığını temizlemek için asla aşındırıcı ürünler veya yüzeyler kullanmayın. Bu cihaz kireç çözme gerektirmez.



NO

- ES** Nunca laves o enjuagues el aparato directamente sobre un fregadero.
- IT** Non lavare o risciacquare mai l'apparecchio direttamente su un lavandino.
- PT** Nunca lave nem enxague o aparelho diretamente sobre um lava-loiça.
- TR** Cihazı asla doğrudan lavaboda yıkamayın veya durulamayın.



- ES** Comprueba que las rejillas de entrada y salida de aire no estén obstruidas. No cubras las rejillas de entrada o salida del aire.
- IT** Controllare che le griglie di ingresso e/o di uscita dell'aria non siano ostruite. Non coprire le griglie di ingresso e/o di uscita dell'aria.
- PT** Verifique se as grelhas de entrada e/ou saída de ar não estão obstruídas. Não tape as grelhas de entrada e/ou saída de ar.
- TR** Hava giriş ve/veya çıkış izgaralarının tıkalı olup olmadığını kontrol edin. Hava giriş ve/veya çıkış izgaralarını kapatmayın.

¿Tiene problemas con su aparato?

PROBLEMA	CAUSAS POSIBLES	SOLUCIONES
No hay vapor.	El aparato no está enchufado o no está encendido.	Compruebe que el aparato esté correctamente enchufado y encendido. Espera aproximadamente 30 segundos a que haya vapor.
	El nivel de agua es demasiado bajo / la bomba no puede tocar el agua.	Desenchufa el aparato y llena el depósito de agua.
	La bomba de vapor no se ha cebado.	Pulsa continuamente el botón de vapor hasta que salga vapor.
	Está usando el aparato por primera vez.	Pulsa continuamente el botón de vapor hasta que salga vapor.
	El depósito de agua no está totalmente colocado en su posición.	Asegúrese de que el tapón esté cerrado y el depósito de agua suene cuando se coloque en su posición.
El aparato no se calienta.	No está enchufado o no está encendido.	Enchufe el aparato y enciéndalo.
	El aparato está en modo de espera.	Encienda de nuevo el aparato accionando el botón de encendido/apagado.
El depósito de agua gotea.	El depósito de agua no está totalmente colocado en su posición o el tapón no está cerrado correctamente.	Asegúrese de que el tapón esté cerrado y el depósito de agua suene cuando se coloque en su posición.
El vapor deja manchas en el tejido o el aparato chisporrotea.	Está utilizando agua con aditivos.	Nunca añada aditivos en el depósito de agua.
El agua gotea por el cabezal de vapor.	El aparato ha estado en posición inclinada durante demasiado tiempo o está en posición horizontal.	No lo dejes demasiado tiempo en una posición inclinada, colócalo con frecuencia en posición vertical.
El aparato ya no aspira.	El aparato está en la posición "solo vapor" La rejilla del cabezal está sucia.	Pon el aparato en el modo de succión (succión suave o succión turbo). Sigue las instrucciones de uso para limpiar la rejilla.

Risoluzione dei problemi

PROBLEMA	POSSIBILI CAUSE	SOLUZIONI
L'apparecchio non emette vapore.	L'apparecchio non è collegato alla presa di corrente o non è acceso.	Verificare che la spina sia inserita correttamente e che la presa di corrente sia funzionante. Aspettare quindi 30 secondi perché il vapore sia disponibile.
	Il livello dell'acqua è insufficiente / la pompa non riesce a raggiungere l'acqua.	Scollegare l'apparecchio e riempire il serbatoio dell'acqua.
	La pompa del vapore non è stata attivata.	Tenere premuto il pulsante del vapore fino alla fuoriuscita del vapore.
	L'apparecchio è al primo utilizzo.	Tenere premuto il pulsante del vapore fino alla fuoriuscita del vapore.
	Il serbatoio dell'acqua non è posizionato correttamente.	Assicurarsi che il tappo sia chiuso e che il serbatoio sia posizionato correttamente.
L'apparecchio non si riscalda.	L'apparecchio non è collegato alla presa di corrente o non è acceso.	Collegare l'apparecchio alla presa di corrente e accenderlo.
	L'apparecchio è in standby.	Accendere l'apparecchio premendo il pulsante di accensione/spegnimento.
Il serbatoio dell'acqua perde.	Il serbatoio dell'acqua non è posizionato correttamente o il tappo non è chiuso correttamente.	Assicurarsi che il tappo sia chiuso e che il serbatoio sia posizionato correttamente.
Il vapore lascia macchie sul tessuto, o l'apparecchio emette spruzzi.	Usate acqua con additivi.	Non aggiungere mai prodotti nel serbatoio dell'acqua.
La testa di uscita del vapore perde acqua.	L'apparecchio è rimasto in posizione inclinata troppo a lungo o è in posizione orizzontale.	Non rimanere troppo a lungo in posizione inclinata e tornare regolarmente in posizione verticale.
L'apparecchio non aspira più	L'apparecchio è nella posizione "solo vapore". La griglia della testa è sporca.	Passare alla modalità di aspirazione (aspirazione delicata o turbo). Pulire la griglia seguendo le istruzioni per l'uso.

O seu aparelho tem problemas?


PROBLEMA	CAUSAS POSSÍVEIS	SOLUÇÕES
Não há vapor.	O aparelho não está conectado ou não está ligado.	Verifique se o aparelho está corretamente conectado e ligado. Em seguida, aguarde cerca de 30 segundos para que o vapor fique disponível.
	O nível da água está demasiado baixo / a bomba não consegue alcançar a água.	Desligue o aparelho e encha o reservatório de água.
	A bomba do vapor não foi premida.	Prima o botão do vapor continuamente até que o vapor apareça.
	Utiliza o aparelho pela primeira vez.	Prima o botão do vapor continuamente até que o vapor apareça.
	O depósito da água não está bem colocado.	Certifique-se de que a tampa está fechada e que o depósito da água encaixa devidamente.
O aparelho não aquece.	O aparelho não está conectado ou não está ligado.	Conecte o aparelho e ligue-o.
	O aparelho está em modo standby.	Volte a ligar o aparelho ativando o botão de LIGAR/DESLIGAR.
O depósito da água verde.	O depósito da água não está totalmente encaixado ou a tampa não está devidamente fechada.	Certifique-se de que a tampa está fechada e que o depósito da água encaixa devidamente.
O vapor deixa manchas no tecido ou o aparelho salpica.	Está a utilizar água com aditivos.	Nunca acrescente qualquer produto no depósito de água.
A água verde da cabeça do vapor.	O aparelho esteve inclinado durante demasiado tempo ou está numa posição horizontal.	Não permita que fique demasiado tempo inclinado e coloque-o regularmente na posição vertical.
O aparelho já não aspira.	O aparelho está na posição "apenas vapor". A grelha superior está suja.	Mude o aparelho para o modo de sucção (sucção suave ou sucção turbo). Limpe a grelha de acordo com as instruções de utilização.

Cihazınızda sorun mu var?

SORUN	OLASI SEBEPLER	ÇÖZÜMLER
Buhar yok.	Cihaz fişe takılı veya açık değil.	Cihazınızın doğru şekilde takılı ve açık olduğundan emin olun. Ardından buharın çıkması için yaklaşık 30 saniye bekleyin.
	Su seviyesi çok düşük / pompa suya ulaşamıyor.	Cihazın fişini çekin ve su haznesini doldurun.
	Buhar pompası hazırlanmamış.	Buhar görünene kadar buhar tetiğine sürekli basın.
	Cihazınızı ilk kez kullanıyorsunuz.	Buhar görünene kadar buhar tetiğine sürekli basın.
	Su haznesi tam olarak yerinde değil.	Stoperin kapalı olduğundan ve su haznesinin yerine konduğunda oturduğundan emin olun.
Cihaz ısınmıyor.	Fişe takılı veya açık değil.	Cihazı prize takın ve açın.
	Cihaz bekleme modunda.	Açma/Kapatma düğmesine basarak cihazı başlatın.
Su haznesi sızdırıyor.	Su haznesi tamamen yerine oturmamış veya stoper düzgün şekilde kapatılmamış.	Stoperin kapalı olduğundan ve su haznesinin yerine konduğunda oturduğundan emin olun.
Buhar kumaş üzerinde leke bırakıyor veya cihaz tükürüyor	Katkı maddeli su kullanıyorsunuz.	Su tankına asla hiçbir ürün eklemeyin.
Buhar başlığından su sızıyor.	Cihaz çok uzun süre eğik veya yatay konumda kalmıştır.	Cihazı çok uzun süre eğik konumda tutmayın ve düzenli olarak dikey bir konuma getirin.
Cihaz artık çekmiyor.	Cihaz "sadece buhar" konumundadır Başlığın ızgarası kirlidir.	Cihazı emiş moduna (hafif emiş veya turbo emiş) geçirin. Izgarayı kullanım talimatlarına göre temizleyin.

- SV** Läs noga igenom broschyren "Viktiga säkerhetsanvisningar" innan du använder apparaten för första gången.
- DA** Læs venligst hæftet »Vigtige sikkerhedsinstruktioner« omhyggeligt, før du bruger det første gang.
- NO** Les nøye gjennom heftet «Viktige sikkerhetsinstruksjoner» før første gangs bruk.
- FI** Lue "Tärkeitä turvallisuusohjeita" -vihko huolellisesti ennen ensimmäistä käyttökertaa.

PRODUKTBEKRIVNING / PRODUKTBEKRIVELSE / PRODUKTBEKRIVELSE / TUOTTEEN KUVAUS

1. **SV** Änghuvud
DA Damphoved
NO Damphode
FI Hörypää
2. **SV** Knapp för ånga/sugkraft
DA Damp/sug-knap
NO Knapp for damp/suging
FI Höry/imupainike
3. **SV** Lägesknapp
DA Tilstandsknap
NO Modusknapp
FI Tilapainike
-  Endast ånga / Kun damp / Bare damp / Vain höry
Ånga + lätt sugkraft / Damp + mild sugning /
Damp + skånsom sugeseffekt / Höry + kevyt imu
Ånga + turbosugkraft / Damp + turbosugning /
Damp + turbosugeffekt / Höry + turboimu
4. **SV** Löstagbar vattenbehållare
DA Aftagelig vandbeholder
NO Avtakbar vannbeholder
FI Irrotettava vesisäiliö
5. **SV** På-/av-knapp och värmelampa
DA Tænd/sluk-knap og indikator for opvarmning
NO Av/på-knapp og varmeindikator
FI Virtapainike ja lämmityksen merkkivalo
6. **SV** Sladdutgång
DA Ledningsudgang
NO Ledningsutgang
FI Johdon ulostuloaukko
7. **SV** Luftinlopps- och/eller utloppsgaller
DA Luftindtag og/eller luftgitre
NO Gitter til luftinntak- og/eller -uttak
FI Ilmanottoaukko ja/tai ilmanpoistosäleikkö

1 FÖRE ANVÄNDNING / INDEN BRUG / FØR BRUK / ENNEN KÄYTTÖÄ



- SV** Apparaten måste vara frånkopplad. Ta av vattenbehållaren.
- DA** Stikket skal tages ud af stikkontakten. Fjern vandbeholderen.
- NO** Produktet må være koblet fra. Ta ut vannbeholderen.
- FI** Laitteen pistoke on irrotettava pistorasiasta. Irrota vesisäiliö.



- SV** Öppna vatteninloppslocket.
- DA** Åbn dækslet til vandbeholderen.
- NO** Åpne lokket på vannbeholderen.
- FI** Avaa vesisäiliön korkki.



- SV** Fyll vattenbehållaren med vatten upp till maxnivån (se avsnittet Vilket vatten ska jag använda?). Se broschyren "Viktiga säkerhetsanvisningar".
- DA** Fyld vandtanken med vand op til markeringen for maks. niveau (se afsnittet «hvilket vand der skal bruges»). Se hæftet »Vigtige sikkerhedsanvisninger«.
- NO** Fyll vannbeholderen med vann til grensen for maxnivå (se delen «Hva slags vann som kan brukes»). Se heftet «Viktige sikkerhetsinstruksjoner».
- FI** Täytä vesisäiliö vedellä enimmäismäärän rajaan saakka (katso lisätietoja veden valitsemista käsittelevästä osiosta). Katso 'Tärkeitä turvallisuusohjeita' -kirjanen.



- SV** Stäng vatteninloppslocket.
- DA** Luk dækslet til vandbeholderen.
- NO** Lukk lokket på vannbeholderen.
- FI** Kiinnitä vesisäiliön korkki paikalleen.



- SV** Sätt tillbaka vattenbehållaren genom att skjuta upp den helt. Se till att vattenbehållaren sitter ordentligt på plats.
- DA** Sæt vandbeholderen tilbage på plads ved at skubbe den helt op. Sørg for, at vandbeholderen er helt på plads.
- NO** Sett vannbeholderen tilbake på plass ved å skyve den helt opp. Kontroller at vannbeholderen er helt på plass.
- FI** Aseta vesisäiliö takaisin paikalleen liu'uttamalla se kokonaan ylös. Varmista, että vesisäiliö on kiinnitetty kunnolla paikalleen.



- SV** Ångan är mycket varm: försök aldrig att ta bort skrynklor från plagg under tiden någon har dem på sig. Häng alltid plaggen på en galge.
- DA** Dampen er meget varm: Forsøg aldrig at fjerne folder fra tøj, mens nogen har det på. Hæng altid tøj på en bæjle.
- NO** Siden damp er veldig varmt, må du aldri forsøke å fjerne skrukker fra et plagg mens det er på kroppen. Heng alltid plaggene på en kleshenger.
- FI** Höyry on erittäin kuumaa! Älä koskaan höyrytä vaatetta, kun se on henkilön päällä vaan ainoastaan, kun se on ripustimessa.

2 ANVÄNDNING / BRUG / BRUK / KÄYTTÖ



SV Anslut apparaten. Slå på apparaten genom att trycka på på-/av-knappen. En ljudsignal bekräftar att den är påslagen.

DA Tilslut apparaten. Tænd for apparatet ved at trykke på tænd/sluk-knappen. Et akustisk signal bekræfter, at det er blevet tændt.

NO Koble til produktet. Slå på produktet ved å trykke på av/på-knappen. Et lydsignal bekrefter at produktet er slått på.

FI Kytke laitteen pistoke pistorasiaan. Käynnistä laite painamalla virtapainiketta. Äänimerkki ilmoittaa, että laite on päällä.



SV Indikatorlampan lyser med fast sken och ett pip hörs när apparaten är redo att användas (efter cirka 30 s).

DA Indikatoren lyser konstant, og der lyder et bip, når apparatet er klar til brug (ca. 30 sek.).

NO Indikatorlampen lyser konstant, og det høres et pip når produktet er klart for bruk (ca. 30 s).

FI Merkkivalo palaa tasaisesti ja laitteesta kuuluu äänimerkki, kun laite on käyttövalmis (noin 30 s).



SV Tryck på ång-/sugknappen med huvudet vänt utåt och håll det i upprätt läge.

DA Tryk på damp-/sugeknappen, mens hovedet vender udad, og hold apparatet i opretstående position.

NO Trykk på damp/suge-knappen med hodet vendt utover, og hold produktet i oppreist stilling.

FI Paina höyry-/imupainiketta pää ulospäin suunnattuna ja pidä painiketta painettuna pystyasennossa.



SV Ändra läge (ånga + mjuk sugkraft eller eller ånga + turbokraft) genom att ändra lägesknappen.

DA Skift tilstand (damp + mild sugning eller damp + turbosugning) ved at trykke på tilstandsknappen.

NO Hvis du vil endre modus (damp+ skånsom sugeeffekt eller damp + turbosugeeffekt), endrer du modusknappen.

FI Voit vaihtaa tilaa (höyry + kevyt imu tai höyry + turboimu) tilapainikkeella.



SV I lägena ånga + mjuk sugkraft eller ånga + turbokraft låter apparaten olika beroende på hur mycket motorn behöver arbeta: detta är normalt.

DA I damp- + mild sugetilstand eller damp- + turbosugningstilstand udsender apparatet støj pga. motoreffekten. Dette er normalt.

NO I modusen damp + skånsom sugeeffekt eller damp + turbosugeeffekt vil produktet avgi støy knyttet til effekten fra motoren: dette er normalt.

FI Höyry + kevyt imu- ja höyry + turboimu -tilassa laitteesta kuuluu moottorin tehoon liittyviä ääniä. Tämä on normaalia.



SV Använd apparaten uppfifrån och ned för optimal användning i lägena ånga + mjuk sugkraft eller eller ånga + turbokraft.

DA Brug apparatet oppefra og ned for at opnå optimal brug i tilstandene damp- + mild sugning eller turbosugning.

NO For optimal bruk i modusen damp + skånsom sugeeffekt eller turbosugeeffekt må du bruke produktet fra øverst til nederst.

FI Saat parhaimman lopputuloksen, kun höyrytät vaatetta ylhäältä alas höyry + kevyt imu -tilaa tai turboimua käytettäessä.



SV För bästa resultat ska ångtillbehöret alltid vara i kontakt med plagget.

DA For at opnå optimale resultater skal du altid lade damperen komme i kontakt med tøjet.

NO For å oppnå optimale resultater må dampenheten alltid være i kontakt med plagget.

FI Anna höyrystimen koskettaa vaatetta, jotta saat parhaat tulokset.



SV Varning: Ånga aldrig ett plagg som någon har på sig.

DA Advarsel: Damp aldrig en beklædningsgenstand, mens nogen har den på.

NO Advarsel: Aldri damp et plagg mens det er på kroppen.

FI Varoitus: Älä höyrytä vaatetta, kun se on henkilön päällä.

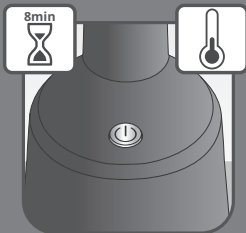


SV Använd aldrig ångaren horisontellt.

DA Brug aldrig damperen vandret.

NO Bruk aldri dampenheten horisontalt.

FI Älä koskaan käytä höyrystintä vaakasuorassa asennossa.



SV Efter 8 minuters inaktivitet stängs apparaten av automatiskt. Tryck på ON-knappen för att slå på den.

DA Efter 8 minutters inaktivitet slukker enheden automatisk. Tryk på ON-knappen for at tænde.

NO Etter 8 minutter uten aktivitet slår enheten seg automatisk av. Trykk på ON-knappen for å slå på.

FI Kun laite on ollut käyttämättömänä 8 minuuttia, se sammuu automaattisesti. Kytke laite päälle painamalla ON-painiketta.

Tips! Du kan hitta instruktioner på plaggets tvättetikett. Vi rekommenderar att du testar tyger av akryl, nylon eller andra syntetiska material på ett område som inte syns för att kontrollera att tyget tål varm ånga.

Tips: Se mærkat i tøjet for anbefalinger. Vi anbefaler, at du tester på et ikke så synligt område på akryl, nylon eller andre syntetiske materialer for at sikre, at disse stoffer ikke beskadiges af varm damp.

Tips: Sjekk plaggets vaskelapp for anbefalinger. Vi anbefaler at du tester akryl, nylon eller andre syntetiske stoffer på et lite synlig område for å sikre at disse stoffene ikke skades av varm damp.

Vinkkejä: Tarkista hoito-ohjeet vaateen pesulapusta. Suosittelemme kokeilemaan akryyliin, nailonin ja muiden synteettisten tekstiilien höyryttämistä ensin huomaamattomasta kohdasta varmistaaksesi, ettei kuuma höyry vahingoita tekstiiliä.

3 EFTER ANVÄNDNING / EFTER BRUG / ETTER BRUK / KÄYTÖN JÄLKEEN

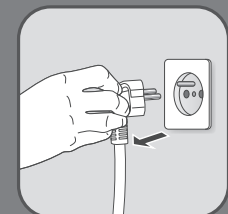


SV Stäng av apparaten. En ljudsignal bekräftar att den har stängts av.

DA Sluk for apparatet. Et akustisk signal bekræfter, at det er blevet slukket.

NO Slå av produktet. Et lydssignal bekrefter at produktet har stoppet.

FI Sammuta laite. Äänimerkki ilmoittaa, että laite on sammunut.



SV Koppla från apparaten.

DA Tag apparatets stik ud af stikkontakten.

NO Koble fra produktet.

FI Irrota laitteen pistoke pistorasiasta.



NO



- SV** Varning! Rör inte vid ånghuvudet på apparaten när det är varmt.
- DA** Advarsel: Rør aldrig ved apparatets dampoved, mens det er varmt.
- NO** Advarsel: Berør aldri damphodet på produktet mens det er varmt.
- FI** Varoitus: Älä koske laitteen höyrypään sen ollessa kuuma.

- SV** Ta bort vattenbehållaren genom att skjuta den nedåt.
- DA** Fjern vandbeholderen ved at skubbe den nedad.
- NO** Ta av vannbeholderen ved å skyve den ned.
- FI** Irrota vesisäiliö liu'uttamalla sitä alaspäin.

- SV** Töm vattenbehållaren helt och stäng sedan vatteninloppslocket.
- DA** Tøm vandbeholderen helt, og luk derefter dækslet til vandbeholderen.
- NO** Tøm vannbeholderen helt, og lukk deretter lokket på vannbeholderen.
- FI** Tyhjennä vesisäiliö kokonaan ja sulje sitten vesisäiliön korkki.

- SV** Sätt tillbaka vattenbehållaren på apparaten och se till att den sitter ordentligt på plats.
- DA** Sæt vandbeholderen tilbage på plads på apparatet, og sørg for, at den sidder helt korrekt.
- NO** Sett vannbeholderen tilbake på plass på produktet. Kontroller at den sitter helt på plass.
- FI** Aseta vesisäiliö takaisin laitteeseen ja varmista, että se on kunnolla paikallaan.



- SV** Låt apparaten svalna i en timme innan du rengör eller ställer undan den för förvaring.
- DA** Vent en time med at opbevare eller rengøre apparatet, så det kan køle af først.
- NO** Vent i en time på at produktet skal avkjøles før du legger det bort eller rengjør det.
- FI** Anna laitteen jäähtyä tunnin verran ennen sen siirtämistä säilytykseen tai puhdistamista.

4 RENGÖRING / RENGØRING / RENGJØRING / PUHDISTAMINEN



- SV** Rengör apparatens plastdelar med en torr trasa.
- DA** Rengør apparatets plastikdele med en tør klud.
- NO** Rengjør delene av plast på produktet med en fuktig klut.
- FI** Puhdista laitteen muoviset osat kuivalla liinalla.



- SV** Rengör aldrig ånghuvudet med slipande produkter eller material. Denna apparat behöver inte avkalkas.
- DA** Brug aldrig slibende produkter eller overflader til at rengøre dampovedet. Dette apparat skal ikke afkalkes.
- NO** Bruk aldri slipende produkter eller overflater til å rengjøre damphodet. Dette apparatet trenger ikke avkalkes.
- FI** Älä koskaan käytä hankaavia aineita tai puhdistusvälineitä höyrypään puhdistamiseen. Tämä laite ei vaadi kalkinpoistoa.



NO

- SV** Apparaten får aldrig tvättas eller sköljas av direkt ovanför en vask eller ett handfat.
- DA** Vask eller skyl aldrig apparatet lige over en vask.
- NO** Vask eller skylld aldri produktet direkte over vasken.
- FI** Älä koskaan pese tai huuhtele laitetta suoraan vesihanana alla.



- SV** Kontrollera att luftinlopps- och/eller utloppsgallren inte är igensatta. Täck inte för luftinlopps- och/eller utloppsgallren.
- DA** Kontrollér, at luftindtag og/eller luftgitrene ikke er tilstoppede. Tildæk ikke luftindtag og/eller luftgitre.
- NO** Kontroller at gitteret på luftinntaket og/eller -uttaket ikke er blokkert. Ikke dekk til gitteret på luftinntaket og/eller -uttaket.
- FI** Tarkista, ettei ilmanottoaukossa eikä ilmanpoistosäleikössä ole tukoksia. Älä peitä ilmanottoaukkoa ja/tai ilmanpoistosäleikköä.

Har du problem med apparaten?

PROBLEM	MÖJLIG ORSAK	LÖSNING
Ingen ånga.	Apparaten är inte inkopplad eller inte påslagen.	Kontrollera att kontakten sitter i och att apparaten är påslagen. Ångan kommer efter cirka 30 sekunder.
	För låg vattennivå / pumpen när inte vattnet	Koppla bort apparaten och fyll vattenbehållaren.
	Ångpumpen har inte aktiverats.	Håll in ångknappen tills ånga produceras.
	Du använder apparaten för första gången.	Håll in ångknappen tills ånga produceras.
	Vattenbehållaren är inte korrekt placerad.	Kontrollera att pluggen till vattenbehållaren är ordentligt fastsatt och att ett klickljud hörs när vattenbehållaren sätts på plats.
Apparaten värms inte.	Kontakten är inte inkopplad eller apparaten är inte påslagen.	Sätt i kontakten och slå på apparaten.
	Apparaten är i viloläge.	Slå på apparaten genom att aktivera strömbrytaren.
Vattenbehållaren läcker.	Vattenbehållaren är inte korrekt placerad eller pluggen är inte ordentligt fastsatt.	Kontrollera att pluggen till vattenbehållaren är ordentligt fastsatt och att ett klickljud hörs när vattenbehållaren sätts på plats.
Ångan ger fläckar på kläderna eller apparaten spottar ut ånga.	Du använder vatten med tillsatsämnen.	Tillsätt aldrig några produkter i vattentanken.
Vatten läcker från ånghuvudet.	Apparaten har lutats för länge eller är i horisontellt läge.	Luta den inte för länge och sätt alltid tillbaka den i vertikalt läge.
Apparaten suger inte längre.	Apparaten är i läget för endast ånga Gallret är smutsigt.	Ställ in apparaten på sugläge (varsam sugning eller turbosugning). Rengör gallret enligt bruksanvisningen.

Problemer med apparatet?

PROBLEM	MULIG ÅRSAG	LØSNINGER
Der er ingen damp.	Apparatet er ikke tilsluttet eller ikke tændt.	Sørg for, at apparatet er tilsluttet og tændt. Vent derefter ca. 30 sek. på, at der kommer damp.
	Der er ikke nok vand i vandbeholderen / pumpen kan ikke nå vandet.	Tag stikket ud af stikkontakten, og fyld vandbeholderen.
	Dampumpen er ikke sat i gang.	Tryk på dampudløseren konstant, indtil der opstår damp.
	Apparatet bruges for første gang.	Tryk på dampudløseren konstant, indtil der opstår damp.
	Vandbeholderen er ikke ordentlig på plads.	Sørg for, at proppen er lukket og at vandbeholderen klikkes ordentligt på plads.
Apparatet varmer ikke.	Apparatet er ikke tilsluttet, eller ikke tændt.	Tilslut apparatet eller tændt det.
	Apparatet er på standby.	Tænd for apparatet på tænd/sluk-knappen.
Vandbeholderen lækker.	Vandbeholderen er ikke helt på plads, eller proppen er ikke helt lukket.	Sørg for, at proppen er lukket og at vandbeholderen klikkes ordentligt på plads.
Dampstrygningen efterlader pletter på stoffet, eller apparatet spytter.	De anvender vand med tilsætningsstoffer.	Tilføj aldrig et produkt i vandtanken.
Vand lækker fra dampmundstykket.	Apparatet har stået i skrå position for længe eller står i en vandret position.	Stil ikke apparatet for længe i skrå position, og stil det jævnlige tilbage i lodret position.
Apparatet suger ikke længere.	Apparatet er i positionen "kun damp" Hovedets gitter er snavset.	Sæt apparatet i sugetilstand (mild sugning eller turbosugning). Rengør gitteret i henhold til brugsanvisningen.

Problemer med apparatet ditt?


PROBLEM	MULIGE ÅRSAKER	LØSNINGER
Det er ingen damp.	Apparatet er ikke koblet til eller slått på.	Sjekk at apparatet er riktig tilkoblet og slått på. Vent deretter i ca. 30 sek. før det kommer damp.
	Vannstanden er for lav / pumpen når ikke vannet.	Koble fra produktet og fyll vannbeholderen.
	Dampumpen er ikke grunnet.	Hold inne dampbryteren til det kommer ut damp.
	Du bruker apparatet for første gang.	Hold inne dampbryteren til det kommer ut damp.
	Vanntanken er ikke helt på plass.	Forsikre deg om at proppen er lukket og at vanntanken klikker når den settes på plass.
Apparatet varmes ikke opp.	Det er ikke koblet til eller slått på.	Koble til apparatet og slå på.
	Apparatet er i ventemodus.	Start apparatet igjen ved å aktivere ON / OFF-knappen.
Vanntanken lækker.	Vanntanken er ikke på plass, eller proppen er ikke lukket ordentlig.	Forsikre deg om at proppen er lukket og at vanntanken klikker når den settes på plass.
Dampen etterlater flekker på stoffet eller apparatet spytter.	Du bruker vann med tilsetningsstoffer.	Tilsett aldri produkter i vannbeholderen.
Vann lækker fra damphodet.	Produktet har vært vippet for lenge eller står horisontalt.	Ikke vipp produktet for lenge, og plasser det vertikalt med jevne mellomrom.
Produktet suger ikke lenger.	Produktet står i dampstilling Gitteret er skittent.	Sett produktet i sugemodus (svak suging eller turbosugning). Rengjør gitteret i henhold til brugsanvisningen.

Onko sinulla ongelmia laitteen kanssa?

ONGELMA	MAHDOLLISET SYYT	RATKAISUT
Höyryä ei tule.	Pistoke ei ole pistorasiassa tai laitetta ei ole kytketty päälle.	Tarkista, että laite on yhdistetty oikein ja kytketty päälle. Odota noin 30 sekuntia, että höyrytoiminto on valmis käytettäväksi.
	Vettä on liian vähän / pumppu ei saa vettä.	Irrota laite pistorasiasta ja täytä vesisäiliö.
	Höyrypumppua ei ole esivalmisteltu.	Pidä höyryliipaisin painettuna, kunnes laitteesta tulee höyryä.
	Käytät laitetta ensimmäistä kertaa.	Pidä höyryliipaisin painettuna, kunnes laitteesta tulee höyryä.
	Vesisäiliö ei ole kunnolla paikallaan.	Varmista, että tulppa on kiinni ja vesisäiliö napsahtaa paikalleen.
Laitte ei lämpene.	Sen pistoke ei ole pistorasiassa tai laitetta ei ole kytketty päälle.	Yhdistä pistoke ja kytke laite päälle.
	Laitte on valmiustilassa.	Käynnistä laite uudelleen painamalla virtapainiketta.
Vesisäiliö vuotaa.	Vesisäiliö ei ole kunnolla paikallaan tai tulppaa ei ole kunnolla suljettu.	Varmista, että tulppa on kiinni ja vesisäiliö napsahtaa paikalleen.
Höyry jättää tahroja kankaaseen tai laite sylkee.	Käytät lisäaineita sisältävää vettä.	Älä koskaan lisää mitään tuotetta vesisäiliöön.
Höyrypäästä vuotaa vettä.	Laitetta on pidetty liian kauan kallistettuna tai vaaka-asennossa.	Älä pidä laitetta liian kauaa vaaka-asennossa ja palauta se säännöllisesti pystyasentoon.
Laitte ei enää ime.	Laitte on "vain höyrytys"-asennossa Pään säleikkö on likainen.	Kytke laite imutilaan (hellävarainen imu tai turboimu). Puhdista säleikkö käyttöohjeiden mukaisesti.

- RU** Перед первым использованием внимательно прочитайте буклет «Важные указания по безопасности».
- UK** Будь ласка, уважно прочитайте буклет «Важливі вказівки з техніки безпеки» перед першим використанням.
- PL** Przed pierwszym użyciem należy uważnie przeczytać broszurę „Ważne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa”.
- CS** Před prvním použitím si pečlivě přečtete brožuru „Důležité bezpečnostní pokyny”.

ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВА / ОПИС ВИРОБУ / OPIS PRODUKTU / POPIS VÝROBKU

- | | |
|--|---|
| <p>1. RU Паровая головка
UK Парова головка
PL Głowica parowa
CS Napařovací hlava</p> | <p>2. RU Кнопка подачи пара/всасывания
UK Кнопка подачі пари/всмоктування
PL Przycisk pary/ssanie
CS Tlačítko páry/odsávání</p> |
| <p>3. RU Кнопка настройки режима
UK Кнопка вибору режиму
PL Przycisk trybu
CS Tlačítko Režim</p> | <p>Только пар / Лише пара / Tylko para / Pouze parařování
Пар + слабое всасывание / Пара + м'яке всмоктування / Para + delikatne ssanie / Napařování + jemné odsávání
Пар + мощное всасывание / Пара + потужне всмоктування / Para + turbo ssanie / Napařování + Turbo odsávání</p> |
-
- 
- 4. RU** Съёмный резервуар для воды
UK Знімний резервуар для води
PL Wyjmowany pojemnik na wodę
CS Odnímatelná nádržka na vodu
- 5. RU** Кнопка включения/выключения и световой индикатор нагрева
UK Кнопка ввімкнення / имкнення та світловий індикатор нагрівання
PL Przycisk włączania/wyłączania i kontrolka podgrzewania
CS Tlačítko Zap./Vyp. a kontrolka ohřevu
- 6. RU** Выход кабеля
UK Вихід шнура
PL Wyjście przewodu
CS Výstup pro kabel
- 7. RU** Решетки воздухозаборного и/или выпускного отверстия
UK Решітки впуску й випуску повітря
PL Kratki wlotu i/lub wylotu powietrza
CS Vstupní a výstupní mřížky přívodu vzduchu

1 ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ / ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ / PRZED UŻYCIEM / PŘED POUŽITÍM



RU Прибор должен быть отключен от электросети.
Снимите резервуар для воды.

UK Прилад має бути відключено від електромережі.

Вийміть контейнер для води.

PL Urządzenie musi być odłączone od zasilania.

Wyjmij zbiornik wody.

CS Spotřebič je třeba odpojit od sítě.
Sejměte nádržku na vodu.



RU Откройте крышку отверстия для воды.

UK Відкрийте кришку впускного отвору для води.

PL Otwórz korek wlewu wody.

CS Otevřete uzávěr nálevky na vodu.



RU Наполните резервуар водой до максимального уровня (см. раздел «Какую воду использовать»). См. буклет «Важные указания по безопасности».

UK Наповніть контейнер для води водою до максимального рівня (див. розділ «Яку воду використовувати»). Див. брошуру «Важливі вказівки з техніки безпеки».

PL Napełnij zbiorniczek wodą do poziomu maksymalnego (patrz część «jakiej wody użyć»). Patrz broszura „Ważne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa”.

CS Naplňte nádržku na vodu po úroveň max (viz část „Jakou vodu používat“). Viz brožura „Důležité bezpečnostní pokyny”.



RU Закройте крышку отверстия для воды.

UK Закрийте кришку впускного отвору для води.

PL Zamknij korek wlotu wody.

CS Zavřete uzávěr nálevky na vodu.

RU Верните резервуар для воды на место, сдвинув его вверх до упора. Убедитесь, что резервуар для воды установлен должным образом.

UK Поверніть контейнер для води на місце, вставивши його повністю. Переконайтеся, що контейнер для води встановлено на місце повністю.

PL Umieść zbiornik wody z powrotem na swoim miejscu, przesuwając go całkowicie w górę. Upewnij się, że zbiornik wody jest całkowicie ustawiony na swoim miejscu.

CS Vratte nádržku na vodu na své místo zasunutím směrem nahoru. Ujistěte se, že je nádržka na vodu zcela zasunuta na svém místě.



RU Пар очень горячий: не пытайтесь удалить складки с одежды во время ее носки, всегда вешайте одежду на вешалку.

UK Оскільки пара дуже гаряча: ніколи не намагайтеся розгладжувати складки на одязі, що надягнений, завжди вішайте одяг на вішалку.

PL Ponieważ para jest bardzo gorąca: nigdy nie próbuj usuwać zagnieceń z odzieży, którą masz na sobie; zawsze zawieszaj ubrania na wieszaku na ubrania.

CS Protože je pára velmi horká: nikdy se nepokoušejte odstraňovat záhyby na oděvu zatímco ho máte na sobě, vždy jej nejprve pověste na ramínko.



2 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ / ВИКОРИСТАННЯ / UŻYTKOWANIE / POUŽITÍ



RU Подключите прибор к электросети. Нажмите кнопку включения/выключения, чтобы включить прибор. После включения раздастся звуковой сигнал.

UK Під'єднайте прилад до мережі живлення. Увімкніть прилад, натиснувши кнопку ввімкнення / вимкнення. Звуковий сигнал підтверджує ввімкнення.

PL Podłącz urządzenie do gniazdka elektrycznego. Rozpocznij podgrzewanie urządzenia, naciskając przycisk włączania/wyłączania. Sygnał dźwiękowy potwierdza jego włączenie.

CS Zapojte spotřebič do elektrické zásuvky. Zapněte spotřebič stisknutím tlačítka Zap./Vyp. Zapnutí spotřebiče potvrdí zvukový signál.

RU Когда прибор будет готов к работе, индикатор будет гореть ровным светом и раздастся звуковой сигнал (ок. 30 с).

UK Коли прилад готовий до використання (приблизно 30 с), індикатор починає світитися безперервно, і лунає звуковий сигнал.

PL Wskaźnik zacznie świecić światłem ciągłym i rozlegnie się sygnał dźwiękowy, gdy urządzenie będzie gotowe do użycia (około 30s).

CS Jakmile je spotřebič připraven k použití, kontrolka se rozsvítí (přibližně na 30 s) a ozve se pípnutí.

RU Нажмите кнопку подачи пара / всасывания, направив головку в сторону, и держите прибор вертикально.

UK Натисніть кнопку пари / всмоктування, спрямувавши головку назовні, і тримайте її у вертикальному положенні.

PL Naciśnij przycisk pary/ssania z głowicą skierowaną na zewnątrz i przytrzymaj go w pozycji pionowej.

CS Stiskněte tlačítko napařování/odsávání, aby hlava směřovala ven, a držte ji ve svislé poloze.



RU Чтобы выбрать другой режим («Пар + слабое всасывание» или «Пар + мощное всасывание»), нажмите кнопку настройки режима.

UK Щоб змінити режим («пара + м'яке всмоктування» або «пара + потужне всмоктування»), змініть положення кнопки режиму.

PL Aby zmienić tryb (para + delikatne ssanie lub para + turbo ssanie), zmień przycisk trybu.

CS Chcete-li změnit režim (napařování + jemné odsávání nebo napařování + turbo odsávání), stiskněte tlačítko režimu.

RU В режиме «Пар + слабое всасывание» или «Пар + мощное всасывание» прибор будет издавать шум, обусловленный работой мотора: это нормально.

UK У режимі «пара + м'яке всмоктування» або «пара + потужне всмоктування» прилад видаватиме шум, пов'язаний із роботою електродвигуна – це нормально.

PL W trybie pary + delikatnego ssania lub pary + turbo ssania urządzenie emituje hałas związany z mocą silnika. Jest to normalne zjawisko.

CS V režimu napařování + jemného odsávání nebo napařování + turbo odsávání spotřebič vyluzuje hluk spojený s výkonem motoru: to je normální.

RU Для оптимального использования в режиме «Пар + слабое всасывание» или «Пар + мощное всасывание» перемещайте прибор сверху вниз.

UK Для оптимального використання в режимі «пара + м'яке всмоктування» або «потужне всмоктування» використовуйте прилад зверху вниз.

PL Aby zapewnić optymalne wykorzystanie pary + delikatnego ssania lub turbo ssania, korzystaj z urządzenia od góry do dołu.

CS Pro optimální použití v režimu napařování + jemného odsávání nebo napařování + turbo odsávání používejte spotřebič odshora dolů.

NO

- RU** Предупреждение. Не прикасайтесь к горячей паровой головке прибора.
- UK** Попередження. Ніколи не торкайтесь парової голівки приладу, поки вона гаряча.
- PL** Ostrzeżenie: Nie wolno dotykać gorącej głowicy pary urządzenia.
- CS** Varování: Nikdy se nedotýkejte napařovací hlavy na spotřebiči, pokud je horká.



- RU** Снимите резервуар для воды, сдвинув его вниз.
- UK** Вийміть контейнер для води, витягнувши його вниз.
- PL** Wyjąć zbiornik wody, przesuwając go w dół.
- CS** Vyjměte nádržku na vodu vysunutím směrem dolů.



- RU** Полностью опустошите резервуар и закройте крышку отверстия для воды.
- UK** Повністю злийте воду з контейнера для води, а потім закрийте кришку впускного отвору для води.
- PL** Całkowicie opróżnij zbiornik wody, a następnie zamknij korek wlotu wody.
- CS** Nádržku na vodu zcela vyprázdněte a poté zavřete uzávěr nálevky na vodu.



- RU** Установите резервуар для воды на прибор и убедитесь, что он встал на место.
- UK** Установіть контейнер для води назад у прилад, і переконайтеся, що його вставлено повністю.
- PL** Umieść zbiornik wody na swoim miejscu w urządzeniu i upewnij się, że jest całkowicie na swoim miejscu.
- CS** Vraťte nádržku na vodu na své místo a ujistěte se, že je zcela zajištěna.

1H

- RU** Подождите час, пока прибор остынет, прежде чем помещать его на хранение или проводить его очистку.
- UK** Перед зберіганням або чищенням зачекайте годину, поки прилад охолоне.
- PL** Przed schowaniem lub przystąpieniem do czyszczenia urządzenia odczekaj godzinę, aż ostygnie.
- CS** Před uskladněním nebo čištěním vyčkejte alespoň hodinu, než spotřebič vychladne.

4 ОЧИСТКА / ОЧИЩЕННЯ / CZYSZCZENIE / ČIŠTĚNÍ

- RU** Протрите пластиковые детали прибора сухой тканью.
- UK** Протріть пластикові частини приладу сухою ганчіркою.
- PL** Wyczyść plastikowe części urządzenia suchą szmatką.
- CS** Plastové části spotřebiče otřete suchým hadříkem.



- RU** Никогда не используйте абразивные средства/материалы для очистки паровой головки. Этот прибор не требует удаления накипи.

- UK** Ніколи не використовуйте абразивні засоби або поверхні для очищення парової голівки. Цей прилад не потребує видалення накипу.

- PL** Do czyszczenia głowicy parowej nigdy nie używaj środków ściernych ani powierzchni.

- CS** K čištění napařovací hlavy nikdy nepoužívejte abrazivní prostředky ani materiály. Tento spotřebič nevyžaduje odstraňování vodního kamene.

**NO**



- RU** Никогда не мойте и не ополаскивайте прибор непосредственно над раковиной.
- UK** Ніколи не мийте й не обполісуйте прилад безпосередньо над раковиною.
- PL** Nigdy nie myj ani nie płucz urządzenia bezpośrednio nad zlewem.
- CS** Spotřebič nikdy nemyjte ani neoplachujte přímo nad dřezem.



- RU** Убедитесь, что решетки воздухозаборного и/или выпускного отверстия не засорены. Не закрывайте решетки воздухозаборного и/или выпускного отверстия.
- UK** Переконайтеся, що решітки впуску й випуску повітря не засмічені. Не перекривайте решітки впуску й випуску повітря.
- PL** Sprawdź, czy kratki wlotu i/lub wylotu powietrza nie są zatkane. Nie zakrywaj kratki wlotu i/lub wylotu powietrza.
- CS** Zkontrolujte, zda nejsou ucpané mřížky vstupu či výstupu vzduchu. Nezakrývejte vstupní a výstupní mřížky přívodu vzduchu.

Возникли проблемы при использовании устройства?

ПРОБЛЕМА	ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ	РЕШЕНИЕ
Нет пара.	Устройство не подключено к электросети или не включено.	Убедитесь, что устройство правильно подключено к электросети и включено. Затем подождите примерно 30 секунд до готовности пара.
	Слишком низкий уровень воды / Насос не может достать до воды.	Отсоедините прибор от электросети и наполните резервуар для воды.
	Насос не заполнил систему паром.	Непрерывно нажимайте на кнопку подачи пара, пока пар не выйдет.
	Устройство используется в первый раз.	Непрерывно нажимайте на кнопку подачи пара, пока пар не выйдет.
Резервуар для воды установлен неправильно.	Проверьте, чтобы пробка была закрыта, резервуар для воды защелкнулся при установке.	
	Устройство не нагревается.	Оно не подключено к электросети или не включено.
	Устройство находится в режиме ожидания.	Запустите устройство повторно, нажав на кнопку ВКЛ/ВЫКЛ.
Из резервуара вытекает вода.	Резервуар для воды установлен неправильно или пробка не закрыта надлежащим образом.	Убедитесь, что пробка закрыта, а резервуар для воды защелкнулся при установке.
Пар оставляет пятна на ткани или устройство брызгает водой.	Вы используете воду с примесями.	Не добавляйте никаких дополнительных веществ в резервуар с водой.
Из паровой головки вытекает вода.	Прибор находился в наклонном положении слишком долго или находится в горизонтальном положении.	Не держите его слишком долго в наклонном положении и регулярно возвращайте в вертикальное положение.
Функция всасывания прибора не работает.	Прибор находится в положении «только пар». Решетка головки загрязнена.	Переведите прибор в режим всасывания (слабое или мощное всасывание). Очистите решетку в соответствии с инструкцией по эксплуатации.

Прилад не працює належним чином?

НЕСПРАВНІСТЬ	МОЖЛИВІ ПРИЧИНИ	СПОСОБИ УСУНЕННЯ
Немає пари.	Прилад не підключений до мережі або не ввімкнений.	Перевірте, чи правильно прилад підключений до мережі і чи він увімкнений. Потім зачекайте приблизно 30 секунд, поки з'явиться пара.
	Рівень води занижений / насос не отримує воду.	Від'єднайте прилад від електромережі та наповніть резервуар для води.
	Насос не наповнив систему парою.	Постійно натискайте важіль подачі пари, поки вона не з'явиться.
	Ви використовуєте прилад вперше.	Постійно натискайте важіль подачі пари, поки вона не з'явиться.
	Резервуар для води вставлено не до кінця.	Встановивши резервуар для води на місце, переконайтеся, що кришку закрито, а резервуар зафіксовано (до клацання).
Прилад не нагрівається.	Він не підключений до мережі або не ввімкнений.	Підключіть прилад і ввімкніть його.
	Прилад у режимі очікування.	Знову ввімкніть прилад, натиснувши кнопку ввімкнення/вимкнення.
Резервуар для води протікає.	Резервуар для води встановлено не до кінця, або кришку не повністю закрито.	Встановивши резервуар для води на місце, переконайтеся, що його зафіксовано (до упору).
Пара залишає плями на тканині, або прилад бризкає водою.	Ви використовуєте воду з домашками.	Не додавайте жодних сторонніх речовин у резервуар для води.
З насадки для відпарювання витікає вода.	Прилад занадто довго перебував у нахиленому положенні або знаходиться в горизонтальному положенні.	Не залишайте прилад занадто довго в нахиленому положенні й регулярно встановлюйте його вертикально.
Прилад більше не всмоктує.	Прилад перебуває в режимі «тільки пара». Решітка головки брудна.	Перемкніть прилад у режим усмоктування (м'яке або потужне всмоктування). Почистьте решітку відповідно до інструкції з використання.

Problemy z urządzeniem?


PROBLEM	MOŻLIWE PRZYCZYNY	ROZWIĄZANIA
Brak pary.	Urządzenie nie jest podłączone do gniazdka lub nie jest włączone.	Sprawdź, czy urządzenie jest właściwie podłączone i włączone. Następnie należy odczekać ok. 30 sekund na wytworzenie się pary.
	Zbyt niski poziom wody / pompa nie może osiągnąć wody.	Odcłóż urządzenie i napełnij zbiornik na wodę.
	Pompa parowa nie została zalana.	Naciskać przycisk włączania pary, aż pojawi się para.
	Używasz urządzenia po raz pierwszy.	Naciskać przycisk włączania pary, aż pojawi się para.
	Pojemnik na wodę nie jest ustawiony całkowicie na miejscu.	Upewnij się, że zatyczka jest zamknięta i że pojemnik na wodę blokuje się w miejscu.
Urządzenie nie grzeje.	Nie jest podłączone do gniazdka lub nie jest włączone.	Podłączyć urządzenie do sieci i włączyć je.
	Urządzenie jest w trybie gotowości.	Wciśnij przycisk On/Off, by ponownie włączyć urządzenie.
Pojemnik na wodę cieknie.	Pojemnik na wodę nie znajduje się całkowicie w miejscu lub zatyczka nie jest właściwie zamknięta.	Upewnij się, że zatyczka jest zamknięta i że pojemnik na wodę blokuje się w miejscu.
Para pozostawia plamy na tkaninie lub urządzenie wycieka.	Używasz wody z dodatkami.	Nie dodawaj żadnych produktów do zbiornika na wodę.
Woda wycieka z głowicy pary.	Urządzenie było zbyt długo przechylone lub znajduje się w pozycji poziomej.	Nie należy zbyt długo utrzymywać urządzenia w pozycji przechylonej. Trzeba regularnie przywracać pozycję pionową.
Urządzenie przestało ssać.	Urządzenie działa w trybie „tylko para” Osłona głowicy jest zabrudzona.	Przełącz urządzenie w tryb ssania (ssanie łagodne lub turbossanie). Wyczyść osłonę zgodnie z opisem w instrukcji obsługi.

Máte problém s vaším spotřebičem?

PROBLÉM	MOŽNÉ PŘÍČINY	ŘEŠENÍ
Bez páry.	Spotřebič není zapojen nebo není zapnutý.	Zkontrolujte, zda je spotřebič správně zapojen a zapnutý. Poté počkejte přibližně 30 sekund, než je možné používat páru.
	Hladina vody je příliš nízká / Čerpadlo nedosáhne hladiny vody.	Odpojte spotřebič ze sítě a naplňte nádržku na vodu.
	Parní čerpadlo nebylo spuštěno.	Opakovaně stiskněte spoušť, dokud se neobjeví pára.
	Používáte spotřebič poprvé.	Opakovaně stiskněte spoušť, dokud se neobjeví pára.
	Nádržka na vodu není zcela na svém místě.	Ujistěte se, že je zátka zavřená a že nádržka na vodu zapadne po položení na místo.
Spotřebič se nezahřívá.	Není zapojen nebo není zapnutý.	Připojte spotřebič a zapněte.
	Spotřebič je v pohotovostním režimu.	Přístroj znovu zapněte stisknutím tlačítka Zapnuto / Vypnuto.
Nádržka na vodu teče.	Nádržka na vodu není zcela na svém místě nebo zátka není správně zavřená.	Ujistěte se, že je zátka zavřená a že nádržka na vodu zapadne po vložení na místo.
Pára zanechává skvrny na tkanině nebo spotřebič prská.	Používáte vodu s přísadami.	Nikdy do vodní nádrže nepřidávejte žádný produkt.
Z napařovací hlavy vytéká voda.	Spotřebič byl příliš dlouho nakloněn nebo je ve vodorovné poloze.	Nenechávejte spotřebič v nakloněné poloze příliš dlouho a pravidelně jej umísťujte do svislé polohy.
Přístroj už nesaje.	Přístroj je v poloze „pouze pro napařování“ Mřížka hlavice je znečištěná.	Přepněte spotřebič do sacího režimu (pro jemné nebo turbo sání). Vyčistěte mřížku podle návodu k použití.

- BG** Моля, прочетете внимателно книжката „Важни инструкции за безопасност“ преди да използвате уреда за първи път.
- HU** Kérjük, az első használat előtt figyelmesen olvassa el a „Fontos biztonsági utasítások” füzetet.
- RO** Vă rugăm să citiți cu atenție broșura „Instrucțiuni importante de siguranță” înainte de a-l utiliza pentru prima dată.
- SR** Пажљиво прочитајте брошуру „Важна безбедносна упутства“ пре прве употребе.

ОПИСАНИЕ НА ПРОДУКТА / TERMÉKISMERTETŐ / DESCRIEREA PRODUSULUI / OPIS PROIZVODA

1. **BG** Парна глава
HU Gőzölőfej
RO Cap pentru abur
SR Parna glava
2. **BG** Бутон за пара/изсмукване
HU Gőz/szívás gomb
RO Buton de abur/aspirare
SR Dugme za paru/usisavanje
3. **BG** Бутон за режим
HU Üzem mód gomb
RO Buton de mod
SR Dugme za izbor režima


Само гладене с пара / Csak gőz / Doar abur / Samo para
 Пара + леко засмукване / Gőz + lágy szívás /
 Abur + aspirare ușoară / Para + blago usisavanje
 Пара + интензивно засмукване / Gőz + turbó szívás /
 Abur + aspirare turbo / Para + turbo usisavanje
4. **BG** Подвижен резервоар за вода
HU Kivehető víztartály
RO Rezervor de apă detașabil
SR Demontažni rezervoar za vodu
5. **BG** Бутон On/Off (Вкл./изкл.) и светлинен индикатор за нагриване
HU Be-/kikapcsoló gomb és a melegedés jelzőfénye
RO Buton de pornire/oprire și indicator luminos de încălzire
SR Dugme za uključivanje/isključivanje i svetlosni indikator grejanja
6. **BG** Извод за кабела
HU Kábelkimenet
RO ieșire cablu
SR Izlaz kabla
7. **BG** Решетки на входа и/или изхода за въздух
HU Levegőbemeneti és/vagy -kimeneti rácsok
RO Grile de admisie și/sau evacuare a aerului
SR Rešetke za ulaz/izlaz vazduha

1 ПРЕДИ УПОТРЕБА / HASZNÁLAT ELŐTT / ÎNAINTE DE UTILIZARE / PRE UPOTREBE



- BG** Уредът трябва да бъде изключен от контакта.
Отстранете резервоара за вода.
- HU** A készüléket ki kell húzni a hálózati aljzattól.
Távolítsa el a víztartályt.
- RO** Aparatul trebuie scos din priză.
Îndepărtați rezervorul de apă.
- SR** Aparat mora da se isključi iz struje.
Uklonite rezervoar za vodu.



- BG** Отворете капачката на входа за вода.
- HU** Nyissa fel a vízbemenet kupakját.
- RO** Deschideți capacul rezervorului de apă.
- SR** Otvorite poklopac otvora za vodu.



- BG** Напълнете резервоара за вода с вода до ограничението за максимално ниво (вижте раздел « каква вода да се използва »). Вижте брошурата „Важни инструкции за безопасност“.
- HU** Töltsse fel vízzel a víztartályt a maximális szintig (lásd: Milyen vizet kell használni?). Lásd a „Fontos biztonsági utasítások” füzetet.
- RO** Umpleți rezervorul cu apă până la limita nivelului max. (a se vedea secțiunea „Ce apă se folosește”). Consultați broșura „Instrucțiuni importante de siguranță”.
- SR** Napunite rezervoar za vodu vodom do granice maksimalnog nivoa (pogledajte odeljak „Kakvu vodu treba da koristim”). Pogledajte brošuru „Важна безбедносна упутства”.



- BG** Затворете капачката на входа за вода.
- HU** Zárja be a vízbemenet kupakját.
- RO** Închideți capacul rezervorului de apă.
- SR** Zatvorite poklopac otvora za vodu.



- BG** Върнете резервоара за вода на мястото му, като го плъзнете нагоре, докато се фиксира напълно. Уверете се, че резервоарът за вода е напълно фиксиран на място.
- HU** Állítsa vissza a víztartályt a helyére úgy, hogy teljesen felcsúsztatja. Győződjön meg arról, hogy a víztartály teljesen a helyére került.
- RO** Puneți la loc rezervorul de apă, glisându-l în sus până este complet fixat. Asigurați-vă că rezervorul este fixat complet.
- SR** Vratite rezervoar za vodu u njegov položaj tako što ćete ga povlačiti nagore dok u potpunosti ne nalegne u položaj. Proverite da li rezervoar za vodu u potpunosti naleže.



- BG** Тъй като парата е много гореща : никога не се опитвайте да изглаждате гънки от дреха, когато е облечена, винаги окачвайте дрехите на закачалка.
- HU** Mivel a gőz nagyon forró: soha ne próbálja meg olyan ruháról a gyűrődéseket, amelyet viselnek! Mindig akassza fel a ruhákat egy akasztóra.
- RO** Aburul este foarte fierbinte. Nu încercați niciodată să îndepărtați cutele de pe un articol vestimentar în timp ce este purtat. Puneți întotdeauna articolele pe umeras.
- SR** Pošto je para vrela: nikada ne peglajte nabore na odeći dok se nosi već odeću okačite na ofinger.

2 УПОТРЕБ / HASZNÁLAT / UTILIZAREA / UPOTREBA



BG

Включете уреда в контакта. Включете уреда, като натиснете бутона On/Off (Вкл./изкл.). Звуков сигнал потвърждава, че е включен.

HU

Dugja be a készüléket a Be/Ki gomb megnyomásával. A bekapcsolást hangjelzés erősíti meg.

RO

Conectați aparatul la priză. Porniți aparatul apășând butonul de pornire/oprire. Un semnal sonor confirmă că este pornit.

SR

Uključite aparat u struju. Uključite aparat tako što ćete pritisnuti dugme za uključivanje/isključivanje. Zvučnim signalom se potvrđuje da je aparat uključen.

BG

Индикаторната лампичка свети постоянно и звуков сигнал прозвучава, когато уредът е готов за употреба (прибл. 30 s).

HU

Amikor a készülék használatra kész (kb. 30 mp), a jelzőfény folyamatosan világít, és hangjelzés hallható.

RO

Indicatorul luminos rămâne aprins și se aude un semnal sonor când aparatul este gata de utilizare (după circa 30 s).

SR

Indikatorsko svetlo neprestano svetli a zvučni signal se oglašava kada je aparat spreman za upotrebu (približno 30 s).

BG

Натиснете бутона за пара/засмукване, като главата е насочена навън, и дръжте в изправено положение. Nyomja meg a gőz/szívás gombot úgy, hogy a készülék ne Őn felé nézzen, és függőlegesen helyzetben tartja.

HU

Apăsați butonul pentru abur/aspirare cu capul orientat spre exterior și țineți-l în poziție verticală.

RO

Pritisnite dugme za paru/uisavanje kada je glava okrenuta ka spolja i držite ga u ispravnom položaju.

SR



BG

За да промените режима (пара + леко засмукване или пара + интензивно засмукване), превключете бутона за режим.

HU

Az üzemmód (gőz + lágy szívás vagy gőz + turbó szívás) módosításához használja az üzemmód gombot.

RO

Pentru a schimbă modul (abur + aspirare ușoară sau abur + aspirare turbo), folosiți butonul de mod.

SR

Da biste promenili režim (para + blago usisavanje ili para + turbo usisavanje), promenite režim pomoću dugmeta za izbor režima.

BG

В режим на пара + леко засмукване или пара + интензивно засмукване Вашият уред ще издава шум, свързан с работата на мотора: това е нормално.

HU

A Gőz + lágy szívás vagy gőz + turbó szívás üzemmódban a készülék a motor működése miatt zajt bocsát ki: ez normális jelenség.

RO

În modul abur + aspirare ușoară sau abur + aspirare turbo, aparatul va emite sunete din cauza puterii motorului: acest lucru este normal.

SR

Kod režima para + blago usisavanje ili para + turbo usisavanje, aparat emituje šum koji je povezan sa snagom motora: to je uobičajena pojava.

BG

За оптимална употреба в режим на пара + леко засмукване или интензивно засмукване използвайте уреда в посока от горе надолу.

HU

A gőz + lágy szívás vagy turbó szívás üzemmód optimális használatához a készüléket felülről lefelé haladva használja.

RO

Pentru utilizare optimă în modul abur + aspirare ușoară sau aspirare turbo, treceți cu aparatul de sus în jos.

SR

Za optimalnu upotrebu u režimima para + blago usisavanje ili turbo usisavanje, koristite aparat odozgo nadole.

**BG**

За оптимални резултати уредът за гладене с пара трябва да винаги да е в контакт с Вашата дреха.

HU

Az optimális eredmény érdekében mindig tartsa a gőzölőt a ruhához érintve.

RO

Pentru rezultate optime, treceți întotdeauna aparatul astfel încât să fie în contact cu articolul vestimentar.

SR

Za optimalne rezultate, uvek stavljajte aparat za paru u dodir sa vašom odećom.

**NO****BG**

Предупреждение: Никога не гладете с пара дреха, когато е облечена.

HU

Figyelem: Soha ne gőzöljön olyan ruhát, amelyet éppen hordanak!

RO

Avertisment: Nu călcați niciodată cu abur un articol în timp ce este purtat.

SR

Upozorenje: nikada ne koristite paru na odeći koja se nosi.

**NO****BG**

Никога не използвайте уреда за гладене с пара хоризонтално.

HU

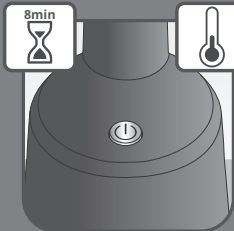
Ne használja vízszintesen a gőzölőt.

RO

Nu folosiți niciodată orizontal aparatul de călcat cu abur.

SR

Nikada ne koristite parni aparat u horizontalnom položaju.

**BG**

След 8 минути бездействие устройството се изключва автоматично. Натиснете бутона ON, за да включите устройството.

HU

8 perc inaktivitás után a készülék automatikusan kikapcsol. A bekapcsoláshoz nyomja meg az ON gombot.

RO

După 8 minute de inactivitate, dispozitivul se va opri automat. Apăsați butonul ON pentru a-l porni.

SR

Након 8 минута неактивности, уређај ће се аутоматски искључити. Притисните дугме ОН да бисте га укључили.

Съвети: Проверете етикета на тъканите за препоръки. Препоръчваме да тествате акрилните, найлоновите или други синтетични тъкани на незабележимо място, за да се уверите, че тези тъкани не се увреждат от горещата пара

Танъцок: Nézze meg az anyag címkéjét az ápolási javaslatokért. Javasoljuk, hogy az akril, nejlon vagy más szintetikus anyagokat nem feltűnő helyen tesztelje, hogy a forró gőz ne károsítsa ezeket az anyagokat.

Sugestii: Uitați-vă la recomandările de pe eticheta materialului. Vă recomandăm să testați fibrele acrilice, nailonul și alte materiale sintetice într-o zonă mai puțin vizibilă pentru a vă asigura că nu se deteriorează de la aburul fierbinte.

Saveti: na etiketi o sastavu tkanine proverite preporuke. Preporučujemo vam da testirate akrilne, najlonske ili druge sintetičke tkanine na neupadljivom delu kako se ne bi oštetile vrelom parom

3 СЛЕД УПОТРЕБА / HASZNÁLAT / DUPĂ UTILIZARE / POSLE UPOTREBE

**BG**

Изключете уреда. Звукот сигнал потвърждава, че е спрян.

HU

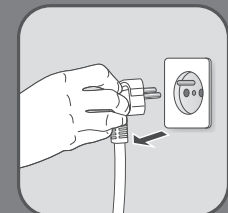
Kapcsolja ki a készüléket. Hangjelzés jelzi, hogy leállt.

RO

Oprîți aparatul. Un semnal sonor confirmă că este oprit.

SR

Isključite aparat. Zvučnim signalom se potvrđuje da je aparat isključen.

**BG**

Изключете уреда от контакта.

HU

Húzza ki a készülék dugóját a konnektorból.

RO

Deconectați aparatul de la priză.

SR

Isključite aparat iz struje.

NO

- BG** Предупреждение: никога не пипайте парната глава на уреда, когато е гореща.
- HU** Figyelem: Soha ne érintse meg a gőzölőfejet, amíg az forró.
- RO** Avertisment: Nu atingeți capul pentru abur al aparatului cât timp este fierbinte.
- SR** Upozorenje: nikada ne dodirujte parnu glavu aparata dok je vruća.



- BG** Отстранете резервоара за вода, като го плъзнете надолу.
- HU** Vegye ki a víztartályt úgy, hogy lefelé csúsztatja.
- RO** Scoateți rezervorul de apă glisându-l în jos.
- SR** Uklonite rezervoar za vodu tako što ćete ga povući nadole.



- BG** Изпразнете резервоара за вода напълно и след това затворете капачката на входа за вода.
- HU** Űrítse ki teljesen a víztartályt, majd zárja le a vízbemeneti kupakot.
- RO** Goliți complet rezervorul de apă și apoi închideți-i capacul.
- SR** Potpuno ispraznite rezervoar za vodu, a zatim zatvorite poklopac otvora za vodu.



- BG** Върнете резервоара за вода на мястото му в уреда, уверете се, че е изцяло на място.
- HU** Helyezze vissza a víztartályt a készülékre és ellenőrizze, hogy teljesen a helyén van-e.
- RO** Puneți la loc rezervorul în aparat, asigurându-vă că s-a fixat complet.
- SR** Vratite rezervoar za vodu u njegov položaj na aparatu i uverite se da potpuno naleže.



- BG** Изчакайте един час уредът да изстине, преди да го прибирате за съхранение или почиствате.
- HU** Tárolás vagy tisztítás előtt várjon egy órát, amíg a készülék lehűl.
- RO** Așteptați o oră ca aparatul să se răcească înainte de a-l depozita sau de a-l curăța.
- SR** Sačekajte sat vremena da se vaš aparat ohladi pre skladištenja ili čišćenja.

4 ПОЧИСТВАНЕ / TISZTÍTÁS / CURĂȚARE / ČIŠĆENJE



- BG** Почистете пластмасовите части на уреда със суха кърпа.
- HU** Tisztítsa meg a készülék műanyag részeit egy száraz ruhával.
- RO** Curățați componentele de plastic ale aparatului cu o cârpă uscată.
- SR** Obrišite plastične delove aparata suvom krpom.



- BG** Никога не използвайте абразивни продукти или повърхности за почистване на парната глава. Този уред не се нуждае от почистване от котлен камък.
- HU** A gőzölőfej tisztításához ne használjon súrolószert vagy -terméket. Ez a készülék nem igényel vízkőmentesítést.
- RO** Nu utilizați niciodată produse sau suprafețe abrazive pentru a curăța aparatul. Acest aparat nu necesită detartrare.
- SR** Nikada ne koristite abrazivne proizvode ili površine za čišćenje parne glave. Ovaj uređaj ne zahteva uklanjaње kamenca.



NO

BG Никога не мийте или изплаквайте уреда директно на чешмата.

HU Soha ne mossa vagy öblítse a készüléket közvetlenül mosogató felett.

RO Nu spălați și nu clătiți niciodată aparatul direct sub robinet.

SR Nikada nemojte da perete ili ispirate aparat neposredno iznad lavaboа.

BG Проверете дали решетките на входа и/или изхода за въздух не са блокирани. Не покривайте решетките на входа и/или изхода за въздух.

HU Ellenőrizze, hogy a levegőbemeneti és/vagy kimeneti rácsok nincsenek-e eltömődve. Ne takarja le a levegőbemeneti és/vagy kimeneti rácsokat.

RO Verificați dacă grilele de admisie și/sau evacuare a aerului nu sunt obstructionate. Nu acoperiți grilele de admisie și/sau evacuare a aerului.

SR Proverite da li postoji prepreka na rešetkama za ulaz/izlaz vazduha. Izbegavajte pokrivanje rešetaka za ulaz/izlaz vazduha.



Проблеми с вашия уред?

ПРОБЛЕМ	ВЪЗМОЖНИ ПРИЧИНИ	РЕШЕНИЯ
Няма пара.	Уредът не е включен в контакта или не е включен от бутона.	Проверете дали уреда е включен правилно в контакта и от бутона. След това изчакайте около 30 секунди, за да се появи пара.
	Нивото на водата е твърде ниско / Помпата не достига до водата.	Изключете уреда от контакта и напълнете резервоара за вода.
	Парната помпа не е подготвена.	Натиснете продължително спусъка за пара, докато се появи пара.
	Използвате уреда за пръв път.	Натиснете продължително спусъка за пара, докато се появи пара.
Уредът не загрева.	Резервоарът за вода не е на мястото си.	Уверете се, че стоперът е затворен и че резервоарът за вода щраква на мястото си.
	Той не е включен в контакта или не е включен от бутона.	Включете уреда в контакта и го включете с бутона.
Уредът е в режим на готовност.	Уредът е в режим на готовност.	Стартирайте отново уреда с натискане на бутона за ВКЛ./ИЗКЛ.
	Резервоарът за вода тече.	Резервоарът за вода не е изцяло на мястото си или запушалката не е затворена правилно.
Парата оставя петна върху плата или уреда плуе.	Използвайте вода с добавки.	Никога не добавяйте какъвто и да било продукт в резервоара за вода.
Тече вода от парната глава.	Уредът е бил в наклонено положение твърде дълго или е в хоризонтално положение.	Не го оставяйте в наклонено положение твърде дълго и редовно го връщайте във вертикално положение.
Уредът вече не засмуква.	Уредът е в положение „само гладене с пара“ Решетката на главата е замърсена.	Превключете уреда на режим на засмукване (леко засмукване или интензивно засмукване). Почистете решетката според инструкциите за употреба.

Problémák vannak a készülékkel?

PROBLÉMA	LEHETSÉGES OKOK	MEGOLDÁSOK
Nincs gőz.	A készülék nincs bedugva, vagy nincs bekapcsolva.	Ellenőrizze, hogy a készülék megfelelően be van-e dugva, és be van-e kapcsolva. Ezután várjon kb. 30 másodpercet, amíg megjelenik a gőz.
	A vízszint túl alacsony / a szivattyú nem éri el a vizet.	Húzza ki a készülék hálózati dugóját a fali aljzatból, és töltsse fel a víztartályt.
	A gőz szivattyú nincs megtöltve.	Nyomja folyamatosan a gőzölés gombot, amíg a gőz meg nem jelenik.
	Ha először használja a készüléket.	Nyomja folyamatosan a gőzölés gombot, amíg a gőz meg nem jelenik.
	A víztartály nincs teljesen a helyén.	Ellenőrizze, hogy a dugó le van-e zárva, és a víztartály a helyére kattan-e, amikor behelyezi.
A készülék nem melegszik fel.	Nincs bedugva, vagy nincs bekapcsolva.	Dugja be a készüléket, és kapcsolja be.
	A készülék most készenléti üzemmódban van.	Kapcsolja be újból a készüléket az ON/OFF gomb megnyomásával.
A víztartály szivárog.	A víztartály nincs teljesen a helyén, vagy a dugó nincs megfelelően lezárva.	Ellenőrizze, hogy a dugó le van-e zárva, és a víztartály a helyére kattan-e, amikor behelyezi.
A gőz foltokat hagy az anyagon, vagy a készülék köpköd.	Adalékanyagot tartalmazó vizet használ.	Soha ne tegyen semmilyen terméket a víztartályba.
Víz szivárog a gőzfűjő fejből.	A készülék túl sokáig volt döntött helyzetben, vagy vízszintes helyzetben van.	Ne hagyja túl sokáig döntött helyzetben, és rendszeresen állítsa vissza függőleges helyzetbe.
A készülék már nem szív.	A készülék „csak gőzölés” állásban van A fejrács szennyezett.	Kapcsolja a készüléket szívás módba (gyengéd szívás vagy turbó szívás). Tisztítsa meg a rácsot a használati utasítás szerint.

Probleme cu aparatul dumneavoastră?

PROBLEMĂ	CAUZE POSIBILE	SOLUȚII
Nu există abur.	Aparatul nu este conectat la priză, sau nu este pornit.	Asigurați-vă că aparatul este conectat corect la priză și este pornit. Apoi așteptați aprox. 30 s pentru a putea folosi aburul.
	Nivelul apei este prea scăzut / pompa nu ajunge la apă.	Scoateți aparatul din priză și umpleți rezervorul de apă.
	Pompa de abur nu a fost amorsată.	Apăsăți continuu butonul de abur până când iese abur.
	Aparatul este utilizat pentru prima dată.	Apăsăți continuu butonul de abur până când iese abur.
	Rezervorul de apă nu este bine instalat.	Asigurați-vă că dopul este închis și că rezervorul de apă se anclanșează când este introdus în locaș.
Aparatul nu se încălzește.	Acesta fie nu este conectat la priză, fie nu este pornit.	Conectați aparatul la priză și porniți-l.
	Aparatul este în starea de veghe.	Reporniți aparatul apăsând întrerupătorul Pornit/Oprit.
Rezervorul de apă are scurgeri.	Rezervorul de apă nu este bine instalat sau dopul nu este închis corect.	Asigurați-vă că dopul este închis și că rezervorul de apă se anclanșează când este introdus în locaș.
Aburul lasă pete pe material sau aparatul împrășcă.	Folosiți apă cu aditivi.	Nu adăugați niciodată un alt produs în rezervorul de apă.
Scurgeri de apă din capul de abur.	Aparatul a stat în poziție înclinată o perioadă prea îndelungată sau se află în poziție orizontală.	Nu țineți aparatul prea mult într-o poziție înclinată și readuceți-l regulat într-o poziție verticală.
Aparatul nu mai trage apă.	Aparatul este în poziția „numai abur” Grila capului este murdară.	Comutați aparatul la modul de aspirare (aspirare delicată sau aspirare turbo). Curățați grila conform instrucțiunilor de utilizare.


Imate problema sa aparatom?

PROBLEM	MOGUĆI UZROCI	REŠENJA
Nema pare.	Aparat nije priključen na strujno napajanje ili nije uključen.	Proverite da li je aparat pravilno priključen na strujno napajanje i da li je uključen. Zatim sačekajte približno 30 sekundi da bi para postala dostupna.
	Nivo vode je prenizak / pumpa ne može doći do vode.	Isključite uređaj iz struje i napunite rezervoar za vodu.
	Iz pumpe za paru nije uklonjen vazduh.	Neprekidno pritiskajte okidač za paru dok se para ne pojavi.
	Upotrebljavate aparat prvi put.	Neprekidno pritiskajte okidač za paru dok se para ne pojavi.
	Rezervoar za vodu nije potpuno na svom mestu.	Vodite računa da čep bude zatvoren i da rezervoar za vodu čujno nalegne u svoje mesto.
Aparat se ne zagreva.	Aparat nije priključen na strujno napajanje ili nije uključen.	Priključite aparat na strujno napajanje i uključite ga.
	Aparat je u režimu pripravnosti.	Ponovo pokrenite aparat aktivacijom tastera za UKLJUČIVANJE/ISKLJUČIVANJE.
Rezervoar za vodu ispušta vodu.	Rezervoar za vodu nije potpuno na svom mestu ili čep nije propisno zatvoren.	Vodite računa da čep bude zatvoren i da rezervoar za vodu čujno nalegne u svoje mesto.
Para ostavlja mrlje na tkanini ili iz aparata prska voda.	Koristite vodu sa aditivima.	Nikada nemojte dodavati bilo koji proizvod u rezervoar za vodu.
Voda curi iz glave za paru.	Aparat je predugo bio u nagnutom položaju ili je u horizontalnom položaju.	Ne zadržavajte ga predugo u nagnutom položaju i redovno ga vraćajte u vertikalni položaj.
Uređaj više ne usisava.	Uređaj je u položaju „samo para“ Rešetka za glavu je prljava.	Prebacite uređaj na režim usisavanja (nežno usisavanje ili turbo usisavanje). Očistite rešetku prema uputstvima za upotrebu.

- SK** Pred prvým použitím si pozorne prečítajte brožúru „Dôležité bezpečnostné pokyny“.
- BS** Pažljivo pročitajte knjižicu «Važna sigurnosna uputstva» prije prve upotrebe.
- ET** Enne esmakordset kasutamist lugege hoolikalt läbi vihik „Olulised ohutusjuhised“.
- LV** Pirms pirmās lietošanas reizes rūpīgi izlasiet bukletu “Svarīgi drošības norādījumi”.

POPIS VÝROBKU / OPIS PROIZVODA / TOOTE

KIRJELDUS / PRODUKTA APRAKSTS

1. **SK** Parná hlavica
BS Glava za paru
ET Auruotsik
LV Tvaika galva
2. **SK** Tlačidlo pary/odsávania
BS Tipka za paru/usisavanje
ET Aur/imamismnupp
LV Tvaika/sūkšanas poga
3. **SK** Tlačidlo Režim
BS Tipka režima rada
ET Nupp Režiim
LV Režīma pārslēgšanas poga


Iba naparovanie / Samo para / Ainult aur / Tikai tvaiks
 Naparovanie + jemné odsávanie / Para + lagano usisavanje /
 Aur + Nõrk imemine / Tvaiks + saudzīga sūkšana
 Naparovanie + turbo odsávanie / Para + turbo usisavanje /
 Aur + Turboimemine / Tvaiks + turbo sūkšana
4. **SK** Vyberateľná nádrž na vodu
BS Odvojivi spremnik za vodu
ET Eemaldatav veepaak
LV Noņemama ūdens tvertne
5. **SK** Tlačidlo zapnutia/vypnutia a indikátor vyhrievania
BS Tipka za uključivanje/isključivanje i indikator zagrijavanja
ET Toitenupp ja kuumutamise valgusnäidik
LV Ieslēgšanas/izslēgšanas poga un sildīšanas indikators
6. **SK** Výstup kábla
BS Izlaz za kabal
ET Juhtme väljumisava
LV Vada izeja
7. **SK** Mriežky na prívod a/alebo vývod vzduchu
BS Rešetke za ulaz i/ili izlaz zraka
ET Ōhu sisse- ja/või väljalaskevõred
LV Gaisa ieplūdes un/vai izplūdes atveres



1 PRED POUŽITÍM / PRIJE UPOTREBE / ENNE KASUTAMIST / PIRMS LIETOŠANAS

- SK** Zariadenie sa musí odpojiť. Vyberte nádrž na vodu.
- BS** Aparat se mora isključiti iz napajanja. Izvadite spremnik za vodu.
- ET** Seade peab olema vooluvõrgust lahti ühendatud. Eemaldage veepaak.
- LV** Ierīcei jābūt atvienotai no elektrotīkla. Izņemiet ūdens tvertni.

- SK** Otvorte uzáver prívodu vody.
- BS** Otvorite poklopac na spremniku za vodu.
- ET** Avage vee sisselaskeava kork.
- LV** Atveriet ūdens iepļūdes vāciņu.

- SK** Nádrž na vodu naplňte vodou na maximálnu úroveň (pozrite si časť « akú vodu použiť »). Pozrite si brožúru „Dôležité bezpečnostné pokyny“.
- BS** Napunite spremnik za vodu do oznake za maksimalni nivo (pogledajte odjeljak «Kakvu vodu koristiti»). Pogledajte knjižicu „Važna sigurnosna uputstva“.
- ET** Täitke veepaak veega kuni max taseme märgiseni (vt jaotist „Millist vett kasutada?“). Vt „Olulised ohutusjuhised“.
- LV** Uzpildiet ūdens tvertni ar ūdeni līdz maks. līmenim (skatiet sadaļu “Kādu ūdeni izmantot”). Skatiet bukletu “Svarīgi drošības norādījumi”.



- SK** Zatvorte uzáver prívodu vody.
- BS** Zatvorite poklopac na spremniku za vodu.
- ET** Sulgege vee sisselaskeava kork.
- LV** Aizveriet ūdens iepļūdes vāciņu.

- SK** Nádrž na vodu vráťte na miesto. Posuňte ju nahor tak, aby sa úplne usadila. Skontrolujte, či je nádrž na vodu úplne usadená na mieste.
- BS** Spremnik za vodu vratite na mjesto tako da ga povučete prema gore. Provjerite da li je spremnik za vodu na mjestu.
- ET** Lükake veepaak lõpuni tagasi oma kohale. Veenduge, et veepaak on lõpuni oma kohale asetatud.
- LV** Novietojiet ūdens tvertni atpakaļ, bīdot to, līdz tā ir pilnībā nofiksēta. Pārliedcinietis, vai ūdens tvertni ir pilnībā nofiksēta.

- SK** Para je veľmi horúca: nikdy sa preto nepokúšajte odstraňovať záhyby na odeve, keď je oblečený, odev vždy zaveste na vešiak.
- BS** Budući da je para veoma vruća, nikada ne pokušavajte izravnati nabore na odjeći dok ju nosite vi ili neko drugi, uvijek objesite odjeću na vješalicu.
- ET** Kuna aur on väga kuum: ärge kunagi üritage eemaldada kortse riietelt, mis on kellelgi seljas; riputage riided alati riidepuule.
- LV** Tā kā tvaiks ir ļoti karsts, nekādā gadījumā nemēģiniet likvidēt apģērba krokas, kamēr to valkājat; vienmēr uzkariet apģērbus uz pakaramā.

2 POUŽITIE / UPOTREBA / KASUTAMINE / LIETOŠANA



SK Spotřebič zapojte do sítě. Zapnete spotřebič stlačením hlavního vypínača. Akustický signál potvrdí, že spotřebič je zapnutý.

BS Priključite aparat u napajanje. Uključite aparat pritiskom tipke za uključivanje/isključivanje. Zvučni signal potvrđuje da je aparat uključen.

ET Ühendage seade vooluvõrku. Lülitage seade sisse, vajutades toitenuppu. Helisignaal kinnitab, et seade on sisse lülitatud.

LV Pievienojiet ierīci elektrotīklam. Ieslēdziet ierīci, nospiežot ieslēgšanas/izslēgšanas pogu. Skaņas signāls apstiprina, ka tā ir ieslēgta.



SK Keď je spotřebič připravený na použití, indikátor svietí neprerušovane a zaznie zvukový signál (približne 30 s).

BS Indikator kontinuirano svijetli i čuje se zvučni signal kada je aparat spreman za upotrebu (pribl. 30 s).

ET Kui seade on kasutamiseks valmis (umbes 30 s), jääb märgutuli püsivalt põlema ja kostub helisignaal.

LV Indikators deg nepārtraukti, un atskan pīkstiens, kad ierīce ir gatava lietošanai (apm. 30 sek.).



SK Stlačte tlačidlo naparovania/odsávania s hlavou smerujúcou von a podržte ho vo zvislej polohe.

BS Prtiisnite tipku za paru/uisavanje tako da je glava okrenuta prema van i držite aparat uspravno.

ET Hoidke auruotsikut püstises asendis eemale suunatuna ja vajutage auru/imemise nuppu.

LV Nospiediet tvaika/sūkšanas pogu, vēršot galvu uz āru, un turiet to vertikāli.



SK Ak chcete zmeniť režim (naparovanie + jemné odsávanie alebo naparovanie + turbo odsávanie), zmeňte tlačidlo režimu.

BS Ako želite promijeniti način rada (para + lagano usisavanje ili para + turbo usisavanje), upotrijebite tipku za način rada. Režimimi (aur + nörk imemine või aur + turboimemine) muutmiseks muutke režiiminuppu.

LV Lai nomainītu režīmu (tvaiks + saudzīga sūkšana vai tvaiks + turbo sūkšana), nospiediet režīma pārslēgšanas pogu.

SK V režime naparovanie + jemné odsávanie alebo naparovanie + turbo odsávanie zariadenie vydáva hluk, ktorý súvisí s výkonom motora: je to normálne.

BS Ako koristite način rada para + lagano usisavanje ili para + turbo usisavanje, aparat će ispuštati zvuk koji je posljedica rada motora: to je normalno.

ET Režiimis aur + nörk imemine või aur + turboimemine kostub seadme müra, mis on seotud mootori töötamise intensiivsusega: tegemist on normaalse nähtusega.

LV Tvaika + saudzīgas sūkšanas vai tvaika + turbo sūkšanas režīmā ierīce radīs skaņu, kas ir saistīta ar motora jaudu: tā ir normāla parādība.



SK Optimálne výsledky v režime naparovanie + jemné odsávanie alebo turbo odsávanie dosiahnete, ak budete spotřebič používat zhora nadol.

BS Za optimalnu upotrebu u načinu rada para + lagano usisavanje ili turbo usisavanje, aparat pomociți odozgo prema dolje.

ET Režiimis aur + nörk imemine või turboimemine seadme optimaalseks kasutamiseks kasutage seadete ülevälit alla.

LV Lai optimāli izmantotu ierīci tvaika + saudzīgas sūkšanas vai turbo sūkšanas režīmā, lietojiet to virzienā no augšas uz leju.



SK Na dosiahnutie optimálnych výsledkov vždy vedte naparovač tak, aby sa dotýkal odevu.

BS Za optimalne rezultate uvijek držite aparat u kontaktu sa odjećom.

ET Optimaalsete tulemuste saavutamiseks hoidke auruti liigutamise ajal alati riideesemega kontaktis.

LV Optimāliem rezultātiem, sekojiet līdzi, lai tvaiks tiek padots tieši uz auduma.



NO

SK Varovanie: Nikdy nenaparujte obnosený odev.

BS Upozorenje: Nikada nemojte pariti odjeću dok je nosite.

ET Hoiatus! Ärge aurutage riideeset, mis on kellelgi seljas.

LV Brīdinājums. Nekādā gadījumā netvaicējiet apģērbu, kamēr to valkājat.



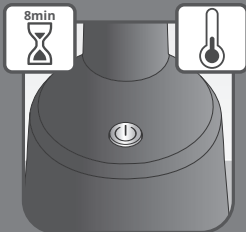
NO

SK Naparovač nikdy nepoužívajte vodorovne.

BS Aparat nikada nemojte koristiti horizontalno.

ET Ärge kasutage aurutajat horisontaalselt.

LV Nekādā gadījumā nelietojiet tvaicētāju horizontāli.



SK Po 8 minútach nečinnosti sa zariadenie automaticky vypne. Stlačením tlačidla ON sa zapne.

BS Nakon 8 minuta neaktivnosti, uređaj će se automatski isključiti. Pritisnite dugme ON da uključite.

ET Pärast 8-minutilist tegevusetust lülitub seade automaatselt välja. Sisse lülitamiseks vajutage nuppu ON.

LV Pēc 8 neaktivitātes minūtēm ierīce automātiski izslēdzas. Nospiediet ieslēgšanas pogu, lai ieslēgtu.

Tipy: Odporúčania nájdete na štítku tkaniny. Odporúčame, aby ste akrylové, nylonové alebo iné syntetické tkaniny vyskúšali na nenápadnom mieste, aby sa zaručilo že tieto tkaniny sa nepoškodia horúcou parou.

Savjeti: Preporuke potražite na etiketi odjeće. Preporučujemo da akril, najlon i druge sintetičke tkanine testirate na mjestu koje nije vidljivo da vruća para ne bi oštetila odjeću.

Nõukogu: Nõuanded Vaadake riideeseme sildilt kasutussoovitusi. Soovitame akrüül-, nailon- või muid sünteetilisi kangaid silma alt välja jääva koha pealt järele proovida, et olla kindel, et kuum aur selliseid kangaid ei kahjusta

Padome: Padomi Skatiet auduma etiķetē norādītos ieteikumus. Iesakām pārbaudīt akrila, neilona vai citus sintētiskus audumus, izmantojot ierīci neuzkrītošā vietā, lai pārliecinātos, vai karstais tvaiks nebojā audumu.

3 PO POUŽITÍ / NAKON UPOTREBE / PÄRAST KASUTAMIST / PĒC LIETOŠANAS

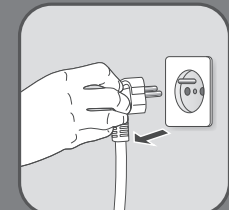


SK Vypnite spotřebič. Akustický signál potvrdí, že spotřebič je vypnutý.

BS Isključite aparat. Zvučni signal potvrđuje da je aparat isključen.

ET Lülitage seade välja. Helisignaal annab märku, et seade on seiskunud.

LV Izslēdziet ierīci. Skaņas signāls apstiprina, ka tā ir izslēgta.



SK Spotřebič vypojte z elektrické sítě.

BS Isključite aparat iz napajanja.

ET Ühendage seade vooluvõrgust lahti.

LV Atvienojiet ierīci no elektrotīkla.

NO**SK**

Varovanie: Nikdy sa nedotýkajte parnej hlavice prístroja, kým je horúca.

BS

Upozorenje: Nikad ne dirajte glavu za paru na aparatu dok je vruća.

ET

Hoiatus! Ärge puudutage seadme aurupead, kui see on kuum.

LV

Bīdīnājums. Nepieskarieties ierīces tvaika galvai, kad tā ir karsta.

**SK**

Vyberte nádrž na vodu tak, že ju posuniete nadol.

BS

Izvadite spremnik za vodu tako da ga povučete prema dolje.

ET

Eemaldage veepaak, lükates seda alla.

LV

Noņemiet ūdens tvertni, bīdot to uz leju.

**SK**

Úplne vyprázdňte nádrž na vodu a potom zatvorte uzáver na prívod vody.

BS

Do kraja ispraznite spremnik za vodu i zatvorite poklopac.

ET

Tühjendage veepaak täielikult ja sulgege seejärel vee sisselaskekork.

LV

Pilnībā iztukšojiet ūdens tvertni un aizveriet ūdens ieplūdes vāciņu.

**SK**

Nádrž na vodu vráťte na miesto v spotrebiči a skontrolujte, či je úplne na mieste.

BS

Vratite spremnik za vodu na aparat i provjerite da li je pravilno postavljen.

ET

Asetage veepaak tagasi seadmesse ja veenduge, et see on lõpuni oma kohale kinnitunud.

LV

Novietojiet ūdens tvertni atpakaļ uz ierīces un pārliecinieties, vai tā ir pilnībā nofiksēta.

1H**SK**

Pred uskladnením alebo čistením počkajte približne hodinu, kým spotrebič nevychladne.

BS

Prije odlaganja ili čišćenja pričekajte jedan sat da se aparat ohladi.

ET

Enne seadme hoiule panemistvõi puhastamist oodake tund aega, kuni seade on maha jahtunud.

LV

Pirms novietošanas uzglabāšanai vai tīrīšanas stundu uzgaidiet, līdz ierīce atdziest.

4 ČISTENIE / ČIŠČENJE / PUHASTAMINE / TĪRĪŠANA

SK

Plastové diely spotrebiča umyte vlhkou utierkou.

BS

Plastične dijelove aparata očistite suhom krpom

ET

Puhastage seadme plastosi kuiva lapiga.

LV

Notīriet ierīces plastmasas daļas ar sausu drānu.

**SK**

Na čistenie parnej hlavice nikdy nepoužívajte abrazívne prostriedky ani nástroje s abrazívnymi povrchmi. Tento spotrebič nevyžaduje odstraňovanie vodného kameňa. Glavu za paru nikada nemojte čistiti abrazívnim proizvodima ili površinama. Ovaj uređaj ne zahtijeva uklanjanje kamenca.

BS

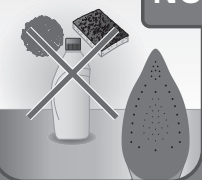
Na čišćenje parne glave nikada ne koristite abrazivne sredstvo ili alate s abrazivnim površinama. Ovaj uređaj ne zahtijeva uklanjanje kamenca.

ET

Ärge kasutage auruotsiku puhastamiseks abrasiivseid tooteid või pindu. See seade ei vaja katlakivieemaldust.

LV

Tvaika galvas tīrīšanai nekādā gadījumā neizmantojiet abrazīvus produktus vai virsmas. Šai ierīcei nav nepieciešama kaļķakmens noņemšana.

NO



NO

- SK** Spotrebič nikdy neumývajte ani neoplachujte priamo nad umývadlom.
- BS** Aparat nemojte nikada prati ili ispirati direktno ispod slavine.
- ET** Ärge peske ega loputage seadet vahetult valamu kohal.
- LV** Nekādā gadījumā nemazgājiet un neskalojiet ierīci virs izlietnes.



- SK** Skontrolujte, či nie sú upchaté mriežky na prívod a vývod vzduchu. Mriežky na prívod a vývod nezakrývajte.
- BS** Vodite računa da rešetka na ulaznom/ izlaznom otvoru za zrak ne bude prekrivena. Nemojte prekrivati rešetke na ulaznom/izlaznom otvoru za zrak.
- ET** Kontrollige, et õhu sisse- ja/võhi väljalaskevõred poleks kinni kaetud. Ärge katke õhu sisse- ja väljalaskeavasid kinni.
- LV** Pārbaudiet, vai gaisa ieplūdes un/ vai izplūdes atveres nav nosprostotas. Neaizklājiet gaisa ieplūdes un/vai izplūdes atveres.

Vyskytli sa problémy so spotrebičom?

PROBLÉM	MOŽNÉ PRÍČINY	RIEŠENIA
Nie je žiadna para.	Spotrebič nie je zapojený alebo nie je zapnutý.	Skontrolujte, či je spotrebič správne zapojený a zapnutý. Potom počkajte približne 30 sekúnd, kým bude para k dispozícii.
	Hladina vody je príliš nízka / Pumpička nemôže dosiahnuť vodu.	Odpojte spotrebič od elektrickej siete a naplňte nádrž na vodu.
	Parné čerpadlo nebolo spustené.	Nepretržite stláčajte naparovaciu spúšť, kým sa neobjaví para.
	Používate spotrebič prvý krát.	Nepretržite stláčajte naparovaciu spúšť, kým sa neobjaví para.
Spotrebič sa nezohrieva.	Nádržka na vodu nie je celkom na svojom mieste.	Uistite sa, že je zátka zatvorená a že nádrž na vodu zapadne po uložení na miesto.
	Nie je zapojený alebo nie je zapnutý.	Zapojte spotrebič a zapnite ho.
Spotrebič je v pohotovostnom režime.	Spotrebič je v pohotovostnom režime.	Spotrebič znovu zapnite stlačením hlavného vypínača.
	Nádržka na vodu preteká.	Nádrž na vodu nie je celkom na svojom mieste alebo zátka nie je správne zatvorená.
Para zanecháva škvrny na látke alebo spotrebič prská.	Používate vodu s prídavnými látkami.	Do nádržky na vodu nikdy nepridávajte žiaden výrobok.
Z naparovacej hlavy uniká voda.	Prístroj bol príliš dlho naklonený alebo je v horizontálnej polohe.	Prístroj nenechávajte príliš dlho v naklonenej polohe a pravidelne sa vracajte do vertikálnej polohy.
Spotrebič už nevysáva.	Spotrebič je v polohe „iba para“ Mriežka hlavice je znečistená.	Prepnite spotrebič na režim sania (jemné sanie alebo turbo sanie). Vyčistite mriežku podľa návodu na použitie.

Imate problema s aparatom?

PROBLEM	MOGUĆI UZROCI	RJEŠENJA
Nema pare.	Aparat nije priključen na strujno napajanje ili nije uključen.	Provjerite je li aparat ispravno priključen na strujno napajanje i je li uključen. Zatim sačekajte 30 sekundi da para postane dostupna.
	Nivo vode je prenizak / Pumpa ne doseže do vode.	Iskopčajte aparat i napunite spremnik vodom.
	Pumpa za paru nije odzračena.	Kontinuirano pritišćite prekidač za paru dok se ne pojavi para.
	Aparat upotrebljavate prvi put.	Kontinuirano pritišćite prekidač za paru dok se ne pojavi para.
	Spremnik za vodu nije potpuno na svom mjestu.	Pobrinite se da čep bude zatvoren i da spremnik za vodu čujno ulegne u svoje mjesto.
Aparat se ne zagrijava.	Aparat nije priključen na strujno napajanje ili nije uključen.	Priključite aparat na strujno napajanje i uključite ga.
	Aparat je u režimu pripravnosti.	Ponovo pokrenite aparat aktivacijom dugmeta za UKLJUČIVANJE/ ISKLJUČIVANJE.
Spremnik za vodu ispušta vodu.	Spremnik za vodu nije potpuno na svom mjestu ili čep nije propisno zatvoren.	Pobrinite se da čep bude zatvoren i da spremnik za vodu čujno ulegne u svoje mjesto.
Para ostavlja mrlje na tkanini ili iz aparata pršće voda.	Ne upotrebljavate ispravnu vrstu vode	Upotrebljavajte samo vodu koja je navedena u uputstvu za upotrebu i koja ne sadrži aditive
Voda curi iz parne glave.	Aparat je predugo bio nagnut ili je u horizontalnom položaju.	Nemojte ga predugo držati nagnutog i redovno ga vraćajte u vertikalni položaj.
Aparat više ne usisava.	Aparat je na poziciji "samo para" Rešetka glave je prljava.	Prebacite aparat na način za usisavanje (lagano usisavanje ili turbo usisavanje). Očistite rešetku prema uputstvima za upotrebu.

Probleemid seadmega?

PROBLEEM	VÕIMALIKUD PÕHJUSED	LAHENDUSED
Auru ei ole.	Seade ei ole vooluvõrku ühendatud või sisse lülitatud.	Kontrollige, et teie seade oleks korrektset vooluvõrku ühendatud ja sisse lülitatud. Seejärel oodake umbes 30 sekundit kuni auru tekkeni.
	Veetase on liiga madal / pump ei jõua veeni.	Lahutage seade vooluvõrgust ja täitke veepaak.
	Aurupumpa ei ole eeltäidetud.	Hoidke aurupäästikut all, kuni ilmub aur.
	Te kasutate seadet esimest korda.	Hoidke aurupäästikut all, kuni ilmub aur.
	Veepaak ei ole korralikult paigas.	Veenduge, et stopper on suletud ja et veepaagi paigaldamisel kostub klõpsatus.
	Seade ei kuumene.	Seade ei ole vooluvõrku ühendatud või sisse lülitatud.
Seade on ooterežiimil.		Vajutage toitenuppu (ON/OFF) ja käivitage seade uuesti.
Veepaak lekib.	Veepaak ei ole korralikult paigas või stopper ei ole korralikult suletud.	Veenduge, et stopper on suletud ja et veepaagi paigaldamisel kostub klõpsatus.
Aur jätab kangale plekke või seadmest pritsib midagi.	Kasutate lisainetega vett.	Ärge kunagi lisage tooteid veepaaki.
Aurutaja peast lekib vett.	Seade on olnud liiga kaua aega kallutatud või horisontaalses asendis.	Ärge hoidke seadet liiga kaua kallutatud asendis ja viige regulaarselt tagasi püstisesse asendisse.
Seade ei ime enam.	Seade on asendis „ainult aur“. Otsiku võre on määrdunud.	Lülitage seade imemisrežiimile (õrn imemine või turboimemine). Puhastage võre vastavalt kasutusjuhendile.

Vai ierīce radušās darbības problēmas?

PROBLĒMA	IESPĒJAMIE CĒĻŅI	RISINĀJUMI
Nav tvaika.	Ierīce nav pievienota barošanas avotam vai nav ieslēgta.	Pārbaudiet, vai ierīce ir pareizi pievienota barošanas avotam un ir ieslēgta. Pēc tam nogaidiet aptuveni 30 sekundes, līdz būs pieejams tvaiks.
	Pārāk zems ūdens līmenis / Sūkņis nevar sasniegt ūdeni.	Atvienojiet ierīci no elektrotīkla un ielejiet ūdeni tvertnē.
	Nav sagatavots tvaika sūkņis.	Turiet nospiestu tvaika pogu, līdz parādās tvaiks.
	Jūs lietojat ierīci pirmo reizi.	Turiet nospiestu tvaika pogu, līdz parādās tvaiks.
	Ūdens tvertne nav ievietota līdz galam.	Pārliedcinieties, vai ir ievietots aizbāznis un vai nofiksējas ūdens tvertne.
Ierīce neuzsilst.	Barošanas vads nav iesprausts kontaktligzdā vai ierīce nav ieslēgta.	Iespraudiet ierīces vadu un ieslēdziet.
	Ierīce pāries gaidīšanas režīmā.	Vēlreiz ieslēdziet ierīci, aktivizējot ieslēgšanas/izslēgšanas pogu.
Ūdens tvertnē radusies noplūde.	Ūdens tvertne vai aizbāznis nav ievietots līdz galam.	Pārliedcinieties, vai ir ievietots aizbāznis un vai nofiksējas ūdens tvertne.
Tvaiks uz auduma atstāj traipus vai no ierīces izšakst ūdens.	Ūdenim ir pievienotas padevas.	Nekad nelejiet nekādus līdzekļus ūdens tvertnē.
No tvaika padeves uzgaļa tek ūdens.	Ierīce pārāk ilgu laiku ir bijusi sasvērtā pozīcijā vai atrodas horizontālā pozīcijā.	Neatstājiet ierīci ilgstoši sasvērtā pozīcijā un regulāri atgrieziet to vertikālā pozīcijā.
Ierīce vairs nesūc.	Ierīce ir tikai tvaika pozīcijā Uzgaļa režģis ir netīrs.	Pārslēdziet ierīci sūkšanas režīmā (viegla sūkšana vai turbo sūkšana). Izīriet režģi, kā parādīts lietošanas instrukcijā.

- LT** Prieš naudodami prietaisą pirmą kartą, atidžiai perskaitykite knygelę „Svarbūs saugos nurodymai“.
- SL** Pred prvo uporabo natančno preberite knjižico „Pomembna varnostna navodila“.
- SQ** Ju lutemi, lexoni me kujdes broshurën «Udhëzime të rëndësishme sigurie» përpara se ta përdorni për herë të parë.
- MK** Ве молиме внимателно прочитајте ја брошурата „Важни безбедносни упатства“ пред да ја користите за прв пат.

GAMINIO APRAŠYMAS / OPIS IZDELKA / PËRSHKRIMI I PRODUKTIT / ОПИС НА ПРОИЗВОДОТ

- | | |
|---|--|
| <p>1. LT Garų galvutė
SL Parna glava
SQ Koka e avullit
MK Глава за пара</p> <p>3. LT Režimo mygtukas
SL Gumb načina
SQ Butoni i modalitetit
MK Копче за режим</p> | <p>2. LT Garų / siurbimo mygtukas
SL Gumb za paro/sesanje
SQ Butoni i avullit/thithjes
MK Копче за пара/вшмукување</p> |
|---|--|



Tik garai / Samo para / Vetëm avull / Само пара
Garai + Minkštas siurbimas / Para + šibko sesanje /
Avull + Thithje e butë / Пара + меко вшмукување
Garai + „Turbo“ siurbimas / Para + turbo sesanje /
Avull + Thithje turbo / Пара + турбо вшмукување

4. **LT** Išimamas vandens rezervuaras
SL Odstranljiv vodni rezervoar
SQ Depozitë e heqshme uji
MK Отстранлив резервоар за вода
5. **LT** Įjungimo (išjungimo) mygtukas ir kaitinimo indikatoriaus lemputė
SL Gumb za vklop/izklop in indikatorska lučka za segrevanje
SQ Butoni ndezur/fikur dhe drita treguese e nxehjes
MK Копче за вклучување/исклучување и индикатор за греење
6. **LT** Laido galas
SL Izhod za kabel
SQ Dalja e kordonit
MK Излез за кабел
7. **LT** Oro įsiurbimo anga ir (arba) išleidimo grotelės
SL Dovod zraka in/ali rešetke izhodne odprtine
SQ Rrjetat e hyrjes dhe/ose daljes së ajrit
MK Решетки за влез и/или излез на воздух

1 PRIËŠ NAUDOJIMĄ / PRED UPORABO / PËRPARA PËRDORIMIT / PRED UPOTREBA



- LT** Prietaisą reikia išjungti iš elektros tinklo. Pripildykite vandens rezervuarą.
- SL** Napravo morate odklopiti iz električnega omrežja. Odstranite vodni rezervoar.
- SQ** Pajisja duhet të jetë e hequr nga priza. Hiqni depozitën e ujit.
- MK** Апаратот мора да се исклучи од струја. Отстранете го резервоарот за вода.



- LT** Atidarykite vandens angos dangtelį.
- SL** Odprite pokrovček za vstopno odprtino za vodo.
- SQ** Hapni kapakun e hyrjes së ujit.
- MK** Отворете го капачето за влез на вода.



- LT** Pripildykite bakelį vandens iki maksimalaus lygio ribos (žr. skyrių „Kokį vandenį naudoti“). Žr. knygelę „Svarbūs saugos nurodymai“.
- SL** Rezervoar za vodo napolnite do oznake MAX (glejte razdelek «Kakšno vodo je treba uporabiti»). Glejte knjižico „Pomembna varnostna navodila“.
- SQ** Mbushni depozitën e ujit me ujë deri në limit të nivelit maksimal (shihni seksioni “çfarë lloj uji duhet të përdoret”). Shihni broshurën «Udhëzime të rëndësishme sigurie».
- MK** Наполнете го со вода резервоарот за вода до границата на максималното ниво (видете го делот „каква вода да се користи“). Видете ја брошурата „Важни безбедносни упатства“.



- LT** Uždarykite vandens angos dangtelį.
- SL** Zaprite pokrovček za vstopno odprtino za vodo.
- SQ** Mbyllni kapakun e hyrjes së ujit.
- MK** Затворете го капачето за влез на вода.



- LT** Iš naujo uždėkite vandens bakelį, kol jis užsifiksuos. Įsitinkinkite, kad vandens bakelis yra tinkamai pritvirtintas. Vodni rezervoar znova namestite na mesto tako, da ga do konca pritisnete navzgor. Vodni rezervoar mora biti popolnoma nameščen.
- SL** Ktheni depozitën e ujit në vendin e saj duke e rrëshqitur lart. Sigurohuni që depozita e ujit të jetë vendosur saktë.
- SQ** Vratete go rezervuarot za voda na svoeto mesto taka што ќе go lizgate do soodvetnata pozicija. Proverete dali rezervuarot za voda e soodvetno postaven na svoeto mesto.
- MK**



- LT** Garai yra labai karšti : niekada nebandykite pašalinti dėvimų drabužių raukšlių ir visada juos kabinkite ant drabužių pakabos.
- SL** Ker je para zelo vroča: nikoli ne poskušajte zgladiti gub na oblačilu, ko ga nosite, in ga vedno obesite na obešalniki.
- SQ** Duke qenë se avulli është shumë i nxehtë: asnjëherë mos provoni të hiqni rrudhat nga një rrobë e veshur dhe gjithmonë varini rrobat në varëse rrobash.
- MK** Бидејќи пареата е многу жешка: никогаш не обидувајте се да ги отстраните наборите од облеката додека ја носите; облеката секогаш треба да биде закачена на закачалка за облека.

2 NAUDOJIMAS / UPORABA / PĒRDORIMI / УПОТРЕБА



- LT** Prijunkite prietaisą prie elektros tinklo. Įjunkite prietaisą paspaudę įjungimo (išjungimo) mygtuką. Garsinis signalas nurodo, kad prietaisas įsijungė.
- SL** Priključite napravo. Napravo vklop/izklop s pritiskom na gumb vklop/izklop. Zvočni signal potrdi, da je naprava vklopljena.
- SQ** Futeni pajisjen në prizë. Ndizeni pajisjen duke shtypur butonin ndezur/fikur. Një sinjal akustik konfirmon që ajo është ndezur.
- MK** Приклучете го апаратот во струја. Вклучете го апаратот со притискање на копчето за вклучување/исклучување. Звучен сигнал потврдува дека е вклучен.



- LT** Užsidega indikatoriaus lemputė ir pasigirsta ryptelėjimas, nurodantis, kad prietaisas yra paruoštas naudoti (maždaug 30 s).
- SL** Ko je naprava pripravljena za uporabo, indikatorska lučka sveti in oglasja se pisk (približno 30 sekund).
- SQ** Drita treguese qëndron ndezur dhe pajisja nxjerr një tingull kur pajisja është gati për t'u përdorur (afro. 30s).
- MK** Светлото за индикација престанува да трепка и се огласува звучен сигнал кога апаратот е подготвен за употреба (приближно 30 секунди).



- LT** Paspauskite garų (siurbimo) mygtuką galvutę nukreipdami į išorę ir laikykite ją stačioje padėtyje.
- SL** Pritisnite gumb za paro/sesanje z glavo, obrnjeno navzven, in jo držite v pokončnem položaju.
- SQ** Shtypni butonin avull/thithje me kokën drejtuar jashtë dhe mbajeni në një pozicion vertikal.
- MK** Притиснете го копчето за parea/ vshmuкување со главата свртена нанадвор и држете го во исправена положба.



- LT** Norėdami pakeisti režimą (garai + minkštas siurbimas arba garai + „turbo“ siurbimas), paspauskite režimo keitimo mygtuką. Če želite spremeniti način (para + šibko sesanje ali para + turbo sesanje), ga spremenite z gumbom za način.
- SL** Për të ndryshuar modalitetin (avull + thithje e butë ose avull + thithje turbo), ndryshoni butonin e modalitetit.
- MK** За да го промените режимот (parea + meko vshmuкување или parea + turbo vshmuкување), сменете го копчето за режим.



- LT** Naudojant garai + minkštas siurbimas arba garai + „turbo“ siurbimas režimą, jūsų prietaisas skleis su viršklio galia susijusius garsus: tai – normalu.
- SL** V načinu para + šibko sesanje ali para + turbo sesanje bo naprava oddajala zvok, povezan z močjo motorja: to je običajno. Në modalitetin avull + thithje e butë ose avull + thithje turbo, pajisja do të nxjerrë një zhurmë që lidhet me fuqinë e motorit: kjo gjë është normale.
- MK** Во режимот на parea + meko vshmuкување или parea + turbo vshmuкување, апаратот ќе емитува бучава поврзана со моќноста на моторот: ова е нормално.



- LT** Norėdami pilnai išnaudoti garai + minkštas arba „turbo“ siurbimas režimą, naudokite prietaisą nuo viršaus iki apačios.
- SL** Za optimalno uporabo v načinu para + šibko sesanje ali turbo sesanje napravo uporabljajte od zgoraj navzdol.
- SQ** Për të shfrytëzuar maksimalisht modalitetin avull + thithje e butë ose thithje turbo, përdoreni pajisjen nga lart poshtë.
- MK** За optimalna upotreba во режимот на parea + meko vshmuкување или turbo vshmuкување, користете го апаратот во насока од горе надолу.



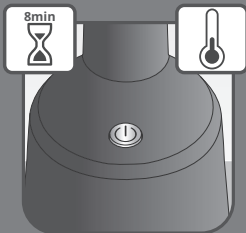
- LT** Optimaliam naudojimui garantuotą naudokite prilietę prie drabužio.
- SL** Če želite doseči optimalne rezultate, naj bo parni likalnik vedno v stiku z oblačili.
- SQ** Për rezultate optimale, gjithmonë prekeni avulluesin me rrobato.
- MK** За оптимални резултати, секогаш поминувајте со уредот за пеглање на пареа врз облеката.



- LT** Įspėjimas: Niekada garais nelyginkite dėvimų drabužių.
- SL** Opozorilo: Nikoli ne parite oblačil medtem, ko jih nosite.
- SQ** Paralajmërim: Asnjëherë mos e përdorni pajisjen në një rrobë të veshur.
- MK** Предупредување: Никогаш не пеглајте ја облеката додека ја носите.



- LT** Niekada garantuoto nenaudokite horizontaliai.
- SL** Parnega likalnika nikoli ne uporabljajte vodoravno.
- SQ** Asnjëherë mos e përdorni pajisjen horizontalisht.
- MK** Никогаш не користете го уредот за пеглање на пареа во хоризонтална положба.



- LT** Po 8 minučių neveikimo prietaisas išsijungs automatiškai. Norėdami įjungti, paspauskite įjungimo mygtuką.
- SL** Po 8 minutah nedejavnosti se naprava samodejno izklopi. Za vklop pritisnite gumb ON.
- SQ** Pas 8 minutash pasiviteti, pajisja do të fiket automatikisht. Shtypni butonin ON për ta ndezur.
- MK** По 8 минути неактивност, уредот автоматски ќе се исклучи. Притиснете го копчето ON за да се вклучите.

Patarimai: Patikrinkite audinio etiketėje pateiktas rekomendacijas. Rekomenduojame bandymus su akrilinais, nailoniniais ar kitais sintetiniais audiniais atlikti nepastebimoje vietoje, kad įsitikintumėte, jog šie audiniai nebus pažeisti juos lyginant karštais garais.

Nasveti: Oglejte si priporočila, ki so navedena na etiketi tkanine. Priporočamo, da napravno na akrilnih, najlonskih ali drugih sintetičnih tkaninah najprej preizkusite na neopaznem mestu, da se prepričate, da vroča para teh tkanin ne poškoduje.

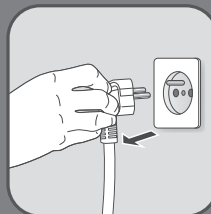
Këshilla: Kontrolloni etiketën e rrobave për rekomandime. Rekomandojmë që të testoni materiale akriliku, najloni ose materiale të tjera sintetike në një zonë jo të dukshme për t'u siguruar që këto materiale nuk dëmtohen nga avulli i nxehtë.

Совети: Прочитајте ги препораките на етикетата на ткаенината. Препорачуваме да тестираме акрилни, најлон или други синтетички ткаенини на незабележливо место за да се осигурите дека овие ткаенини не се оштетуваат од топла пареа

3 PO NAUDOJIMO / PO UPORABI / PAS PĒRDORIMIT / ПО УПОТРЕБА



- LT** Išjunkite prietaisą. Garsinis signalas nurodo, kad prietaisas nustojó veikti.
- SL** Izklopite napravo. Zvočni signal potrdi, da je naprava izklopljena.
- SQ** Fikni pajisjen. Një sinjal akustik konfirmon që ajo ka ndaluar.
- MK** Исклучете го апаратот. Звучен сигнал потврдува дека се исклучил.



- LT** Atjunkite prietaisą nuo elektros tinklo.
- SL** Izključite napravo iz napajanja.
- SQ** Hiqeni pajisjen nga priza.
- MK** Исклучете го апаратот од струја.

NO

LT Įspėjimas. Niekada nelieskite įkaitusios prietaiso garų galvutės.

SL Opozorilo: Ko naprava deluje, se ne dotikajte parne glave naprave.

SQ Paralajmërim: Asnjëherë mos e prekni kokën e avullit të pajisjes kur ajo është e nxehtë.

MK Предупредување: Никогаш не допирајте ја главата за пареа на апаратот додека е жежок.

LT Nuimkite vandens bakelį stumdami jį žemyn.

SL Odstranite rezervoar za vodo tako, da ga potisnete navzdol.

SQ Hiqeni depozitën e ujit duke e rrëshqitur poshtë.

MK Извадете го резервоарот за вода така што ќе го лизгате надолу.

LT Išpilkite visą vandenį iš vandens bakelio ir uždarykite vandens angos dangtelį.

SL Popolnoma izpraznite rezervoar za vodo in zaprite pokrovček za vstopno odprtino za vodo.

SQ Zbrazeni plotësisht depozitën e ujit dhe më pas mbyllni kapakun e hyrjes së ujit.

MK Целосно испразнете го резервоарот за вода и потоа затворете го капачето за влез на вода.

LT Iš naujo uždėkite vandens bakelį ir įsitikinkite, kad tinkamai jį pritvirtinote.

SL Rezervoar za vodo znova namestite na napravo in se prepričajte, da je popolnoma nameščjen.

SQ Kthejeni depozitën e ujit në vendin e saj në pajisje dhe sigurohuni që të jetë vendosur saktë.

MK Вратете го резервоарот за вода на своето место на апаратот, проверете дали е соодветно наместен.

1H

LT Luktelėkite valandą, kol prietaisas atvės, prieš padėdami į saugojimo vietą ar valydami.

SL Preden napravo shranite ali očistite, počakajte približno eno uro, da se ohladi.

SQ Prisni një orë derisa pajisja të ftohet përpara se ta magazinoni ose pastroni.

MK Почекајте еден час за да се олади апаратот пред да го складирате или чистите.

4 VALYMAS / ČIŠČENJE / PASTRIMI / ЧИСТЕЊЕ

LT Plastikines prietaiso dalis valykite sausa šluoste.

SL Plastične dele naprave očistite s suho krpo.

SQ Pastroni pjesët plastike të pajisjes me një copë të thatë.

MK Ичистете ги пластичните делови од апаратот со сува крпа.



LT Garų galvutei valyti nenaudokite abrazyvinių produktų ar priemonių. Šio prietaiso nereikia valyti nuo kalkių.

SL Za čiščenje parne glave nikoli ne uporabljajte abrazivnih izdelkov ali površin. Ta naprava ne potrebuje odstranjevanja vodnega kamna.

SQ Asnjëherë mos përdorni produkte ose sipërfaqe gërryese për të pastruar kokën e avullit. Kjo pajisje nuk kërkon heqjen e gurëve.

MK Никогаш не користете абразивни производи или површини за чистење на главата за пареа. Овој апарат не бара бигор.

NO



NO

- LT** Neplaukite ir neskalauskite prietaiso tiesiai virš kriauklės.
- SL** Naprave nikoli ne perite ali splakujte neposredno nad umivalnikom.
- SQ** Asnjëherë mos lani ose shpëlani pajisjen drejtpërdrejt mbi lavaman.
- MK** Никогаш не го мијте или плакнете апаратот директно преку мијалник.



- LT** Patikrinkite, ar oro įsiurbimo anga ir (arba) išleidimo grotelės nėra uždengtos. Neuždenkite oro įsiurbimo angos ir (arba) išleidimo grotelių.
- SL** Poskrbite, da dovod zraka in/ali rešetke izhodne odprtine niso ovirane. Ne pokrivajte dovoda zraka in/ali rešetk izhodne odprtine.
- SQ** Kontrolloni që rrjetat e hyrjes dhe/ose daljes së ajrit të mos jenë bllokuar. Mos i mbulonit rrjetat e hyrjes dhe/ose daljes së ajrit.
- MK** Проверете дали решетките за влез и/или излез на воздух не се затнати. Не покривајте ги решетките за влез и/или излез на воздух.

Ar iškilo prietaiso naudojimo problemų?

PROBLEMA	GALIMOS PRIEŽASTYS	SPRENDIMAI
Nėra garų.	Prietaisas neįjungtas į elektros lizdą arba neįjungtas.	Patikrinkite, ar prietaisas teisingai įjungtas į elektros lizdą ir įjungtas. Tada palaukite apie 30 sek., kol susidarys garai.
	Per žemas vandens lygis / Siurblys nepasiekia vandens.	Atjunkite prietaisą nuo elektros tinklo, kad pripildytumėte vandens bakelį.
	Garų pompoje likę oro.	Spaudykite garų gaiduką, kol pasirodys garas.
	Naudojate prietaisą pirmą kartą.	Spaudykite garų gaiduką, kol pasirodys garas.
Prietaisas nekaitina vandens.	Vandens bakelis tinkamai neįstatytas.	Įsitinkite, kad užkimštas kamštelis ir vandens bakelis užsifiksuoja savo vietoje.
	Jis neįjungtas į elektros lizdą arba neįjungtas.	Prijunkite prietaisą prie elektros lizdo ir įjunkite.
Vandens bakelis praleidžia vandenį.	Prietaisas yra parengties režime.	Vėl įjunkite prietaisą, paspausdami įjungimo ir išjungimo mygtuką.
	Vandens bakelis tinkamai neįstatytas arba blogai užkimštas kamštelis.	Įsitinkite, kad užkimštas kamštelis ir vandens bakelis užsifiksuoja savo vietoje.
Garai palieka dėmes ant audinio arba prietaisas purškia vandenį.	Naudojamas vanduo yra su priedais.	Niekada nedėkite jokių produktų į vandens rezervuarą.
Pro garinimo galvutę skverbiasi vanduo.	Prietaisas per ilgai buvo pakreiptas arba yra horizontalioje padėtyje.	Per ilgai nelaikykite prietaiso pakreipto ir reguliariai gražinkite jį į vertikalią padėtį.
Prietaisas nebesiurbia.	Prietaisas yra padėtyje „tik garai“ Priekinės grotelės yra purvinos.	Perjunkite prietaisą į siurbimo režimą (švelnus arba „turbo“ siurbimas). Nuvalykite grotelles vadovaudamiesi naudojimo instrukcijomis.

Imate s svojim aparatom teža ve?

TEŽAVA	MOŽNI VZROKI	REŠITVE
Ni pare.	Aparat ni priključen v električno omrežje ali ni vklopljen.	Preverite, ali je aparat pravilno priključen v električno omrežje in vklopljen. Nato počakajte pribl. 30 minut, da bo para ponovno na voljo.
	Nivo vode je prenizek / Črpalka ne doseže vode.	Napravo izključite iz napajanja in napolnite rezervoar za vodo.
	Parna črpalka ni bila aktivirana.	Neprekinjeno pritisčajte sprožilnik za paro, da začne izhajati para.
	Aparat uporabljate prvič.	Neprekinjeno pritisčajte sprožilnik za paro, da začne izhajati para.
	Posoda za vodo ni dobro pritrjena.	Prepričajte se, da je zamašek zaprt in da se posoda za vodo zaskoči, ko jo namestite na mesto.
Aparat se ne segreje.	Aparat ni priključen v električno omrežje ali ni vklopljen.	Aparat priključite v električno omrežje in vklopite.
	Aparat je v načinu pripravljenosti.	Aparat ponovno vklopite tako, da pritisnete gumb za VKLOP/IZKLOP.
Rezervoar pušča.	Posoda za vodo ni popolnoma nameščena oziroma zamašek ni ustrezno zaprt.	Prepričajte se, da je zamašek zaprt in da se posoda za vodo zaskoči, ko jo namestite na mesto.
Para pušča madeže na oblačilih ali naprava bruha.	Uporabljajte vodo z dodatki.	V rezervoar z vodo ne smete nikoli dodajati nobenih dodatkov.
Iz parne glave pušča voda.	Naprava je bila predolgo nagnjena ali je v vodoravnem položaju.	Naprave ne držite predolgo v nagnjenem položaju in jo redno postavite v navpični položaj.
Naprava ne sesa več.	Naprava je v položaju samo za paro Rešetka glave je umazana.	Napravo preklpite v način sesanja (šibko sesanje ali turbo sesanje). Očistite rešetko v skladu z navodili za uporabo.

Probleme me pajisjen tuaj?

PROBLEMI	SHKAQET E MUNDSHME	ZGJIDHJET
Nuk ka avull.	Pajisja nuk është futur në prizë ose nuk është ndezur.	Kontrolloni nëse pajisja është futur siç duhet në prizë dhe është ndezur. Më pas prisni rreth 15 sekonda që të dalë avulli.
	Niveli i ujit është shumë i ulët / pompa nuk mund të arrijë ujën.	Higieni pajisjen nga priza dhe mbushni depozitën e ujit.
	Pompa e avullit nuk është aktivizuar.	Shtypni këmbëzën e avullit vazhdimisht derisa të dalë avulli.
	Po e përdorni pajisjen për herë të parë.	Shtypni këmbëzën e avullit vazhdimisht derisa të dalë avulli.
	Depozita e ujit nuk është vendosur saktë.	Sigurohuni që tapa të jetë mbyllur dhe që depozita e ujit të puthitet në vend.
Pajisja nuk nxehet.	Nuk është futur në prizë ose nuk ndezur.	Futeni pajisjen në prizë dhe ndizeni.
	Pajisja është në modalitetin e gatishmërisë. *	Ndizeni sërish pajisjen duke aktivizuar butonin NDEZUR/FIKUR.
Depozita e ujit rrjedh.	Depozita e ujit nuk është vendosur saktë ose tapa nuk është mbyllur mirë. *	Sigurohuni që tapa të jetë mbyllur dhe që depozita e ujit të puthitet në vend.
Avulli lë njolla në rroba ose pajisja shkakton spërklja.	Po përdorni ujë me aditivë.	Asnjëherë mos shtoni aditivë në depozitën e ujit.
Rrjedh ujë nga koka e avullit.	Pajisja ka qëndruar në një pozicion të anuar për një kohë të gjatë ose është në një pozicion horizontal.	Mos e mbanini në një pozicion të anuar për një kohë të gjatë dhe kthejeni rregullisht në një pozicion vertikal.
Pajisja nuk thith më.	- Pajisja është në pozicionin "vetëm avull" - Rrjeta e kokës është e pisët.	- Kalojeni pajisjen në modalitetin e thithjes (thithje e butë ose thithje turbo). - Pastrojeni rrjetën sipas udhëzimeve të përdorimit.

Имате проблеми со вашиот апарат?

ПРОБЛЕМ	МОЖНИ ПРИЧИНИ	РЕШЕНИЈА
Нема параа.	Апаратот не е приклучен во струја или не е вклучен.	Проверете дали апаратот е правилно приклучен во струја и вклучен. Потоа почекајте приближно 15 секунди за се создаде параа.
	Нивото на водата е прениско / пумпата не може да стигне до водата.	Исклучете го апаратот од струја и наполнете го резервоарот за вода.
	Воздухот од пумпата за параа не е испуштен.	Притискајте го чкрапалото за параа непрекинато додека не се појави параа.
	Го користите апаратот за прв пат.	Притискајте го чкрапалото за параа непрекинато додека не се појави параа.
	Резервоарот за вода не е соодветно поставен.	Осигурете се дека затворабот е затворен и дека резервоарот за вода ќе кликне кога ќе се постави на своето место.
Апаратот не се загрева.	Не е приклучен во струја или не е вклучен.	Приклучете го апаратот во струја и вклучете го.
	Апаратот е во режим на мирување. *	Повторно вклучете го апаратот со активирање на копчето за вклучување/исклучување.
Резервоарот за вода протекнува.	Резервоарот за вода не е соодветно поставен или затворабот не е правилно затворен. *	Осигурете се дека затворабот е затворен и дека резервоарот за вода ќе кликне кога ќе се постави на своето место.
Пареата остава дамки на ткаенината или апаратот прска вода.	Користите вода со адитиви.	Не додавајте адитиви во резервоарот за вода.
Вода истекува од главата за параа.	Апаратот предолго стоел во навалена положба или е во хоризонтална положба.	Не држете го апаратот предолго во навалена положба и редовно враќајте го во вертикална положба.
Апаратот веќе не вшмукува.	- Апаратот е во позиција „само параа“ - Решетката на главата е валкана.	- Префрлете го апаратот во режим на вшмукување (благо вшмукување или турбо вшмукување). - Исчистете ја решетката според упатствата за употреба.

- KK** Бірінші рет қолданар алдында «Маңызды қауіпсіздік нұсқаулары» кітапшасын мұқият оқып шығыңыз.
- HR** Pažljivo pročitate knjižicu «Važne sigurnosne upute» prije prve uporabe.
- TH** โปรดอ่านคู่มือ 'คำแนะนำด้านความปลอดภัยที่สำคัญ' อย่างถี่ถ้วนก่อนใช้งานครั้งแรก
- MS** Sila baca buku kecil 'Arahan keselamatan penting' dengan teliti sebelum menggunakan buat kali pertama.

ӨНІМ СИПАТТАМАСЫ / OPIS PROIZVODA / คำำ อธิบ ยผลิตภัณฑ์ / PENERANGAN PRODUK

- KK** Бу басы
HR Glava za paru
TH หัวพ่นไอน้ำ
MS Kepala stim

2. KK Бу/сору түймеси
HR Tipka za paru/usisavanje
TH ปุ่มไอน้ำ/ดูด
MS Butang wap/sedut
- 3. KK** Режим түймеси
HR Tipka za način rada
TH ปุ่มโหมด
MS Butang mod

Тек бу / Samo para / ปล່อยไอน้ำเท่านั้น / Stim Sahaja
Бу + жұмсақ сору / Para + nježno usisavanje / ปล່อยไอน้ำ + ดูดแบบอ่อนโยน / Stim + Sedutan lembut
Бу + турбо сору / Para + turbo usisavanje / ปล່อยไอน้ำ + ดูดแบบเทอร์โบ / Stim + Sedutan turbo
- 4. KK** Алынбалы су контейнері
HR Odvojivi spremnik za vodu
TH ถังบรรจุน้ำแบบถอดออกได้
MS Tangki air boleh ditanggalkan
- 5. KK** Қосу/өшіру түймеси және қыздыру шамының индикаторы
HR Tipka za ukljućivanje i iskljućivanje i svjetlo pokazatelja za grijanje
TH ปุ่มเปิด/ปิดและไฟแสดงสถานะความร้อน
MS Butang Hidup/Mati & penunjuk lampu pemanasan
- 6. KK** Сым шығатын жер
HR Izlaz kabela
TH ช่องสายไฟ
MS Tempat keluar kabel
- 7. KK** Ауа кіретін және/немесе шығатын торлар
HR Rešetke za ulaz i/ili izlaz zraka
TH ตะแกรงอากาศเข้าและ/หรือตะแกรงระบายอากาศ
MS Gril salur masuk dan/atau salur keluar udara

1 ПАЙДАЛАНБАСТАН БҰРЫН / PRJE UPORABE / ก่อนใช้ น / SEBELUM PENGGUNAAN



- KK** Құрылғыны розеткадан ажырату керек. Су ыдысын шығарып алыңыз.
- HR** Uredaj mora biti iskopčan iz struje. Izvadite spremnik za vodu.
- TH** ต้องถอดปลั๊กเครื่องใช้ ถอดถังบรรจุน้ำออก
- MS** Palam perkakas mestilah dicabut. Keluarkan tangki air.



- KK** Су құятын саңылау қақпағын ашыңыз.
- HR** Otvorite poklopac otvora za vodu.
- TH** เปิดฝาใส่น้ำ
- MS** Buka penutup salur masuk air.



- KK** Су ыдысының ең жоғарғы деңгейіне дейін су құйыңыз («Қандай суды пайдалану керек» тарауын қараңыз). «Маңызды қауіпсіздік нұсқаулары» кітапшасын қараңыз.
- HR** Spremnik za vodu napunite vodom do oznake maksimalne razine (pogledajte odjeljak «koju vodu uporabiti»). Pogledajte knjižicu «Važne sigurnosne upute».
- TH** เติมน้ำลงไปถึงจนถึง ชีตจำกัดระดับสูงสุด (ดูส่วน « ควรใช้ น้ำชนิดใด ») ดูหนังสือ ‘คำแนะนำด้านความปลอดภัยที่สำคัญ’
- MS** Isi tangki air dengan air sehingga had paras maksimum (lihat bahagian « jenis air yang perlu digunakan »). Lihat buku kecil 'Arahan keselamatan penting'.



- KK** Су құятын саңылау қақпағын жабыңыз.
- HR** Zatvorite poklopac otvora za vodu.
- TH** ปิดฝาใส่น้ำ
- MS** Tutup penutup salur masuk air.



- KK** Су ыдысын жоғары қарай сырғыту арқылы толығымен орнына қайтарыңыз. Су ыдысының орнына толық салынғанын тексеріңіз.
- HR** Vratite spremnik za vodu na mjesto guranjem dok ne sjedne potpuno na mjesto. Provjerite je li spremnik za vodu potpuno sjeo na mjesto.
- TH** ประกอบถังบรรจุน้ำกลับเข้าไปโดย เลื่อนตาม เครื่องหมายจนเข้าที่ ตรวจสอบให้แน่ใจว่า ถัง บรรจุน้ำประกอบกลับเข้าที่แล้ว
- MS** Kembalikan tangki air ke tempatnya dengan meluncurkan tangki ke atas sehingga ditetapkan sepenuhnya. Pastikan tangki air ditetapkan sepenuhnya pada tempatnya.



- KK** Бү өте ыстық болғандықтан: киімді киіп тұрып, оның қыртысын кетіруге тырыспаңыз, киімді әрқашан киім ілгішке іліп қойып үтіктеріз.
- HR** Budući da je para veoma vruća: nikada nemojte uklanjati nabore s odjevnog predmeta dok je na vama, već uvijek objesite odjevne predmete na vješalicu za odjeću.
- TH** เนื่องจากไอน้ำร้อนมาก: อย่าพยายาม ขจัดรอยยับออกจากเสื้อผ้า ในขณะที่กำลังสวมใส่ ให้แขวนเสื้อผ้า ไว้บนไม้แขวนเสื้อเสมอ
- MS** Kerana stim sangat panas: jangan sesekali cuba menghilangkan kedutan daripada pakaian ketika dipakai tersebut sedang dipakai, sentiasa gantung pakaian pada penyangkut pakaian.

2 Пайдалану / UPORABA / การใช้งาน / PENGGUNAAN



- KK** Құрылғыны тоққа қосыңыз. Қосу/өшіру түймесін басу арқылы құрылғыны қосыңыз. Дыбыстық сигнал оның қосылғанын растайды.
- HR** Prikjučite uređaj. Uključite uređaj pritiskanjem tipke za uključivanje/isključivanje. Zvučni će signal potvrditi da je uključen.

- TH** เสียบปลั๊ก เปิดเครื่องโดยการกดปุ่ม เปิด/ปิด สัญญาณเสียง ยืนยันว่าเครื่องเปิดแล้ว
- MS** Pasangkan palam perkakas. Hidupkan perkakas dengan menekan tombol Hidup/Mati. Isyarat akustik mengesahkan bahawa perkakas telah dihidupkan.



- KK** Құрылғы пайдалануға дайын болғанда индикатор шамы тұрақты жанып, дыбыстық сигнал естіледі (шамамен 30 секунд).
- HR** Svjetlo pokazatelja stalno svijetli i čut će se zvukovi kada uređaj bude spreman za upotrebu (nakon otprilike 30 s).
- TH** ไฟแสดงสถานะจะติดค้างและ เสียงบ๊ิบจะดังขึ้น เมื่อเครื่อง พร้อมใช้งาน (ประมาณ 30 วินาที)
- MS** Lampu penunjuk menjadi stabil dan bunyi bip terhasil apabila perkakas sedia untuk digunakan (kira-kira 30s).



- KK** Басын сыртқа қаратып бу/сору түймесін басыңыз және оны тігінен ұстаңыз.
- HR** Pritisnite tipku za paru/usisavanje tako da je glava okrenuta prema van i držite je u uspravnom položaju.
- TH** กดปุ่มไอน้ำ/ดูดโดยให้ หัวพ่นหันออกจากตัวคุณ และถือค้างไว้ ในตำแหน่งตั้งตรง
- MS** Tekan tombol stim/sedutan dengan kepala menghadap ke luar dan pegang dalam kedudukan menegak.



- KK** Режимді өзгерту үшін (бу + жұмсақ сору немесе бу + турбо сору) режим түймесін өзгертіңіз.
- HR** Da biste promijenili način rada (para + nježno usisavanje ili para + turbo usisavanje), promijenite postavku tipke za način rada.
- TH** หากต้องการเปลี่ยนโหมด (ปล่อยไอน้ำ + ดูดแบบอ่อนโยน หรือปล่อยไอน้ำ + ดูดแบบเทอร์โบ) ให้เปลี่ยนปุ่มโหมด
- MS** Untuk menukar mod (stim + sedutan lembut atau stim + sedutan turbo), tukar butang mod.



- KK** Бу + жұмсақ сору немесе бу + турбо сору режимінде құрылғы қозғалтқыштың қуатына байланысты шу шығарады: бұл – қалыпты жағдай.
- HR** U načinu para + nježno usisavanje ili para + turbo usisavanje vaš će uređaj proizvoditi zvuk povezan s napajanjem motora: to je normalna pojava.
- TH** ในโหมดปล่อยไอน้ำ + ดูดแบบอ่อนโยน หรือ ปล่อยไอน้ำ + ดูดแบบเทอร์โบ เครื่องใช้ ของคุณจะส่งเสียงตามการใช้พลังงาน ของมอเตอร์: ถือเป็นเรื่องปกติ
- MS** Dalam mod stim + sedutan lembut atau stim + sedutan turbo, perkakas anda akan mengeluarkan bunyi bising yang berkaitan dengan kuasa motor: bunyi ini adalah normal.



- KK** Бу + жұмсақ сору немесе турбо сору режимінде оңтайлы пайдалану үшін құрылғыны жоғарыдан төменге қарай пайдаланыңыз.
- HR** Radi optimalne upotrebe u načinima para + nježno usisavanje ili turbo usisavanje, uređaj rabite od vrha prema dnu.
- TH** เพื่อการใช้งานโหมดปล่อยไอน้ำ + ดูดแบบอ่อนโยน หรือปล่อยไอน้ำ + ดูดแบบเทอร์โบให้ได้ประสิทธิภาพที่สุด ให้ใช้ เครื่องใช้จากบนลงล่าง
- MS** Untuk penggunaan optimum dalam mod stim + sedutan lembut atau sedutan turbo, gunakan perkakas dari atas ke bawah.



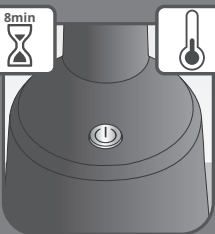
- KK** Оңтайлы нәтижеге қол жеткізу үшін бумен үтіктегішті әрқашан киіміңізге тигізіңіз.
- HR** Kako bi rezultat i bili što bolji, vodite računa da uvijek postoji kontakt između glačala na paru i odjevnog predmeta.
- TH** เพื่อผลลัพธ์ที่ดีที่สุด ให้เลื่อนเครื่องพ่นไอน้ำโดยสัมผัสกับเสื้อผ้าของคุณเสมอ
- MS** Untuk mendapatkan hasil yang optimum, pastikan penstim bersentuhan dengan pakaian anda.



- KK** Ескерту! Ешқашан киімді киіп тұрып бумен үтіктемеңіз.
- HR** Upozorenje: odjevni predmet nemojte nikada glačati parom dok je na vama.
- TH** คำเตือน: ห้ามรีดไอน้ำเสื้อผ้าขณะที่กำลังสวมใส่
- MS** Amaran : Jangan sesekali menstim pakaian semasa pakaian sedang dipakai.



- KK** Бумен үтіктегішті ешқашан көлденең қолданбаңыз.
- HR** Glačalo na paru nikada ne rabite u horizontalnom smjeru.
- TH** ห้ามใช้เครื่องรีดไอน้ำในแนวนอน
- MS** Jangan sesekali gunakan penstim anda secara mendatar.



- KK** 8 минут әрекетсіздіктен кейін құрылғы автоматты түрде өшеді. ҚОСУ үшін ON түймесін басыңыз.
- HR** Nakon 8 minuta neaktivnosti uređaj će se automatski isključiti. Pritisnite gumb ON za uključivanje.
- TH** หลังจากไม่มีการใช้งานเป็นเวลา 8 นาที อุปกรณ์จะปิดโดยอัตโนมัติ กดปุ่ม ON เพื่อเปิดเครื่อง
- MS** Selepas 8 minit tidak aktif, peranti akan dimatikan secara automatik. Tekan butang ON untuk menghidupkan ON.

Кеңестер. Мата жапсырмасындағы ұсыныстарды бір қарап шығыңыз. Акрил, нейлон немесе басқа синтетикалық маталарды ыстық бумен зақымдап алмай үшін көзге түспейтін жерін сынап көруді ұсынамыз.

Савjeti: Preporuke potražite na etiketi ne tkanini. Preporučujemo da akril, najlon i druge sintetičke tkanine testirate na manje vidljivom dijelu da biste bili sigurni da se tkanina neće ošteti zbog vruće pare.

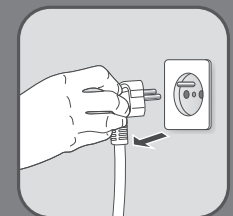
เคล็ดลับ: ตรวจสอบเวลาบนเสื้อผ้าก่อนจะนำ เราขอแนะนำ ให้คุณทดสอบผ้าอะคริลิก ไนลอน หรือผ้าสังเคราะห์อื่นๆ ในบริเวณที่มองเห็นได้ยาก เพื่อให้แน่ใจว่าผ้าเหล่านี้ไม่ได้รับความเสียหายจากไอน้ำร้อน

Petua: Periksa label pabrik untuk pengesyoran. Kami mengesyorkan anda menguji akrilik, nilon atau pabrik sintetik lain pada bahagian yang tidak mudah dilihat untuk memastikan pabrik ini tidak rosak akibat stim panas

3 ПАЙДАЛАНҒАННАН КЕЙІН / NAKON UPORABE / หลังจาก ใช้งาน u / SELEPAS PENGGUNAAN



- KK** Құрылғыны өшіріңіз. Дыбыстық сигнал оның тоқтағанын растайды.
- HR** Isključite uređaj. Zvučni će signal potvrditi da je zaustavljen.
- TH** ปิดเครื่องใช้สัญญาณเสียงยืนยันว่าเครื่อง หยุดทำงานแล้ว
- MS** Tutup perkakas. Isyarat Akustik mengesahkan bahawa perkakas telah dihentikan.



- KK** Құрылғыны ток көзінен ажыратыңыз.
- HR** Uređaj iskopčajte iz utičnice.
- TH** ถอดปลั๊กเครื่อง
- MS** Cabut palam perkakas.

NO

- KK** Ескерту! Құрылғы ыстық кезде ешқашан бу басына қолыңызды тигізбеңіз.
- HR** Upozorenje: nikad nemojte dodirivati glavu za paru dok je uređaj vruć.
- TH** คำเตือน: ห้ามสัมผัสหัวหวัดขณะที่เครื่องร้อน
- MS** Amaran: Jangan sentuh kepala stim perkakas semasa perkakas panas.



- KK** Су ыдысын төмен сырғытып, шығарып алыңыз.
- HR** Izvadite spremnik za vodu tako da ga klizanjem pomaknete prema dolje.
- TH** ถอดถังบรรจุน้ำออกโดยการ เลื่อนลง
- MS** Keluarkan tangki air dengan meluncurkannya ke bawah.



- KK** Су ыдысын толығымен төгіп, су құятын саңылау қақпағын жабыңыз.
- HR** U potpunosti ispraznite spremnik za vodu, a zatim zatvorite poklopac otvora za vodu.
- TH** เหน้ถังออกให้หมด และจากนั้นให้ปิดฝาใส่้ำ
- MS** Kosongkan tangki air sepenuhnya, kemudian tutup penutup salur masuk air.



- KK** Су ыдысын құрылғыдағы орнына салыңыз, оның толығымен орнына түскеніне көз жеткізіңіз.
- HR** Vratite spremnik za vodu na mjesto na uređaju i provjerite je li potpuno sjeo na mjesto.
- TH** ประกอบถังบรรจุน้ำกลับเข้าไป ที่เครื่อง ตรวจสอบให้แน่ใจว่า ประกอบกลับเข้าที่แล้ว
- MS** Kembalikan tangki air ke tempatnya pada perkakas, pastikan tangki ditetapkan sepenuhnya pada tempatnya.



- KK** Сақтау немесе тазалау алдында құрылғының суығанын бір сағат күтіңіз.
- HR** Pričekajte sat vremena da se uređaj ohladi prije odlaganja ili čišćenja.
- TH** รอประมาณหนึ่งชั่วโมงเพื่อให้เครื่อง เย็นลงก่อน จัดเก็บหรือทำความสะอาด
- MS** Tunggu satu jam untuk perkakas anda menjadi sejuk sebelum menyimpan atau membersihkan perkakas.

4 ТАЗАЛАУ / ČIŠĆENJE / การทำความสะอาด / PEMBERSIHAN



- KK** Құрылғының пластмассадан жасалған бөліктерін құрғақ шүберекпен тазалаңыз.
- HR** Plastične dijelove uređaja očistite suhom krpom.
- TH** ทำความสะอาดชิ้นส่วนพลาสติกของเครื่องด้วยผ้าแห้ง
- MS** Bersihkan bahagian plastik pada perkakas dengan kain kering.

NO

- KK** Бу басын тазалау үшін ешқашан абразивті заттарды немесе беттерді пайдаланбаңыз. Бұл құрылғы қақтан тазалауды қажет етпейді.
- HR** Nikada nemojte rabiti abrazivna sredstva ili površine za čišćenje glave za paru. Ovaj uređaj ne zahtjeva uklanjanje kamenca.
- TH** ห้ามใช้ผลิตภัณฑ์ที่มีฤทธิ์กัดกร่อนหรือฟุ้งหยาบ ทำความสะอาดหัวพ่นไอน้ำ อุปกรณ์นี้ไม่จำเป็นต้องขัดตะกรัน
- MS** Jangan sesekali gunakan produk atau permukaan yang kasar untuk membersihkan kepala stim. Perkakas ini tidak memerlukan penyahkekal.



NO

- KK** Құрылғыны ешқашан шұңғылшаның үстінде жууға немесе шаюға болмайды.
- HR** Uredaj nikada nemojte prati ni ispirati izravno iznad sudopera.
- TH** ห้ามล้างหรือจุ่มเครื่องใช้ของคุณ ลงในซิงค์โดยตรง
- MS** Jangan sesekali membasuh atau membilas perkakas terus di dalam singki.

KK Ауа кіретін және/немесе шығатын торлардың бітелмегенін тексеріңіз. Ауа кіретін және/немесе шығатын торларды жаппаңыз.

HR Provjerite nisu li rešetke otvora za ulaz i/ili izlaz zraka začepljene. Nemojte prekrivati rešetke otvora za ulaz i/ili izlaz zraka.

TH ตรวจสอบว่าไม่มีอะไรมาปิดกั้นตะแกรงอากาศเข้าและ/หรือตะแกรงระบายอากาศ อย่าปิดตะแกรงอากาศเข้าหรือตะแกรงระบายอากาศ

MS Periksa sama ada gril salur masuk dan/atau salur keluar udara tidak dihalang. Jangan tutup gril salur masuk dan/atau salur keluar udara.



Құрылғыңызда ақаулар бар ма?

МӘСЕЛЕ	ЫҚТИМАЛ СЕБЕПТЕРІ	ШЕШІМДЕРІ
Бу шықпайды.	Құрылғы розеткаға қосылмаған немесе іске қосылмаған.	Құрылғының розеткаға және іске дұрыс қосылғанын тексеріңіз. Одан кейін бу пайда болғанша шамамен 15 секунд күтіңіз.
	Су деңгейі тым төмен / сорғы суға жетпей тұр.	Құрылғыны ток көзінен ажыратып, су ыдысын толтырыңыз.
	Бу сорғысы толтырылмаған.	Бу пайда болғанша бу қосқышты үздіксіз басыңыз.
	Құрылғыны бірінші рет пайдаланып отырсыз.	Бу пайда болғанша бу қосқышты үздіксіз басыңыз.
Құрылғы қызбайды.	Су ыдысы орнына толығымен түспеген.	Тығынның жабылғанына және су ыдысын орнына қойған кезде «сырт» еткен дыбыс шыққанына көз жеткізіңіз.
	Ол розеткаға қосылмаған немесе іске қосылмаған.	Құрылғыңызды розеткаға қосыңыз және іске қосыңыз.
Су ыдысынан су ағып тұр.	Құрылғы күту режимінде тұр. *	ҚОСУ/ӨШІРУ түймесін басу арқылы құрылғыны қайта іске қосыңыз.
	Су ыдысы орнына толығымен түспеген немесе тығын дұрыс жабылмаған. *	Тығынның жабылғанына және су ыдысын орнына қойған кезде «сырт» еткен дыбыс шыққанына көз жеткізіңіз.
Бу матаға дақтар қалдырады немесе құрылғы жан-жағына су шашады.	Қоспалары бар суды пайдаланып жатырсыз.	Су ыдысына ешқашан қоспа қоспаңыз.
Бу басынан су ағып тұр.	Құрылғы тым ұзақ уақыт бойы еңкейтілген күйде немесе көлденең күйде болған.	Еңкейтілген күйде тым ұзақ қоймаңыз және үнемі қайтадан тігінен қойып отырыңыз.
Құрылғы енді сормайды.	- Құрылғы «тек бу» күйінде тұр - Басындағы тор лас.	- Құрылғыны сору режиміне ауыстырыңыз (жұмсақ сору немесе турбо сору). - Торды пайдалану нұсқауларына сәйкес тазалаңыз.

Poteškoće s uređajem?

PROBLEM	MOGUĆI UZROCI	RJEŠENJA
Nema pare.	Uređaj nije ukopčan ili nije uključen.	Provjerite je li uređaj ispravno priključen na električno napajanje i je li uključen. Zatim pričekajte približno 30 sekundi da para bude dostupna.
	Razina vode je preniska / pumpa ne može dosegnuti vodu.	Iskopčajte uređaj iz struje i napunite spremnik za vodu.
	Pumpa za paru nije odzračena.	Pritišćite tipku za paru sve dok se ne pojavi para.
	Upotrebljavate uređaj prvi put.	Pritišćite tipku za paru sve dok se ne pojavi para.
	Spremnik za vodu nije potpuno na svom mjestu.	Pazite da čep bude zatvoren i da spremnik vode čujno nalegne u svoje mjesto.
Uređaj ne grije.	On nije ukopčan ili nije uključen.	Priključite uređaj na električno napajanje i uključite ga.
	Uređaj je u načinu rada pripravnosti.	Uključite aparat pritiskom na gumb za uključivanje/isključivanje.
Spremnik za vodu curi.	Spremnik za vodu nije potpuno na svom mjestu ili čep nije propisno zatvoren.	Pazite da čep bude zatvoren i da spremnik vode čujno nalegne u svoje mjesto.
Para ostavlja mrlje na tkanini ili iz uređaja prska voda.	Upotrijebili ste vodu s aditivima.	Nikada ne stavljajte nikakve proizvode u spremnik za vodu.
Voda curi iz glave za paru.	Uređaj je predugo bio nagnut ili je postavljen vodoravno.	Uređaj nemojte predugo držati nagnutim i redovito ga vraćajte u okomiti položaj.
Uređaj više ne usisava.	Uređaj je u položaju koji služi „samo za paru“ Glavna je rešetka prljava.	Uređaj prebacite u način za usis (nježni usis ili turbo usisavanje). Očistite rešetku u skladu s uputama za uporabu.

เกิดปัญหาเกี่ยวกับเครื่องใช้ของคุณใช่หรือไม่

ปัญหา	สาเหตุที่เป็นไปได้	วิธีแก้ไข
ไม่มีไอน้ำ	เครื่องใช้ไม่ได้เสียบปลั๊ก หรือไม่ได้เปิดเครื่อง	ตรวจสอบว่าเครื่องของคุณเสียบปลั๊กและเปิดเครื่องอย่างถูกต้อง จากนั้นรอประมาณ 30 วินาทีเพื่อให้ไอน้ำพร้อมใช้งาน
	ระดับน้ำต่ำเกินไป / ปั๊มไม่สามารถเข้าถึงน้ำได้	ถอดปลั๊กเครื่องใช้และเติมน้ำลงในถัง
	ปั๊มไอน้ำไม่ทำงาน	กดปุ่มปล่อยไอน้ำค้างไว้ จนกว่าไอน้ำจะออกมา
	คุณใช้เครื่องนี้เป็นครั้งแรก	กดปุ่มปล่อยไอน้ำค้างไว้ จนกว่าไอน้ำจะออกมา
	ถังบรรจุน้ำไม่เข้าที่	ตรวจสอบให้แน่ใจว่าจุกปิดสนิทและถังบรรจุน้ำล็อกเข้าที่ดีแล้ว
เครื่องไม่ร้อน	ไม่ได้เสียบปลั๊ก หรือไม่ได้เปิดเครื่อง	เสียบปลั๊กและเปิดเครื่องของคุณ
	เครื่องอยู่ในโหมดสแตนด์บาย	เปิดเครื่องอีกครั้งโดยเปิดที่ปุ่มเปิด/ปิด
ถังบรรจุน้ำรั่วซึม	ถังบรรจุน้ำไม่เข้าที่หรือปิดจุกปิดไม่สนิท	ตรวจสอบให้แน่ใจว่าจุกปิดสนิทและถังบรรจุน้ำล็อกเข้าที่ดีแล้ว
ไอน้ำจะทิ้งคราบบนผ้าหรือเครื่องใช้ไฟฟ้า	คุณใช้น้ำที่มีสารเติมแต่ง	ห้ามเติมสารเติมแต่งใดๆ ลงในถังบรรจุน้ำ
มีน้ำรั่วจากหัวพ่นไอน้ำ	เครื่องอยู่ในตำแหน่งเอียงหรือแนวขนอนนานเกินไป	ห้ามปล่อยให้เครื่องเอียงนานเกินไป และเปลี่ยนกลับมาเป็นแนวตั้งอยู่เสมอ
เครื่องใช้ไม่ดูดี	- เครื่องอยู่ในตำแหน่ง "ปล่อยไอน้ำเท่านั้น" - ตะแกรงที่หัวสปริง	- สลับเครื่องไปที่โหมดการดูด (การดูดแบบอ่อนโยนหรือการดูดแบบเทอร์โบ) - ทำความสะอาดตะแกรงตามคำแนะนำการใช้งาน

Menghadapi masalah dengan perkakas anda?

MASALAH	PUNCA YANG MUNGKIN	PENYELESAIAN
Tiada stim.	Palam perkakas tidak dipasang atau perkakas tidak dihidupkan.	Pastikan palam perkakas anda dipasang dengan betul dan dihidupkan. Kemudian tunggu kira-kira 30 saat untuk stim tersedia.
	Paras air terlalu rendah / pam tidak dapat mencapai air	Cabut palam perkakas dan isi tangki air.
	Pam stim tidak diaktifkan.	Tekan pencetus stim secara berterusan sehingga stim keluar.
	Anda menggunakan perkakas anda untuk kali pertama.	Tekan pencetus stim secara berterusan sehingga stim keluar.
	Tangki air tidak diletakkan dengan betul.	Pastikan penyumbat ditutup dan tangki air berdetap apabila diletakkan di tempatnya.
Perkakas tidak menjadi panas.	Palam perkakas tidak dipasang atau tidak dihidupkan.	Pasang palam perkakas anda dan hidupkan.
	Perkakas dalam mod tunggu sedia.	Mulakan perkakas sekali lagi dengan mengaktifkan butang HIDUP/ MATI.
Tangki air bocor.	Tangki air tidak diletakkan dengan betul atau penyumbat tidak ditutup dengan betul.	Pastikan penyumbat ditutup dan tangki air berdetap apabila diletakkan di tempatnya.
Stim meninggalkan kesan kotoran pada fabrik atau perkakas mengeluarkan air dengan berdetus-detus	Anda menggunakan air dengan bahan tambahan.	Jangan sekali-kali tambah sebarang bahan tambahan di dalam tangki air.
Air menitis daripada kepala stim.	Perkakas telah diletakkan pada kedudukan condong terlalu lama atau pada kedudukan mendatar.	Jangan biarkan perkakas pada kedudukan condong terlalu lama dan letakkan semula perkakas pada kedudukan menegak secara kerap.
Perkakas tidak lagi menyedut	- Perkakas berada dalam kedudukan «stim sahaja» - Gril kepala kotor.	- Tukar mod perkakas kepada mod sedutan (sedutan lembut atau sedutan turbo). - Bersihkan gril mengikut arahan penggunaan.

EL Διαβάστε προσεκτικά το φυλλάδιο «Σημαντικές οδηγίες ασφαλείας» πριν από την πρώτη χρήση.

ZH 首次使用前请仔细阅读“重要安全说明”手册。

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ / 產品描述

1. **EL** Κεφαλή ατμού

ZH 蒸氣噴嘴

2. **EL** Κουμπί ατμού/αναρρόφησης

ZH 蒸汽/吸力按钮

3. **EL** Κουμπί λειτουργίας

ZH 模式按钮



Μόνο με ατμό / 純蒸氣

Ατμός + μαλακή αναρρόφηση / 蒸氣 + 輕柔抽吸

Ατμός + αναρρόφηση Turbo / 蒸氣 + 加速抽吸

4. **EL** Αφαιρούμενο δοχείο νερού

ZH 可拆式水箱

5. **EL** Κουμπί ON/OFF και ενδεικτική λυχνία θέρμανσης

ZH 開關按钮及加熱指示燈

6. **EL** Έξοδος καλωδίου

ZH 電源線出口

7. **EL** Γρίλιες εισόδου ή/και εξόδου αέρα

ZH 進氣口和/或出氣口格柵

1 ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ / 使用前



- EL** Η συσκευή πρέπει να αποσυνδεθεί από την πρίζα.
Αφαιρέστε το δοχείο νερού.
- ZH** 必須拔除裝置的電源插頭。
取出水箱。



- EL** Αφαιρέστε την τάπα του δοχείου νερού.
- ZH** 打開水箱注水蓋。



- EL** Γεμίστε το δοχείο νερού με νερό μέχρι το όριο της μέγιστης στάθμης (δείτε την ενότητα τι νερό να χρησιμοποιήσετε). Ανατρέξτε στο φυλλάδιο «Σημαντικές οδηγίες ασφαλείας».
- ZH** 為水箱注水至最高水位（請參考「應使用哪一種水？」一節）。參見“重要安全說明”手冊。



- EL** Τοποθετήστε την τάπα στο δοχείο νερού.
- ZH** 關上水箱注水蓋。



- EL** Επανατοποθετήστε το δοχείο νερού στη θέση του, σύροντάς το μέχρι να εφαρμόσει τελείως. Βεβαιωθείτε ότι το δοχείο νερού έχει εφαρμόσει σωστά.
- ZH** 向上滑動水箱，將其裝回原位並確保完全裝妥。確認水箱已完全裝妥。



- EL** Επειδή ο ατμός είναι πολύ καυτός: μην επιχειρήσετε ποτέ να ξεζαρώσετε ρούχα ενώ τα φοράτε. Να κρεμάτε πάντα τα ρούχα σε κρεμάστρα.
- ZH** 蒸氣非常灼熱：切勿嘗試在穿上衣物的狀態下，使用裝置去除衣物上的皺摺。應確保用衣架掛起衣物後蒸熨。

2 ΧΡΗΣΗ / 使用



EL Συνδέστε τη συσκευή στην πρίζα. Ενεργοποιήστε τη συσκευή, πατώντας το κουμπί ON/OFF. Ένα ηχητικό σήμα επιβεβαιώνει ότι έχει ενεργοποιηθεί.

ZH 插上電源。
按下開關按鈕以啟動裝置。提示聲確認裝置已啟動。



EL Η ενδεικτική λυχνία ανάβει σταθερά και ακούγεται ένα ηχητικό σήμα όταν η συσκευή είναι έτοιμη για χρήση (περίπου σε 30 δευτερόλεπτα).

ZH 當指示燈不再閃爍並響起嗶聲時，即表示裝置可以使用（約 30 秒）。



EL Πιέστε το κουμπί ατμού/αναρρόφησης με την κεφαλή στραμμένη προς τα έξω και κρατήστε το σε όρθια θέση.

ZH 按下蒸氣/抽吸按鈕時，應確保噴嘴朝外，並垂直握持裝置。



EL Για να αλλάξετε τη λειτουργία (ατμός + μαλακή αναρρόφηση ή ατμός + αναρρόφηση turbo), επιλέξτε άλλη λειτουργία στο κουμπί.

ZH 要變更模式（「蒸氣 + 輕柔抽吸」或「蒸氣 + 加速抽吸」），可使用模式按鈕。



EL Στη λειτουργία ατμού + μαλακής αναρρόφησης ή ατμού + αναρρόφησης turbo, η συσκευή σας θα εκπέμψει έναν ήχο που σχετίζεται με την ισχύ του μοτέρ: αυτό είναι φυσιολογικό.

ZH 在「蒸氣 + 輕柔抽吸」或「蒸氣 + 加速抽吸」模式下，您的裝置會因應引擎功率發出噪音：這是正常現象。



EL Για βέλτιστη χρήση στη λειτουργία ατμού + μαλακής αναρρόφησης ή στη λειτουργία αναρρόφησης turbo, χρησιμοποιήστε τη συσκευή από επάνω προς τα κάτω.

ZH 為達致最佳效果，在「蒸氣 + 輕柔抽吸」或「蒸氣 + 加速抽吸」模式下，由上而下地移動裝置。



EL Για βέλτιστα αποτελέσματα, πάντα να φέρνεται σε επαφή τη συσκευή ατμού με το ρούχο σας.

ZH 為達致最佳效果，確保裝置與您的衣物保持接觸。



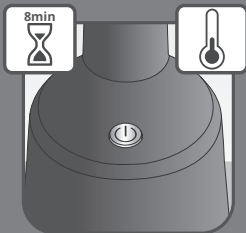
EL Προειδοποίηση: Μη χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή ατμού σε ρούχο ενώ το φοράτε.

ZH 警告：衣服穿在身上時切勿蒸燙。



EL Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή ατμού οριζόντια.

ZH 切勿水平移動掛熨機。



EL Μετά από 8 λεπτά αδράνειας, η συσκευή απενεργοποιείται αυτόματα. Πατήστε το κουμπί ON για να ενεργοποιήσετε τη συσκευή.

ZH 靜置 8 分鐘后，設備將自動關閉。按 ON 按鈕打開。

Συμβουλές: Ελέγξτε την ετικέτα του ρούχου για οδηγίες. Στα ρούχα από ακρυλικό, νάilon και άλλα συνθετικά υφάσματα, συνιστούμε να δοκιμάσετε τον ατμό σε ένα σημείο του ρούχου που δεν φαίνεται για να βεβαιωθείτε ότι δεν θα καταστραφεί από τον καυτό ατμό.

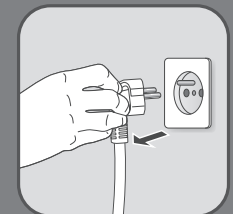
提示: 檢查布料上的標籤以了解熨燙建議。對於腈綸、尼龍或其他人造布料，我們建議您先嘗試在不顯眼處熨燙，以確保這些布料不會被灼熱的蒸氣損壞。

3 ΜΕΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ / 使用後



EL Απενεργοποιήστε τη συσκευή. Ένα ηχητικό σήμα επιβεβαιώνει ότι έχει σταματήσει.

ZH 關掉裝置。
提示聲確認裝置已暫停。



EL Αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα.

ZH 拔除裝置插頭。



EL Προειδοποίηση: Μην αγγίζετε ποτέ την κεφαλή ατμού της συσκευής ενώ είναι ζεστή.

ZH 警告：切勿觸摸發熱的裝置蒸氣噴嘴。



EL Αφαιρέστε το δοχείο νερού σύροντάς το προς τα κάτω.

ZH 向下滑動水箱，將其取出。



EL Αδειάστε εντελώς το δοχείο νερού και έπειτα κλείστε την τάπα εισόδου νερού.

ZH 徹底倒掉水箱內的清水，然後關上水箱入口蓋。



EL Τοποθετήστε το δοχείο νερού πίσω στη συσκευή και βεβαιωθείτε ότι έχει εφαρμόσει σωστά.

ZH 將水箱裝回裝置的機身原位，並確認已完全裝妥。



EL Περιμένετε μία ώρα για να κρυώσει η συσκευή και μετά αποθηκεύστε ή καθαρίστε την.

ZH 收納或清潔裝置前，讓其冷卻一小時。



4 ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ / 清潔

EL Καθαρίστε τα πλαστικά μέρη της συσκευής με ένα στεγνό πανί.

ZH 用乾布擦拭裝置的塑膠部分。



NO

EL

Μην χρησιμοποιήσετε ποτέ λειαντικά προϊόντα ή επιφάνειες για να καθαρίσετε την κεφαλή ατμού. Αυτή η συσκευή δεν απαιτεί αφαίρεση αλάτων.

ZH

切勿使用磨蝕性的清潔產品或表面來清潔蒸氣噴嘴。本設備無需除垢。



NO

EL

Μην πλύνετε και μην ξεπλύνετε ποτέ τη συσκευή απευθείας κάτω από τρεχούμενο νερό.

ZH

切勿直接將機身放入鋅盤沖洗。



EL

Βεβαιωθείτε ότι οι γρίλιες εισόδου ή/και εξόδου αέρα δεν είναι φραγμένες. Μην καλύπτετε τις γρίλιες εισόδου ή/και εξόδου αέρα.

ZH

檢查進氣口和/或出氣口格柵是否堵塞。切勿遮蓋進氣口和/或出氣口格柵。

Προβλήματα με τη συσκευή:

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΠΙΘΑΝΕΣ ΑΙΤΙΕΣ	ΛΥΣΕΙΣ
Δεν βγαίνει ατμός.	Η συσκευή δεν έχει συνδεθεί στην πρίζα ή δεν είναι αναμμένη.	Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή έχει συνδεθεί σωστά στην πρίζα και είναι αναμμένη. Στη συνέχεια, περιμένετε για περίπου 30 δευτερόλεπτα για να παραχθεί ατμός.
	Η στάθμη νερού είναι πολύ χαμηλή / η αντλία δεν φτάνει στο νερό.	Αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα και γεμίστε το δοχείο νερού.
	Δεν έχει γεμίσει η αντλία ατμού.	Πιέστε τον διακόπτη ατμού συνεχόμενα μέχρι να ελευθερωθεί ατμός.
	Είναι η πρώτη φορά που χρησιμοποιείτε τη συσκευή.	Πιέστε τον διακόπτη ατμού συνεχόμενα μέχρι να ελευθερωθεί ατμός.
	Το δοχείο νερού δεν έχει εφαρμοστεί σωστά.	Βεβαιωθείτε ότι έχει κλείσει η τάπα και ότι το δοχείο νερού έχει κουμπώσει στη θέση του.
Η συσκευή δεν ζεσταίνεται.	Δεν έχει συνδεθεί στην πρίζα ή δεν είναι αναμμένη.	Συνδέστε τη συσκευή στην πρίζα και ενεργοποιήστε την.
	Η συσκευή βρίσκεται σε κατάσταση αναμονής.	Ενεργοποιήστε ξανά τη συσκευή, πατώντας το κουμπί λειτουργίας.
Υπάρχει διαρροή από το δοχείο νερού.	Το δοχείο νερού δεν έχει εφαρμοστεί στη θέση του ή δεν έχει κλείσει καλά η τάπα.	Βεβαιωθείτε ότι έχει κλείσει η τάπα και ότι το δοχείο νερού έχει κουμπώσει στη θέση του.
Ο ατμός αφήνει λεκέδες στα υφάσματα ή η συσκευή «φτύνει».	Χρησιμοποιείτε νερό με πρόσθετα.	Μην προσθέτετε κανένα προϊόν στο δοχείο νερού.
Τρέχει νερό από την κεφαλή ατμού.	Η συσκευή παρέμεινε σε θέση με κλίση ή σε οριζόντια θέση για μεγάλο χρονικό διάστημα.	Μην αφήνετε τη συσκευή για μεγάλο χρονικό διάστημα σε θέση με κλίση και να την φέρνετε ανά τακτά χρονικά διαστήματα σε κάθετη θέση.
Η συσκευή δεν εκπέμπει δεν απορροφά πλέον.	Η συσκευή βρίσκεται στη θέση «μόνο ατμός» Οι σπές της πλάκας είναι βρόμικες.	Ενεργοποιήστε τη λειτουργία αναρρόφησης (χαμηλή αναρρόφηση ή turbo). Καθαρίστε την πλάκα σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης.

裝置出現問題？

問題	可能原因	解決方案
無蒸氣釋出。	裝置電源未插上，或裝置並未打開。	檢查裝置是否已插妥電源並打開。再等候大約 30 秒，待蒸氣就緒。
	水位太低/泵無法取水	拔除裝置插頭，然後往水箱加水。
	蒸氣泵尚未完全就緒。	連續按下蒸氣噴射按鈕，直至裝置噴出蒸氣。
	初次使用本裝置。	連續按下蒸氣噴射按鈕，直至裝置噴出蒸氣。
	水箱未裝妥。	確定已關好水箱蓋，且裝上水箱時聽到「咄」一聲。
裝置沒有加熱。	電源未插上，或裝置未打開。	插上並打開裝置電源。
	裝置正處於待機模式。	按下開關按鈕以重新啟動裝置。
水箱漏水。	水箱並未完全裝上，或水箱瓣蓋並未關妥。	確定已關好水箱蓋，且裝上水箱時聽到「咄」一聲。
所釋出的蒸氣在衣服上留下污漬，或裝置噴出異樣液體	所使用的水含有添加劑。	切勿在水箱中倒入任何添加劑。
水從蒸氣噴頭中漏出。	裝置長時間保持傾斜狀態或水平擺放。	切勿讓裝置長時間保持傾斜狀態，需定期還原至垂直位置。
裝置失去抽吸力	- 裝置處於「只限蒸氣功能」位置 - 格柵頭髒污。	- 將裝置切換至抽吸模式（輕柔抽吸或加速抽吸）。 - 請依照使用指引清潔格柵。

4 میز کردن / لتنظیف



قطعوات پلاستیکی دستگاہ را با پارچه مرطوبی تمیز کنید.

FA

نظف الأجزاء البلاستيكية للجهاز باستخدام قطعة قماش جافة.

AR



NO

بهیچوجه از محصولات یا سطوح زبر برای تمیز کردن سر بخارپاش استفاده نکنید. این دستگاہ نیازی به رسوب زدایی ندارد.

FA

لا تستخدم أبداً المنتجات أو الأسطح الكاشطة لتنظيف رأس البخار. لا يتطلب هذا الجهاز إزالة الترسبات الكلسية.

AR



NO

هرگز دستگاہ را مستقیماً زیر شیر آب نگیرید یا در سینک نشویید.

FA

لا تغسل الجهاز أو تشطفه أبداً في حوض غسيل مباشرة.

AR



بررسی کنید که شبکه‌های ورودی و/یا خروجی هوا مسدود نشده باشند. شبکه‌های ورودی و/یا خروجی هوا را نپوشانید.

FA

تأكد من عدم انسداد مدخل الهواء و/أو شبكات المخرج. تجنب تغطية مدخل الهواء و/أو شبكات المخرج.

AR



مخزن آب را با لغزاندن آن به پایین بیرون بیاورید. **FA**

أزل خزان الماء عن طريق إزاحته إلى أسفل. **AR**



مخزن آب را کاملاً خالی کنید و سپس درپوش ورودی آب را ببندید. **FA**

أفرغ خزان الماء بالكامل ثم أغلق غطاء مدخل الماء. **AR**



مخزن آب را به سر جای خود در دستگاه برگردانید و مطمئن شوید که کاملاً سر جای خود قرار گرفته باشد. **FA**

أعد تركيب خزان الماء في موضعه على الجهاز، واحرص على تثبيته في موضعه بالكامل. **AR**



1H



قبل از قرار دادن دستگاه در محل نگهداری، یا برای تمیز کردن آن یک ساعت صبر کنید تا دستگاه خنک شود. **FA**

انتظر لمدة ساعة حتى يبرد جهازك قبل تخزينه أو تنظيفه. **AR**

نکات مهم: توصیه‌های روی برچسب اطلاعات لباس را بخوانید. توصیه می‌کنیم قسمتی غیرقابل مشاهده از پارچه‌های مصنوعی مانند آکرلیک، نایلون و غیره را ابتدا امتحان کنید تا مطمئن شوید که بخار داغ پارچه را خراب نمی‌کند.
نصائح: تحقق من ملصق القماش لمعرفة التوصيات. نوصي باختبار أقمشة الأكرليك أو النايلون أو الأقمشة الاصطناعية الأخرى في منطقة غير ظاهرة لضمان عدم تلف هذه الأقمشة بسبب البخار الساخن

3 عد از استفاده / عد الاستخدام

OFF



دستگاه را خاموش کنید. یک سیگنال صوتی خاموش شدن آن را تأیید می‌کند. **FA**

أطفئ الجهاز. تؤكد إشارة صوتية أن الجهاز قد توقف. **AR**

دستگاه را از برق بکشید. **FA**

أفصل الجهاز عن الطاقة. **AR**

NO



هشدار: وقتی دستگاه داغ است هرگز سر بخار آن را لمس نکنید. **FA**

تحذير: لا تلمس أبداً رأس البخار الخاص بالجهاز عندما يكون ساخناً. **AR**



FA برای بهترین نتیجه، همیشه اتوی بخار باید با لباس تماس داشته باشد.

FA

AR لتحقیق أفضل النتائج، مرر دائماً آلة البخار على ملابسك.

AR



FA هشدار: هرگز هنگامی که لباس بر تن پوشیده شده است آن را بخار ندهید.

FA

AR تحذیر: لا تنظف أبداً الملابس بالبخار في أثناء ارتدائها.

AR

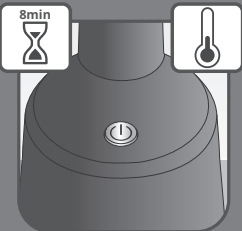


FA هرگز از بخارپاش به حالت افقی استفاده نکنید.

FA

AR لا تستخدم أبداً آلة البخار بشكل أفقي.

AR



FA پس از 8 دقیقه عدم فعالیت، دستگاه به طور خودکار خاموش می شود. دکمه ON را فشار دهید تا روشن شود.

FA

AR بعد 8 دقائق من عدم النشاط، سيتم إيقاف تشغيل الجهاز تلقائياً. اضغط على زر التشغيل للتشغيل.

AR



FA برای تغییر حالت (بخار + مکش ملایم یا بخار + مکش پر قدرت)، دکمه حالت را تغییر دهید.

FA

AR لتغيير الوضع (بخار + شفط لين أو بخار + شفط قوي)، غَيِّر زر الوضع.

AR



FA در حالت بخار + مکش ملایم یا بخار + مکش پر قدرت دستگاه شما صدایی تولید می کند که مربوط به قدرت موتور دستگاه است: این صدا طبیعی است.

FA

AR في وضع البخار + الشفط اللين أو البخار + الشفط القوي، ستصدر من جهازك ضوضاء مرتبطة بقوة المحرك؛ هذا أمر طبيعي.

AR



FA برای استفاده بهینه از حالت بخار + مکش ملایم یا مکش پر قدرت، اتو را به صورت بالا به پایین استفاده کنید.

FA

AR للاستخدام الأمثل في وضع البخار + الشفط اللين أو الشفط القوي، استخدم الجهاز من أعلى إلى أسفل.

AR

2 / استفاد / استخدام



ON



دستگاه را به برق بزنید.
دستگاه را با فشار دادن دکمه روشن/
خاموش روشن کنید. یک سیگنال صوتی
روشن شدن آن را تأیید می‌کند.

FA

وَضِّئِ الجهاز بمصدر طاقة.
شغل الجهاز بالضغط على زر التشغيل/
إيقاف التشغيل. تؤكد إشارة صوتية أنك قد
شغلت الجهاز.

AR



وقتی دستگاه آماده استفاده است چراغ
نشانگر ثابت می‌شود و یک صدای بیپ
شنیده می‌شود (تقریباً ۳۰ ثانیه).

FA

يصبح ضوء المؤشر ثابتاً ويصدر صوت
صغير عندما يكون الجهاز جاهزاً للاستخدام
(30 ثانية تقريباً).

AR



سر بخارپاش را به سمت بیرون بگیرید و
دستگاه را به حالت ایستاده نگهدارید و
سپس دکمه بخار/مکش را روشن کنید.

FA

اضغط على زر البخار/الشفط مع توجيه
الرأس للخارج وأمسك الجهاز في وضع
مستقيم

AR



مخزن آب را با لغزاندن به بالا به سر جای
خود برگردانید تا کاملاً در جای خود قرار بگیرد.
مطمئن شوید که مخزن آب کاملاً در جایش
قرار گرفته باشد.

FA

أعد تركيب خزان الماء في موضعه عن طريق
إزاحتها إلى أعلى بالكامل. أحرص على تثبيت
خزان الماء في موضعه بالكامل.

AR



چون بخار خیلی داغ است: هرگز سعی نکنید
هنگامی که لباس بر تن پوشیده شده است
چین و چروک لباس را برطرف کنید، همیشه
اول لباس را به چوب‌لباسی آویزان کنید.

FA

نظراً إلى أن البخار ساخن للغاية: لا تحاول أبداً
إزالة التجاعيد الموجودة بالملابس في أثناء
ارتدائها، بل ينبغي دائماً تعليق الملابس على
الشماعة.

AR

FA لطفاً قبل از استفاده برای اولین بار دفترچه «دستورالعمل های ایمنی مهم» را به دقت بخوانید.
AR يُرجى قراءة كتيب "تعليمات السلامة المهمة" بعناية قبل الاستخدام للمرة الأولى.

مشخصات محصول / وصف المنتج

1. FA سر بخارپاش
AR رأس بخار

2. FA دکمه بخار/مکش
AR زر البخار/الشفط

3. FA دکمه حالت
AR زر وضع

فقط بخار / بخار فقط

بخار + مکش ملایم / بخار + شفط لین
 بخار + مکش پرقدرت / بخار + شفط قوي



4. FA مخزن آب جاشدنی
AR خزان ماء قابل للإزالة

5. FA دکمه روشن/خاموش و چراغ نشانگر گرما
AR زر تشغيل/إيقاف تشغيل ومؤشر ضوء للحرارة

6. FA خروجی سیم برق
AR مخرج كابل

7. FA شبکه های ورودی و/یا خروجی هوا
AR مدخل للهواء و/أو شبكات مخرج

1 بل از استفاده / ال استخدام



FA باید دستگاه را از برق بکشید.
 مخزن آب را بیرون بیاورید.

AR يجب فصل الجهاز عن مصدر الطاقة.
 أزل خزان الماء.



FA درپوش ورودی آب را باز کنید.

AR افتح غطاء مدخل الماء.



FA مخزن آب را تا خط نشانگر حداکثر با آب پر کنید (به بخش «از چه نوع آبی استفاده کنیم») مراجعه کنید. به کتابچه «دستورالعمل های ایمنی مهم» مراجعه کنید.

AR اعمل على تعبئة خزان الماء بالماء إلى أقصى حد (انظر القسم «نوع الماء الواجب استخدامه»). راجع كتيب "تعليمات السلامة المهمة".



FA درپوش ورودی آب را ببندید.

AR أغلق غطاء مدخل الماء.

هل تواجه أي مشاكل مع جهازك؟

المشكلة	الأسباب المحتملة	الحلول
لا يوجد بخار.	الجهاز غير موصول بالتيار، أو لم يتم تشغيله.	تحقق من توصيل جهازك بالتيار وتشغيله على النحو الصحيح. بعد ذلك، انتظر لحوالي 30 ثانية لتتوفر ميزة البخار.
	مستوى الماء منخفض للغاية / لا يمكن للمضخة الوصول إلى الماء.	افصل الجهاز واملأ خزان الماء.
	لم يتم شحن مضخة البخار.	اضغط على زناد البخار باستمرار إلى أن يظهر البخار.
	إذا كنت تستخدم الجهاز للمرة الأولى.	اضغط على زناد البخار باستمرار إلى أن يظهر البخار.
	خزان الماء غير مثبت في مكانه بالكامل.	تأكد من إغلاق السدادة وأن يكون خزان الماء ثابتاً عند تركيبه في مكانه.
الجهاز لا يسخن.	الجهاز غير موصول بالتيار، أو لم يتم تشغيله.	قم بتوصيل الجهاز وشغله.
	الجهاز في وضع الاستعداد.	أعد تشغيل الجهاز عن طريق الضغط على زر التشغيل/الإيقاف (ON/OFF).
هناك تسريب في خزان الماء.	خزان الماء غير ثابت بالكامل في مكانه أو السدادة غير مغلقة كما ينبغي.	تأكد من إغلاق السدادة وأن يكون خزان الماء ثابتاً عند تركيبه في مكانه.
يترك البخار لطخات على القماش أو هناك رذاذ يخرج من الجهاز.	أنت تستخدم الماء مع مواد مضافة.	لا تضع أي إضافات في خزان الماء.
هناك ارتشاح للماء من رأس البخار.	لقد بقي الجهاز في وضع مائل لفترة طويلة جداً أو إنه في وضع أفقي.	لا تُبقي الجهاز في وضع مائل مطوّلاً وأبقه في وضع عمودي بانتظام.
بم بعد الجهاز يشفط.	الجهاز في وضع «البخار فقط» شبكة الراسي قدرة.	قم بتبديل الجهاز إلى وضعية الشفط (شفط لطيف أو شفط توربو). نظّف الشبكة وفقاً لتعليمات الاستخدام.

در استفاده از دستگاه مشکل دارید؟

مشکل	علت احتمالی	راه‌حل
بخار بیرون نمی‌آید.	دستگاه به برق وصل نیست یا روشن نشده است.	بررسی کنید که دستگاه درست به برق وصل شده باشد و سپس آن را روشن کنید. بعد تقریباً ۳۰ ثانیه صبر کنید تا بخار پدیدار شود.
	سطح آب خیلی پایین است / پمپ نمی‌تواند به آب برسد	دستگاه را از برق بکشید و مخزن آب را پر کنید.
	پمپ بخار راه‌اندازی نشده است.	دکمه راه‌انداز بخار را چندبار فشار دهید تا بخار پدیدار شود.
	برای اولین بار است که از دستگاه استفاده می‌کنید.	دکمه راه‌انداز بخار را چندبار فشار دهید تا بخار پدیدار شود.
	مخزن آب کاملاً در جای خود قرار نگرفته است.	مطمئن شوید که تویی مسدودکننده بسته است و وقتی مخزن آب در جای خود قرار می‌گیرد چفت می‌شود.
دستگاه گرم نمی‌شود.	دستگاه به برق وصل نیست یا روشن نشده است.	دستگاه را به برق بزنید و روشن کنید.
	دستگاه درحالت آماده به‌کار است.	با فعال کردن دکمه ON/OFF دوباره دستگاه را راه‌اندازی کنید.
مخزن آب نشستی دارد.	مخزن آب کاملاً در جای خود قرار نگرفته است یا تویی مسدودکننده درست بسته نشده است.	مطمئن شوید که تویی مسدودکننده بسته است و وقتی مخزن آب در جای خود قرار می‌گیرد چفت می‌شود.
بخار روی پارچه لکه ایجاد می‌کند یا دستگاه آب بیرون می‌پراند	از آب دارای افزودنی استفاده می‌کنید.	هرگز به مخزن آب افزودنی اضافه نکنید.
از سر بخار آب نشت می‌کند.	دستگاه به مدت طولانی در حالت مورب قرار گرفته است یا در حالت افقی است.	دستگاه را به مدت طولانی در حالت مورب قرار ندهید و مرتباً آن را به حالت عمودی برگردانید.
دستگاه دیگر قدرت مکش ندارد	- دستگاه روی موقعیت «فقط بخار» است - شبکه سر دستگاه کثیف است.	- دستگاه را به حالت مکش ببرد (مکش ملایم یا مکش پر قدرت). - شبکه توری را براساس دستورالعمل‌های استفاده تمیز کنید.

MY ပထမဆုံးအကြိမ်အသုံးမပြုမီ *အရင်းကြီးသော ဘေးကင်းလုံခြုံရေးဆိုင်ရာ ညွှန်ကြားချက်များ* စာအုပ်ငယ်ကို သင်္ချေဖတ်ရှုပေးပါ။

ID Harap baca buklet «petunjuk penting terkait keselamatan» dengan cermat sebelum menggunakan alat untuk pertama kali.

VI Vui lòng đọc kỹ tập sách nhỏ «Hướng dẫn an toàn quan trọng» trước khi sử dụng lần đầu.

ထုတ်ကုန်ဖော်ပြချက် / DESKRIPSI PRODUK / MÔ TẢ SẢN PHẨM

1. MY ရေနွေးငွေ့ထုတ်သည့်ခေါင်း
ID Kepala penguap
VI Đầu phun hơi

2. MY ရေနွေးငွေ့ထုတ်/စုပ်ယူမှု ခလုတ်
ID Tombol Penguapan/Pengisapan
VI Nút phun hơi/hút

3. MY မုခ်ခလုတ်
ID Tombol mode
VI Nút chế độ



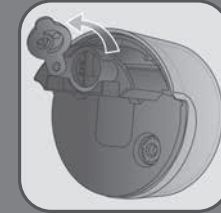
ရေနွေးငွေ့သီးသန့် / Penguapan Saja / Chỉ phun hơi
 ရေနွေးငွေ့ထုတ် + အားပျော့စုပ်ယူမှု / Penguapan + Pengisapan ringan / Phun hơi + Hút nhẹ
 ရေနွေးငွေ့ထုတ် + အားပင်းစုပ်ယူမှု / Penguapan + Pengisapan kuat / Phun hơi + Hút Turbo

4. MY ဖြုတ်တပ်နိုင်သော ရေထည့်သည့်အကန်
ID Tangki air lepas-pasang
VI Bình chứa nước có thể tháo rời

5. MY ဖွင့်/ပိတ်ခလုတ်နှင့် အပူပေးအချက်ပေး
ID Tombol On/Off & lampu indikator panas
VI Nút bật/tắt và đèn báo hơi nóng

6. MY ကျိုးထွက်ပေါက်
ID Lubang keluaran kabel
VI Lỗ ra dây

7. MY လဝင်ပေါက် နှင့်/သို့မဟုတ် လထွက်ပေါက် သံဆန်ကာများ
ID Lubang udara masuk dan/atau keluar
VI Lưỡi hút gió và/hoặc thoát gió



1 အသုံးမပြု / SEBELUM MENGGUNAKAN / TRƯỚC KHI SỬ DỤNG

MY စက်ပစ္စည်းကို ပလပ်ဖူတြိထားရမည်။ ရေထည့်သည့်အကန်ကို ဖြုတ်ပါ။

ID Lepaskan steker alat dari stopkontak. Lepas tangki air.

VI Phải rút phích cắm của thiết bị. Tháo bình chứa nước.

MY ရေထည့်ပေါက်အဖုံးကို ဖွင့်ပါ။

ID Buka kap lubang pengisian air.

VI Mở nắp cửa nạp nước.

MY ရေထည့်သည့်အကန်ကို အများဆုံးအမှတ်အထိ ရေဖျည့်ပါ (« မည်သည့်ရေကို အသုံးပြုရမလဲ » အပိုင်းကို ကြည့်ပါ။)

အရင်းကြီးသော ဘေးကင်းလုံခြုံရေးဆိုင်ရာ ညွှန်ကြားချက်များ စာအုပ်ငယ်ကို ကြည့်ပါ။

ID Isi tangki dengan air hingga batas level maks. (lihat bagian « jenis air yang bisa digunakan »). Baca buklet «Petunjuk penting terkait keselamatan».

VI Châm nước vào bình chứa nước đến vạch tối đa (vui lòng xem phần «Nên sử dụng loại nước nào»). Xem tập sách nhỏ “Hướng dẫn an toàn quan trọng”.



MY ရေထည့်ပေါက်အဖုံးကို ပိတ်ပါ။

ID Tutup kap lubang pengisian air.

VI Đóng nắp cửa nạp nước.



MY ရေထည့်သည့်အကန် သချောအံဝင်ခွင်ကျ ဖြစ်သည့်အထိ အပေါ်သို့ တွန်းတင်ခြင်းဖြင့် နရောတကျဖြစ်အောင် ထားရပါ။ ရေထည့်သည့် အကန် လုံးဝနရောတကျရှိကားခြင်း သချောပါစေ။

ID Pasang kembali tangki air ke tempatnya dengan mendorongnya ke atas hingga terpasang dengan kuat. Pastikan tangki air sudah sepenuhnya terkunci di posisinya.

VI Đặt lại bình chứa nước về đúng vị trí bằng cách trượt bình lên cho vào khớp. Đảm bảo rằng bình chứa nước đã hoàn toàn cố định vào vị trí.



MY ရေနွေးငွေ့သည် အလွန်ပူပါသည်- အဝတ်အစား ဝတ်ထားစဉ် အတွန်အကမြများကို မီးပူတိုက်ရန် မကျိုးစားပါနှင့်၊ အဝတ်အစားများကို အမြဲပြုမိမ်း အဝတ်ချိတ်ပေါ်တွင် ချိတ်ပိတ်မှု မီးပူတိုက်ပါ။

ID Karena suhu uap sangat panas: jangan pernah mencoba menghilangkan kusut dari pakaian saat sedang dikenakan. Selalu gunakan alat pada pakaian dengan yang digantung dengan gantungan baju.

VI Vì hơi nước rất nóng: tuyệt đối không vừa mặc vừa cố loại bỏ vết nhăn trên quần áo mà hãy luôn treo quần áo lên móc.



2 အသုံးပြုခြင်း / PENGGUNAAN / SỬ DỤNG

MY စက်ပစ္စည်းကို ပလပ်ထိုးပါ။ ဖွင့်/ပိတ်ခလုတ်ကို နှိပ်ခြင်းဖြင့် စက်ပစ္စည်းကို ဖွင့်ပါ။ ခလုတ်ဖွင့်ထားကားခြင်း အတည်ပြုသည့် အချက်ပေးသံ မကြိုလာမည်။

ID Colokkan steker alat ke stopkontak. Nyalakan alat dengan menekan tombol On/Off. Bunyi sinyal akan muncul untuk mengonfirmasi bahwa alat sudah menyala.

VI Cắm điện cho thiết bị. Bật nguồn thiết bị bằng cách nhấn nút On/Off. Thiết bị khi bật sẽ phát ra âm báo.

MY စက်ပစ္စည်းကို အသုံးပြုရန် အဆင်သင့်ဖြစ်သည့်အခါ အချက်ပေး တစ်ပြိုင်လင်းပိုင်း အချက်ပေးသံမကြိုလာမည် (30 စက္ကန့်ခန့်)။

ID Alat siap digunakan jika lampu indikator sudah menyala stabil dan terdengar bunyi bip (sekitar 30 dtk).

VI Đèn sáng của đèn báo trở nên không đổi và âm thanh tiếng bip cho biết thiết bị đã sẵn sàng (khoảng 30 giây).

MY ရေနွေးငွေ့ထွက်သည့်ခေါင်းကို အသုံးပြုခြင်းနှင့် ဆန့်ကျင်ဘက် မျက်နှာမူထားပြီးခေါင်းလိုက် ကိုင်၍ ရေနွေးငွေ့ထွက်/စုပ်ယူခလုတ်ကို နှိပ်ပါ။

ID Saat menekan tombol penguapan/pengisapan, jauhkan kepala alat dari pengguna dan pegang alat dalam posisi vertikal.

VI Nhấn nút phun hơi/hút trong khi giữ đầu phun hơi hướng ra xa bạn và giữ thiết bị thẳng đứng.



MY

(ရနွေးငွေ့ထုတ် + အားပျော့စုပ်ယူမှု သို့မဟုတ် ရနွေးငွေ့ထုတ် + အားပဋိးစုပ်ယူမှု) မှဒ်ကို ပြောင်းရန်အတွက် မှဒ်ခလုတ်ကို ပြောင်းလဲပါ။

ID

Tekan tombol mode untuk mengubah mode (penguapan + pengisapan ringan atau penguapan + pengisapan kuat).

VI

Để thay đổi chế độ (phun hơi + hút nhẹ hoặc phun hơi + hút Turbo), nhấn nút chế độ.



MY

ရနွေးငွေ့ထုတ် + အားပျော့စုပ်ယူမှု သို့မဟုတ် ရနွေးငွေ့ထုတ် + အားပဋိးစုပ်ယူမှု မှဒ်တွင် သင့်စက်ပစ္စည်းသည် မခတ်ခတ်အားကပြောင့် ဆူညံသံ ထွက်ပေါ်လာနိုင်သည်။ ၎င်းသည် ပုံမှန် ဖြစ်ပါသည်။

ID

Dalam mode penguapan + pengisapan ringan atau penguapan + pengisapan kuat, alat Anda akan mengeluarkan bunyi dari mesin: Ini hal yang normal.

VI

Ở chế độ phun hơi + hút nhẹ hoặc phun hơi + hút Turbo, động cơ của thiết bị sẽ phát ra tiếng ồn: đây là hiện tượng bình thường.



MY

ရနွေးငွေ့ထုတ် + အားပျော့စုပ်ယူမှု သို့မဟုတ် အားပဋိးစုပ်ယူမှု မှဒ်တွင် အကောင်းဆုံး အသုံးပြုရန် စက်ပစ္စည်းကို အထက်မှ အောက် သို့ အသုံးပြုပါ။

ID

Agar penggunaan alat dalam mode penguapan + pengisapan ringan atau penguapan + pengisapan kuat bisa optimal, gunakan alat dari atas ke bawah.

VI

Để sử dụng tối ưu chế độ phun hơi + hút nhẹ hoặc phun hơi + hút Turbo, hãy di chuyển thiết bị từ trên xuống dưới.



MY

အကောင်းဆုံး ရလဒ်များရရှိရန် ရနွေးငွေ့ထွက် သည့်ခေါင်းကို အဝတ်အစားနှင့် အမဲြာ်တွင် ထားပါ။

ID

Untuk hasil yang optimal, selalu tempelkan kepala penguap dengan pakaian Anda.

VI

Để có kết quả tối ưu, luôn để đầu phun hơi tiếp xúc với quần áo khi lài.



MY

သတိပေးချက်- အဝတ်အစားကပ်ထားစဉ် ဘယ်တော့မှ ရနွေးငွေ့မဖျန်းပါနဲ့။

ID

Peringatan: Jangan pernah lakukan penguapan pada saat pakaian sedang dikenakan.

VI

Cảnh báo: Không lài quần áo khi đang mặc



MY

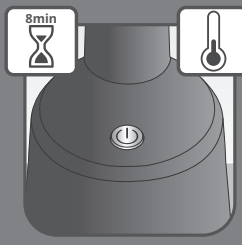
သင့်ရနွေးငွေ့ မီးပူတိုက်စက်ကို အလျားလိုက် အသုံးမပြုနဲ့။

ID

Jangan pernah gunakan penguap secara horizontal.

VI

Không bao giờ sử dụng bàn lài hơi nước theo chiều ngang.



MY

အသုံးမပြုသည့်မှာ 8 မိနစ်ကပြပါက စက် အလိုအလျောက်ပိတ်သွားပါမည်။ ပြန်ဖွင့်ရန် ON (ဖွင့်) ခလုတ်ကို နှိပ်ပါ။

ID

Setelah 8 menit tidak digunakan, alat akan otomatis mati. Tekan tombol ON untuk menyalakannya.

VI

Sau 8 phút không hoạt động, thiết bị sẽ tự động tắt. Nhấn nút ON để BẬT.

အကပြုချက်များ- အကပြုချက်များကို သိရှိရန်အတွက် အဝတ်အစား၏ တံဆိပ်ကို စစ်ဆေးပါ။ ပူပိုင်းသောရေနေ့ငွေကန်ဖြင့် အကခရိလစ်အထည်၊ နိုင်လွန်အထည် သို့မဟုတ် အခြားသော ဓာတ်နည်းဖွင့် ပြုပြင်ထားသည့် အထည်များ ထိခိုက်ပျက်စီးမှုမရှိစေရန် ၎င်းအထည်များ၏ မသိသာသောနေရာတွင် စမ်းသပ်ကည့်ရန် အကပြုပါသည်။

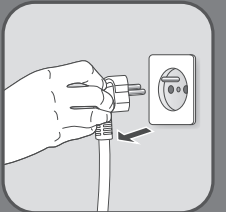
Tip: Cek label pakaian untuk mengetahui saran perawatan. Sebaiknya untuk kain akrilik, nilon, atau sintetis lainnya coba gunakan alat di bagian yang tersembunyi terlebih dahulu untuk memastikan kain tersebut tidak rusak akibat uap panas.

မေး: Kiểm tra nhãn quần áo để biết thông tin khuyến cáo. Chúng tôi khuyên bạn nên thử dùng thiết bị lên những vùng khó thấy trên quần áo làm từ vải acrylic, ni-lông hoặc vải tổng hợp khác để đảm bảo rằng hơi nước nóng không làm hỏng những loại vải này.

3 အသုံးပပြုနောက် / SETELAH PENGGUNAAN / SAU KHI SỬ DỤNG



- MY** စက်ပစ္စည်းကုသိတ်ပါ။ ပိတ်ထားကြောင်း အတည်ပြုသည့်အချက်ပေးသံမည်လာမည်
- ID** Matikan alat. Bunyi sinyal akan muncul untuk mengonfirmasi bahwa alat sudah mati.
- VI** Tắt thiết bị. Thiết bị khi dừng sẽ phát ra âm báo



- MY** စက်ပစ္စည်းကုသိတ်ဖျက်ပါ
- ID** Cabut steker alat dari stopkontak.
- VI** Rút phích cắm của thiết bị



- MY** သတိပေးချက်- စက်ပစ္စည်းပူနေစဉ် ရေနေ့ငွေ ထွက်သည့်ခေါင်းကို ဘယ်တော့မှ မထိပါနှင့်။
- ID** Peringatan: Jangan pernah menyentuh kepala penguap saat masih panas.
- VI** Cảnh báo: Không chạm vào đầu phun hơi của thiết bị khi thiết bị đang nóng.



- MY** ရေထည့်သည့်အကန်ကို အောက်သို့ တွန်းထုတ် ပြီးဖျက်ပါ
- ID** Lepas tangki air dengan menariknya ke bawah.
- VI** Tháo bình chứa nước bằng cách trượt bình xuống



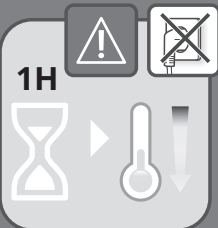
- MY** ရေထည့်သည့်အကန်ထဲရှိ ရေအားလုံးကို သွန်ပစ်ပြီးရေထည့်ပေါက်အဖုံးကို ပိတ်ပါ။
- ID** Kosongkan air dalam tangki, lalu tutup kap lubang pengisian air.
- VI** Đổ hết nước ra khỏi bình chứa nước sau đó đóng nắp cửa nạp nước.



MY ရေထည့်သည့်အကန် သချောအိဝင်ခွင်ကျ ဖြစ်သည်အထိ အပေါ်သို့ တွန်းတင်ခြင်းဖြင့် နရောတကျဖြစ်အောင် ထားရုံပါ။ ၎င်းသည် နရောတကျ လုံးဝဖြစ်နေကြောင်း သချောပါစေ။

ID Pasang kembali tangki air ke tempatnya dengan mendorongnya ke atas hingga terpasang dengan kuat. Pastikan tangki air sudah sepenuhnya terkunci di posisinya.

VI Lắp lại bình chứa nước bằng cách trượt bình lên cho vào khớp. Đảm bảo bình chứa nước đã hoàn toàn cố định vào vị trí.



MY သိမ်းဆည်းခြင်း သို့မဟုတ် သန့်ရှင်းရေးလုပ်ခြင်း မပြုလုပ်မီ သင့်စက်ပစ္စည်း အေးသွားစေရန် တစ်နာရီစောင့်ပါ

ID Tunggu alat dingin sekitar satu jam sebelum menyimpan atau membersihkannya.

VI Chờ một tiếng để thiết bị nguội trước khi cất hoặc vệ sinh

4 သန့်ရှင်းရေးလုပ်ခြင်း / PEMBERSIHAN / VỆ SINH



MY စက်ပစ္စည်း၏ ပလတ်စတစ်အစိတ်အပိုင်းများကို ခြောက်သွေ့သောအဝတ်ဖြင့် သန့်ရှင်းရေးလုပ်ပါ။

ID Bersihkan komponen plastik pada alat dengan kain kering.

VI Vệ sinh các bộ phận bằng nhựa của thiết bị bằng vải khô.



MY ရေနွေးငွေ့ထွက်သည့်ခေါင်းကို သန့်ရှင်းရေးလုပ်ရန် တိုက်ချက်ပစ္စည်းများ သို့မဟုတ် တိုက်ချက်သည့်မျက်နှာပြင်များကို လုံးဝမသုံးပါနှင့်။ ဤစက်ပစ္စည်းသည် ချွေးချွတ်ရန် မလိုအပ်ပါ။

ID Jangan pernah gunakan produk atau permukaan yang kasar untuk membersihkan kepala pengupap. Perangkat ini tidak memerlukan pembersihan kerak.

VI Không bao giờ sử dụng các sản phẩm hoặc bề mặt gây mài mòn để vệ sinh đầu phun hơi. Thiết bị này không yêu cầu tẩy cặn.



MY စက်ပစ္စည်းကို ဘဇင်တွင် တိုက်ရိုက်ဆေးကြောခြင်း သို့မဟုတ် ရေလောင်းခြင်း မပြုနှင့်။

ID Jangan pernah cuci atau bilas alat secara langsung di wastafel.

VI Không rửa hoặc súc rửa thiết bị trực tiếp trên bồn rửa.



MY လဝင်ပေါက် နှင့်/သို့မဟုတ် လထွက်ပေါက် သံဆန့်ကာများ ပိတ်ဆို့မနေကြောင်း စစ်ဆေးပါ။ လဝင်ပေါက် နှင့်/သို့မဟုတ် လထွက်ပေါက် သံဆန့်ကာများကို ဖုံးအုပ်မထားပါနှင့်။

ID Pastikan tidak ada kotoran pada lubang udara masuk dan/atau keluar. Jangan tutupi lubang udara tersebut.

VI Kiểm tra xem lưới hút gió và/hoặc thoát gió có bị tắc nghẽn không. Không che lưới hút gió và/hoặc thoát gió.

သင့်စက်ပစ္စည်းတွင် ပြဿနာရှိနေပါသလား။

ပြဿနာ	ဖြစ်နိုင်သော အကြောင်းရင်းများ	ဖြေရှင်းနည်းများ
ရေနှေးငွေ့ထွက်ပါ။	စက်ပစ္စည်းကို ပလပ်ထိုးမထားပါ သို့မဟုတ် ခလုတ်ဖွင့်မထားပါ။ ရေပမာဏသည် အလွန်နည်းနည်းသော်လည်း / ပန်သည် ရေမစုပ်နိုင်ပါ။ ရေနှေးငွေ့ပန်ထဲသို့ ရေမထည့်ရ သေးပါ။ စက်ပစ္စည်းကို ပထမဆုံးအင်္ဂါမြို့ အသုံးပြုခြင်းဖြစ်သည်။ ရေထည့်သည့်အကန်သည် အဝင်ခွင်ကျမဖြစ်ပါ။	သင့်စက်ပစ္စည်းအား မှန်ကန်စွာ ပလပ်ထိုးထားပြီး ခလုတ်ဖွင့်ထားကြောင်း သိချောစစ်ဆေးပါ။ ထို့နောက် ရေနှေးငွေ့ ထွက်ရှိနိုင်ရန် စက္ကန့် 30 ခန့်စောင့်ပါ။ စက်ပစ္စည်းကို ပလပ်ဖြည့်ပြီး ရေထည့်သည့်အကန် ကို ရေမဖြည့်ပါ။ ရေနှေးငွေ့ထွက်သည်အထိ ရေနှေးငွေ့ခလုတ်ကို ဆက်တိုက်နှိပ်ထားပါ။ ရေနှေးငွေ့ထွက်သည်အထိ ရေနှေးငွေ့ခလုတ်ကို ဆက်တိုက်နှိပ်ထားပါ။ အဖုံးကို ပိတ်ထားပြီး ရေထည့်သည့်အကန်ကို ပြန်ထား သည့်အခါတွင် အဝင်ခွင်ကျမဖြစ်ကြောင်း သိချောပါစေ။
စက်ပစ္စည်းသည် အပူတက်မ လာပါ။	၎င်းကို ပလပ်ထိုးမထားပါ သို့မဟုတ် ခလုတ်ဖွင့်မထားပါ။ စက်ပစ္စည်းသည် အသင့်အနေအထား တွင် ရှိနေသည်။	သင့်စက်ကို ပလပ်ထိုးပြီး ခလုတ်ဖွင့်ပါ။ ON/OFF ခလုတ်ကို နှိပ်ခံပြီး ဖြေစက်ပစ္စည်းကို ပြန် စဖွင့်ပါ။
ရေထည့်သည့်အကန်တွင် ယိုစိမ့်နေသည်။	ရေထည့်သည့်အကန်သည် အဝင်ခွင်ကျမဖြစ်ပါ သို့မဟုတ် အဖုံးကို သိချောပိတ်မထားပါ။	အဖုံးကို ပိတ်ထားပြီး ရေထည့်သည့်အကန်ကို ပြန်ထား သည့်အခါတွင် အဝင်ခွင်ကျမဖြစ်ကြောင်း သိချောပါစေ။
ရေနှေးငွေ့ကမ္ဘာကြောင့် အထည် ပါးစွာ အစွန်းအထင်း များ ဖြစ်စေသည့် သို့မဟုတ် စက်ပစ္စည်းမှ ရေတေစက်စက် ကျနေသည်	သင့်သည် ဖြည့်စွက်ပစ္စည်းများပါ သည့် ရေကို အသုံးပြုနေပါသည်။	ရေထည့်သည့်အကန်အတွင်း မည့်သည့် ဖြည့်စွက် ပစ္စည်းကိုမျှ မထည့်ရပါ။
ရေနှေးငွေ့ထွက်သည်ခေါင်းမှ ရေယိုစိမ့်နေသည်။	စက်ပစ္စည်းသည် အချိန်ကမ္ဘာကြောင့် စတင်လျက်ရှိနေသည့် သို့မဟုတ် အလျားလိုက် အနေအထားတွင် ရှိ နေသည်။	စတင်လျက်အနေအထားတွင် အကင်ကြိုပြီးထားသော ခေါင်းလိုက်အနေအထားတွင် ပုံမှန်ပြန်ထားပါ။
စက်ပစ္စည်းသည် စုပ်ယူမှု မရှိတော့ပါ။	- စက်ပစ္စည်းသည် «ရေနှေးငွေ့ သီးသန့်» အနေအထားတွင် ရှိသည် - ခေါင်းစုပ်သံဆန်ခါသည် ညစ်ပတ် နေသည်။	- စက်ပစ္စည်းကို စုပ်ယူမှု အနေအထား (ဖြည့်ဖြည့်စုပ် ယူမှု သို့မဟုတ် အားပေးစုပ်ယူမှု) သို့ ပြောင်းပါ။ - အသုံးပြုမှုဆိုင်ရာ ညွှန်ကြားချက်များနှင့်အညီ သံဆန်ခါ ကို သန့်ရှင်းရင်းလုပ်ပါ။

Alat Anda bermasalah?

MASALAH	KEMUNGKINAN PENYEBAB	SOLUSI
Uap tidak keluar.	Alat belum tersambung ke sumber listrik atau belum dinyalakan. Air terlalu sedikit/tidak terjangkau oleh pompanya. Pompa uap belum terisi air. Anda menggunakan alat untuk pertama kali. Tangki air belum terpasang dengan benar.	Pastikan alat sudah terhubung ke stopkontak dan dinyalakan. Tunggu sekitar 30 detik agar uapnya terkumpul. Cabut steker alat dari stopkontak, lalu isi tangki airnya. Tekan tombol penguap berulang kali hingga uap keluar. Tekan tombol penguap berulang kali hingga uap keluar. Pastikan penutup tangki air sudah tertutup dan tangki air terpasang dengan benar.
Alat tidak memanaskan.	Alat belum tersambung ke sumber listrik atau belum dinyalakan. Alat dalam mode siaga.	Sambungkan alat ke stopkontak, lalu nyalakan. Ulangi menyalakan alat dengan menggunakan tombol ON/OFF.
Tangki air bocor.	Tangki air belum terpasang dengan benar atau penutup tangki air belum tertutup sempurna.	Pastikan penutup tangki air sudah tertutup dan tangki air terpasang dengan benar.
Uap menimbulkan noda pada kain atau alat menyemburkan air.	Air dalam alat mengandung aditif.	Jangan tambahkan aditif ke dalam tangki air.
Air meleler dari kepala penguap.	Alat berada pada posisi miring terlalu lama atau posisi tidur.	Jangan meletakkan alat dalam posisi miring terlalu lama. Sesekali, letakkan kembali dalam posisi berdiri.
Alat tidak mengisap.	- Alat dalam posisi «uap saja». - Grill kepala penguap kotor.	- Ubah mode alat ke mode isap (isap ringan atau isap kuat). - Bersihkan grill sesuai petunjuk penggunaan.

Bạn gặp vấn đề với thiết bị?

VẤN ĐỀ	NGUYÊN NHÂN CÓ THỂ XẢY RA	GIẢI PHÁP
Không có hơi nước.	Thiết bị chưa được cắm điện hoặc chưa được bật.	Kiểm tra xem thiết bị của bạn đã được cắm điện và bật đúng cách chưa. Sau đó, đợi khoảng 30 giây để có hơi nước.
	Mức nước quá thấp / bơm không thể chạm đến nước	Rút phích cắm của thiết bị và đổ đầy bình chứa nước.
	Bơm phun hơi chưa được mở.	Liên tục nhấn nút phun hơi cho đến khi hơi nước xuất hiện.
	Bạn đang sử dụng thiết bị lần đầu.	Liên tục nhấn nút phun hơi cho đến khi hơi nước xuất hiện.
	Bình chứa nước chưa hoàn toàn cố định vào vị trí.	Đảm bảo đã đóng nút gài và có tiếng tách khi đặt bình chứa nước vào vị trí.
Thiết bị không nóng lên.	Thiết bị chưa được cắm điện hoặc chưa được bật.	Cắm điện và bật thiết bị.
	Thiết bị đang ở chế độ chờ.	Khởi động lại thiết bị bằng cách bật nút ON/OFF.
Bình chứa nước bị rò rỉ.	Bình chứa nước chưa hoàn toàn cố định vào vị trí hoặc nút gài chưa được đóng chặt.	Đảm bảo đã đóng nút gài và có tiếng tách khi đặt bình chứa nước vào vị trí.
Hơi nước tạo thành vết trên vải hoặc nước tóe ra từ thiết bị	Bạn đang sử dụng nước có phụ gia.	Không thêm bất kỳ phụ gia nào vào bình chứa nước.
Nước rỉ ra từ đầu phun hơi.	Thiết bị đã ở vị trí nghiêng quá lâu hoặc đang ở vị trí nằm ngang.	Không nghiêng thiết bị quá lâu và thường xuyên đưa về lại vị trí thẳng đứng.
Thiết bị không hút nữa	- Thiết bị đang ở chế độ «chỉ phun hơi» - Lưới ở phần đầu bị bẩn.	- Chuyển thiết bị sang chế độ hút (hút nhẹ hoặc hút turbo). - Làm sạch phần lưới theo hướng dẫn sử dụng.

